

The Royal Gazette

Fredericton
New Brunswick



Gazette royale

Fredericton
Nouveau-Brunswick

ISSN 1714-9428

Vol. 165

Wednesday, January 10, 2007 / Le mercredi 10 janvier 2007

33

Notice to Readers

The Royal Gazette is officially published on-line.

Except for formatting, documents **are published** in *The Royal Gazette* **as submitted**.

Material submitted for publication must be received by the *Royal Gazette* Coordinator no later than noon, at least **7 working days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the *Royal Gazette* Coordinator.

Avis aux lecteurs

La *Gazette royale* est publiée de façon officielle en ligne.

Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés** dans la *Gazette royale* **tels que soumis**.

Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la *Gazette royale*, à midi, au moins **7 jours ouvrables** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec la coordonnatrice de la *Gazette royale*.

Proclamations

PROCLAMATION

Pursuant to Order in Council 2006-432, I declare that section 63 of the *Education Act*, Chapter E-1.12 of the Acts of New Brunswick 1997, comes into force December 7, 2006.



This Proclamation is given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on December 7, 2006.

Thomas J. Burke, Q.C.
Attorney General

Herménégilde Chiasson
Lieutenant-Governor

Proclamations

PROCLAMATION

Conformément au décret en conseil 2006-432, je déclare que l'article 63 de la *Loi sur l'éducation*, chapitre E-1.12 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1997, entre en vigueur le 7 décembre 2006.



Fait sous mon seing et le grand sceau de la province, à Fredericton, le 7 décembre 2006.

Le procureur général,
Thomas J. Burke, C.R.

Le lieutenant-gouverneur,
Herménégilde Chiasson

Orders in Council

DECEMBER 7, 2006
2006-431

1. Under section 19.2 and subsection 19.21(1) of the *Insurance Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints Vincent L. Duff, Hampton, New Brunswick, as a member and Vice-Chairperson of the New Brunswick Insurance Board for a term of three years, effective December 7, 2006.

2. Under section 19.2 and subsection 19.21(1) of the *Insurance Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints the following persons as members of the New Brunswick Insurance Board for a term of three years, effective December 7, 2006:

- (a) Ferne M. Ashford, Fredericton, New Brunswick, in place of Richard Tingley;
- (b) Gérard Hall, St. Isidore, New Brunswick, in place of Émilien Lebreton;
- (c) Al Kavanaugh, Riverview, New Brunswick, in place of Elsie Wayne; and
- (e) James Mockler, Fredericton, New Brunswick, in place of Kathy Quigg.

Herménégilde Chiasson, Lieutenant-Governor

Décrets en conseil

LE 7 DÉCEMBRE 2006
2006-431

1. En vertu de l'article 19.2 et du paragraphe 19.21(1) de la *Loi sur les assurances*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme Vincent L. Duff, de Hampton (Nouveau-Brunswick), membre et vice-président de la Commission des assurances du Nouveau-Brunswick pour un mandat de trois ans, à compter du 7 décembre 2006.

2. En vertu de l'article 19.2 et du paragraphe 19.21(1) de la *Loi sur les assurances*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme les personnes suivantes membres de la Commission des assurances du Nouveau-Brunswick pour un mandat de trois ans, à compter du 7 décembre 2006 :

- (a) Ferne M. Ashford, de Fredericton (Nouveau-Brunswick), pour remplacer Richard Tingley;
- (b) Gérard Hall, de Saint-Isidore (Nouveau-Brunswick), pour remplacer Émilien Lebreton;
- (c) Al Kavanaugh, de Riverview (Nouveau-Brunswick), pour remplacer Elsie Wayne; et
- (e) James Mockler, de Fredericton (Nouveau-Brunswick), pour remplacer Kathy Quigg.

Le lieutenant-gouverneur, Herménégilde Chiasson

Business Corporations Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

Loi sur les corporations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
FIRST REALTY COMPANY (VALUE ADDED) OF NEW BRUNSWICK LTD.	Fredericton	628737	2006	11	21
Bradford Stone Masonry Limited	Oak Haven	628801	2006	11	27
CANADA BRIGHT INC.	Saint John	628884	2006	12	01
SEDGEVILLE SERVICES LTD.	Saint John	628907	2006	12	04
Albert County Choppers Inc.	Riverview	628937	2006	12	04
ZIO'S PIZZA KITCHEN LTD.	Moncton	628949	2006	12	05
KLM Enterprises Inc.	Fredericton	628958	2006	12	06
629010 N.B. Ltd.	Quispamsis	629010	2006	12	15
DR. SÉBASTIEN COHEN PROFESSIONAL CORPORATION	Miramichi	629066	2006	12	19
Lisa J. Boulet Insurance Agency Inc.	Grand-Sault / Grand-Falls	629126	2006	12	14

629129 N.B. Ltd.	Second North River	629129	2006	12	15
André-Guy Savoie c. p. Inc./André-Guy Savoie P.C. Inc.	Dieppe	629130	2006	12	15
629131 NB Limited	Saint John	629131	2006	12	15
MIRAMICHI HOSPITALITY LTD.	Miramichi	629132	2006	12	15
KOCH ARCHITECTURE INC.	Moncton	629133	2006	12	15
Dr. Tonia D. Downey Professional Corporation	Quispamsis	629134	2006	12	15
629135 N.B. Ltd.	Second North River	629135	2006	12	15
629136 NB INC.	Dieppe	629136	2006	12	15
Couture Holdings Inc.	Dieppe	629137	2006	12	15
629150 N.B. LTD.	Woodstock	629150	2006	12	15
629157 N.B. LTD.	Woodstock	629157	2006	12	15
Morgan L. G. Holdings Corp.	Fredericton	629158	2006	12	15
R. S. WADE HEALTH CARE LTD.	Moncton	629159	2006	12	15
629161 NB INC.	Riverview	629161	2006	12	15
629162 N.B. LTD.	Moncton	629162	2006	12	15
M. RICHARD HOLDINGS INC.	Bathurst	629163	2006	12	16
M. RICHARD INVESTMENTS INC.	Bathurst	629164	2006	12	16
L. COMEAU INVESTMENTS INC.	Bathurst	629165	2006	12	16
L. COMEAU HOLDINGS INC.	Bathurst	629166	2006	12	16
DR. JOSEPH J. CAIRNS PROFESSIONAL CORPORATION	Hanwell	629167	2006	12	16
FUTURE BODY FITNESS INC.	Shediac	629168	2006	12	16
629169 NB INC.	Dieppe	629169	2006	12	17
629170 N.B. Inc.	Cocagne	629170	2006	12	17
629171 N.B. Inc.	Cocagne	629171	2006	12	17
Cedar Holdings Inc.	Fredericton	629172	2006	12	18
LEVESQUE-TONER MANAGEMENT LTD.	Grand-Sault / Grand Falls	629173	2006	12	18
Tammy G. Designs Inc	Fredericton	629185	2006	12	18
Dr. D. Brent Howley Prof. Corp.	Moncton	629186	2006	12	18
Taste of China Ltd.	Woodstock	629187	2006	12	18
DJ Thibodeau & Associates Inc.	New Maryland	629188	2006	12	18
629191 N.B. Inc.	Saint John	629191	2006	12	18
South Shore Mortgage Brokers & Finance Services	Saint John	629192	2006	12	18
Maisons PMJ Homes (2006) Inc.	Dieppe	629194	2006	12	18
Trudi McBrine, CGA, Professional Corporation	Rockland	629195	2006	12	18

CO-DYL TRUCKING LTD.	Rexton	629196	2006	12	18
Nama Holdings (2006) Ltd.	Richibucto	629198	2006	12	18
RedFly-MC-World Inc	Beresford	629200	2006	12	18
629201 N.-B. INC.	Bathurst	629201	2006	12	18
MEDIPAK PROFESSIONAL CORPORATION	Moncton	629203	2006	12	18
629205 NB INC.	Shediac	629205	2006	12	19
629207 NB INC.	Shediac	629207	2006	12	19
Regulat North America Inc.	Saint John	629219	2006	12	19
629222 N.B. Ltd.	Forest Glen	629222	2006	12	19
GOLDENGREEN SUSTAINABLE RESOURCES LTD.	Fredericton	629223	2006	12	19
MOPO Realty Consultants Inc.	Shediac Bridge	629226	2006	12	19
WESTMOUNT SUMMIT ESTATES LTD.	Rothsay	629228	2006	12	19
LJB Property Developments Ltd.	Dieppe	629229	2006	12	19
DOVER COMMUNICATION INC.	Campbellton	629231	2006	12	19
Strategic Sourcing International Inc.	Moncton	629232	2006	12	19
Libertas in Vivo Inc.	Fredericton	629233	2006	12	19
DR GUY D. LEBLANC CORPORATION PROFESSIONNELLE INC.	Moncton	629235	2006	12	19
629237 N.B. Inc.	Moncton	629237	2006	12	19
Prestige Engraving Inc.	Moncton	629238	2006	12	19
Kennebecasis Developments Inc.	Hampton	629239	2006	12	19
629240 N.B. Ltd.	Moncton	629240	2006	12	19
629246 N.B. Ltd.	Saint John	629246	2006	12	19
629247 N.B. Ltd.	Saint John	629247	2006	12	19
629248 N.B. Ltd.	Saint John	629248	2006	12	19
629249 N.B. Ltd.	Saint John	629249	2006	12	19
629250 N.B. Ltd.	Saint John	629250	2006	12	19
629251 N.B. Ltd.	Saint John	629251	2006	12	19
629252 N.B. Ltd.	Saint John	629252	2006	12	19
629253 N.B. Ltd.	Saint John	629253	2006	12	19
VITONA HOLDINGS LTD.	Saint John	629255	2006	12	20
CONTECH INVEST LIMITED	Saint John	629256	2006	12	20
Stenhouse Holding Limited	Saint John	629257	2006	12	20
Baltic Shipping Limited	Saint John	629258	2006	12	20
629265 N.B. INC.	Moncton	629265	2006	12	20

Dr Antoine Moutier corporation professionnel inc.	Edmundston	629269	2006	12	20
DRE KAREN MELANSON C.P. INC.	Dieppe	629270	2006	12	20
Rail Services Financiers Inc.	Caraquet	629271	2006	12	20
629272 N.B. Ltd.	Grove Hill	629272	2006	12	20
629273 N.B. Ltd.	Grove Hill	629273	2006	12	20
MICHEL NOËL CA CORPORATION PROFESSIONNELLE INC.	Moncton	629274	2006	12	20
Gilford Canada Inc.	Woodstock	629278	2006	12	20
629282 NB LTD.	Fredericton	629282	2006	12	20
Dr. Stephen Woodworth Professional Corporation	Fredericton	629283	2006	12	20
Robicam Industries Canada Inc.	Bouctouche	629284	2006	12	20
TOP KEY AUTO SALES (2006) LTD.	Lakeville	629286	2006	12	20
Gourley Diversified Services Inc.	Fredericton	629287	2006	12	20
Gestion B & T Landry Holding Inc.	Campbellton	629289	2006	12	20
629290 NB Inc.	Charlo	629290	2006	12	20
SA Group Ltd.	Saint John	629291	2006	12	20
629292 N.B. LTD.	Fredericton	629292	2006	12	21
629293 NB Ltée 629293 NB Ltd.	Shippagan	629293	2006	12	21
629295 NB Inc.	Edmundston	629295	2006	12	21
R.W. Sauntry Professional Corporation	Fredericton	629296	2006	12	21
629297 NB Inc.	Moncton	629297	2006	12	21
Dr Nicolas Croteau C.P. Inc.	Edmundston	629298	2006	12	21
WGT Holdings Limited	Dieppe	629300	2006	12	21
FIL Holdings Limited	Dieppe	629304	2006	12	21
Dr. Aaron Tait Professional Corporation	Rothsday	629315	2006	12	21
DSCS Enterprises Inc.	Shediac	629318	2006	12	21
629320 N.B. Ltd.	Salisbury	629320	2006	12	21
FUN TAN INC.	Dieppe	629321	2006	12	21
Unimax Construction LTD.	Moncton	629322	2006	12	21
629331 NB INC.	Bathurst	629331	2006	12	22
Freeman Associates Inc.	Fredericton	629332	2006	12	22
Flann Investment Inc.	Tide Head	629343	2006	12	22
629351 N.B. Inc.	Grande-Digue	629351	2006	12	22
629355 NB Inc.	Woodstock	629355	2006	12	22

J. Belliveau's Housing & General Contracting Ltd.	Newcastle Creek	629357	2006	12	22
629358 N.B. Inc.	Grand-Barachois	629358	2006	12	22

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of continuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de prorogation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Previous Jurisdiction Compétence antérieure	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
629301 N.B. INC.	Saint John	Ontario	629301	2006	12	21

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Atlantic Enterprises Ltd.	000999	2006	12	21
BECKELM FARM LTD.	001688	2006	12	19
EASTLAND ESTATES LTD.	005561	2006	12	22
ERIC A. GOGUEN & SONS LTD.	007234	2006	12	19
MAZEROLLE AUTO PARTS LTD.	030636	2006	12	20
Bretech Inspection (NDT) Ltd.	034159	2006	12	18
GESTION ANDRE INC.	040952	2006	12	19
M. C. W. MARKETING & TRADING COMPANY LTD.	041864	2006	11	24
MONCTON PLUMBING & SUPPLY COMPANY LIMITED	042254	2006	12	22
BRETECH ENGINEERING LTD.	043527	2006	12	18
Valley Excavation Services Incorporated	048061	2006	11	24
MIKE'S TRANSPORT INC.	048710	2006	11	24
ACADIAN CONSTRUCTION (1991) LTD./ LA CONSTRUCTION ACADIENNE (1991) LTEE	050136	2006	12	21
R. DUCLOS ENTREPRISES LTEE	051700	2006	12	20
BRUNCO HOLDINGS INC.	057924	2006	12	22
CORPORATION PROFESSIONNELLE DR ADRIEN PELLETIER INC.	059084	2006	12	17
MADISON HOLDINGS LIMITED	059481	2006	12	19
NORTHSIDE VENTILATION LTD.	503006	2006	12	04
KINGSTON ROAD HOLDINGS N.B. INC.	503549	2006	12	20
MODERN AUTO SUPPLY CO. LTD.	503729	2006	12	21

SEVEN CHALEUR INC.	505995	2006	12	20
512151 N.B. Inc.	512151	2006	12	19
512793 N.B. INC.	512793	2006	12	21
J.B. Côté & Fils Ltée.	513499	2006	12	19
PAUL & DIANE HUESTIS HOLDINGS LTD.	600069	2006	12	20
Benjamin Holdings Ltd.	612525	2006	12	19
SNATCH HOLDINGS LTD.	615414	2006	12	19
Undercover Mooseclub Holdings Inc.	617719	2006	12	18
EAGLE FARM (2006) LTD.	625157	2006	12	21
77 GERMAIN ST. INC.	626445	2006	12	22
627255 N.B. Ltd.	627255	2006	12	21
627256 N.B. Ltd.	627256	2006	12	21
627258 N.B. Ltd.	627258	2006	12	21
627261 N.B. Ltd.	627261	2006	12	21
627370 NB Ltée 627370 NB Ltd.	627370	2006	12	22

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which **includes a change in name** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
Titan Metals Group Ltd.	GUY'S WELDING LTEE/LTD.	045762	2006	12	12
Melanson Display (2006) Ltd.	048451 NB LTD.	048451	2006	12	21
Stonewood Connect Inc.	STONEWOOD TRANSPORT INC.	501523	2006	12	20
NuFocus Strategic Group Inc.	NuFocus Marketing Inc.	503423	2006	11	30
505208 N.B. LTD.	TOP KEY AUTO SALES LTD.	505208	2006	12	20
511601 N.-B. Ltée	AU P'TIT RUISSEAU (2000) LTEE	511601	2006	12	07
SCRIPTNETICS INC.	BrunMed Inc.	511658	2006	11	28
VC Renovation Disaster kleenup Limitée/Ltd.	RVC DRYWALL INC.	605646	2006	12	19
Atlantic Gold Mines Ltd.	D.D.V. Gold Ltd.	607520	2006	11	23
Locations PMJ Rentals Inc.	MAISONS PMJ HOMES INC.	610417	2006	12	21
Summit Steel Fabricators Inc.	TITAN METALS GROUP INC.	616109	2006	12	12
ATELIER P.M.C. INC./ P.M.C. MACHINE SHOP INC.	628901 NB LTÉE	628901	2006	12	22

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amalgamation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de fusion** a été émis à :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Registered Office Bureau enregistré	Reference			
			Numéro de référence	Number Year année	Date Month mois	Day Day jour
P. PAQUET PROFESSIONAL CORPORATION/CORPORATION PROFESSIONNELLE INC.	G.R.B. INVESTISSEMENT LTEE P. PAQUET PROFESSIONAL CORPORATION/CORPORATION PROFESSIONNELLE INC.	Campbellton	629160	2006	12	15

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of dissolution** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de dissolution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
SHORELINE ESTATES LTD.	Riverview	015153	2006	12	05
ENTREPRISES MARLIX ENTERPRISES LTEE/LTD.	South Branch	042004	2006	12	08
WAGCO LIMITED	Upper Coverdale	043710	2006	12	20
STOCKFORD CONSTRUCTION LTD.	Hatfield Point	047596	2006	12	04
BOND DISTRIBUTION LTD.	Moncton	050561	2006	12	04
MICHEL BEAUCHEMIN SERVICES INC.	Grand-Barachois	053281	2006	11	24
WILSON'S CATERING INC.	Lincoln	502648	2006	11	30
507886 N.B. Inc.	Belledune	507886	2006	11	22
KRALENDIJK (NEW BRUNSWICK) INC.	Saint John	508777	2006	11	27
512294 N.B. Inc.	Saint John	512294	2006	12	04
Base Racing Inc.	Saint John	515420	2006	12	08
MIKE FINNIE ENTERPRIZES INC.	Harvey	515828	2006	12	06
Country Casuals Canada Inc.	Saint John	602839	2006	12	20
GESTION S. THERIAULT LIMITÉE	Paquetville	609740	2006	12	11
45th Parallel Concepts Limited	Beardsley	611423	2006	12	08
621610 N.B. Inc.	Saint John	621610	2006	12	11
Atlantic SafeFloor Products Ltd.	Picadilly	625511	2006	11	22

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **restated certificate of incorporation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution mise à jour** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Date		
		Year année	Month mois	Day jour
NORDIC REFRIGERATION LTEE	012245	2006	11	29
TRANS-COLD MARITIME LTD.	016323	2006	11	29

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of discontinuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de cessation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction of Continuance Compétence de prorogation	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
MOOSEHEAD BREWERIES LIMITED	Canada	618008	2006	12	13
SEVENACRES HOLDINGS LTD.	Canada	629024	2006	12	13

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of revival** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de reconstitution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Date		
		Year année	Month mois	Day jour
GREG BUDD FOUNDATIONS LTD.	002532	2006	12	04
LOSIER FARM LTD. - FERME LOSIER LTEE	010068	2006	12	20
NORTH MARKET ARTS LTD.	012293	2006	12	11
I.M.C. TRUCKING LTD-I.M.C. TRUCKING LTEE.	020045	2006	11	24
J. P. SPORTING GOODS LTD.	047999	2006	12	08
MATHESON HOLDINGS (1991) LTD.	050325	2006	12	11
056657 N.B. LTD.	056657	2006	12	01
CASTLE INVESTMENTS INC.	059121	2006	12	04
502184 N.B. LTD.	502184	2006	11	29
508599 N.B. INC.	508599	2006	12	06
TOBIQUE INDUSTRIES LTD.	508813	2006	12	01
The Ivory Owl Learning Company, Ltd.	510738	2006	11	16
MARNEY TECHNOLOGY CONSULTING CORP.	511322	2006	12	11
DIVISION 5 DETAILING INC.	513399	2006	12	11
Lobster Beach Seafoods Ltd.	514228	2006	11	30
607539 N.B. Ltd.	607539	2006	12	19

608737 N.B. LTD.	608737	2006	12	05
MIDNIGHT CONTRACTING LTD	610359	2006	12	06

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
CMD Insurance Services Inc.	Ontario	Wilson Insurance Ltd. Fredericton	628934	2006	12	01
HSE INTEGRATED LTD.	Alberta	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	629025	2006	12	08
9160-8109 QUÉBEC INC.	Québec / Quebec	David Caissie Moncton	629054	2006	12	11
CYBERWIZE MARKETING CANADA INC.	Canada	Frank Leger Saint John	629100	2006	12	13
Novartis Nutrition Canada Inc.	Canada	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	629105	2006	12	13
DEMIK PROPERTIES (RIVIERE-VERTE) INC.	Ontario	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Fredericton	629106	2006	12	13

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification de l'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
MD Insurance Agency Limited/	LANCET INSURANCE AGENCY LIMITED	075553	2006	12	14
FPM Peat Moss Company Ltd. La Compagnie de Tourbe FPM Ltee	FAFARD PEAT MOSS COMPANY LTD./ COMPAGNIE DE TOURBE FAFARD LTEE	613325	2006	12	08
DOMTAR PACIFIC PAPERS INC.	WEYERHAEUSER CROSBY INC.	628621	2006	12	06
DOMTAR (CANADA) PAPER INC.	WEYERHAEUSER YUKON INC.	628622	2006	12	06

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration of amalgamated corporation** has been issued to the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement d'une corporation extraprovinciale issue de la fusion** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Snap-on Tools Canada Ltd. Outils Snap-on Du Canada Ltée	SNAP-ON TOOLS OF CANADA LTD./OUTILS SNAP-ON DU CANADA LTEE	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	628872	2006	11	30
Norex Exploration Services Inc.	CONQUEST SEISMIC SERVICES LIMITED	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	628927	2006	12	01
AECON CONSTRUCTION GROUP INC./GROUPE CONSTRUCTION AECON INC.	AECON CONSTRUCTION GROUP INC./GROUPE CONSTRUCTION AECON INC.	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	628950	2006	12	05
AECON CONSTRUCTION GROUP INC./GROUPE CONSTRUCTION AECON INC.	AECON CONSTRUCTION GROUP INC./GROUPE CONSTRUCTION AECON INC.	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	628951	2006	12	05
Royal Group Technologies Limited/Groupe Royal Technologies Limitée	Royal Group Technologies Limited/Groupe Royal Technologies Limitee	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	628969	2006	12	06
Data Business Forms Limited/ Formules D'Affaires Data Limitée	2113994 Ontario Inc. Data Business Forms Limited / Formules D'Affaires Data Limitée	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	628971	2006	12	06
STITCH IT CANADA'S TAILOR INC.	STITCH IT CANADA'S TAILOR INC.	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	629140	2006	12	14

Companies Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **letters patent** have been granted to:

Loi sur les compagnies

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes** ont été émises à :

Name / Raison sociale	Head Office Siège social	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Association des anciens et amis du Collège communautaire de Dieppe Inc.	Dieppe	628677	2006	12	20
Little River Land Preservation Association Inc.	McKees Mills	628752	2006	11	22
Musquash Light Station Inc.	Saint John	628764	2006	11	23
SUSSEX AND AREA SENIORS' CENTRE INC.	Sussex	628770	2006	11	23
ASSOCIATION DES PÊCHEURS SPÉCIALISTES DÉPENDANTS DE POISSONS DE FONDS INC.	Shippagan	628938	2006	12	04
SACKVILLE MUSIC HALL INC.	Sackville	629028	2005	12	08

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **supplementary letters patent** have been granted to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes supplémentaires** ont été émises à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Date		
		Year année	Month mois	Day jour
REHABITAT INC.	022612	2006	11	29
BATHURST YOUTH CENTRE DES JEUNES INC.	025151	2006	12	08
NEW BRUNSWICK SEAFOOD PROCESSORS ASSOCIATION, INC./ ASSOCIATION DES TRANSFORMATEURS DE FRUITS DE MER DU NOUVEAU-BRUNSWICK, INC.	603509	2006	12	11
JOHN T. MCMILLAN Jr. MEMORIAL FOUNDATION INC.	626004	2006	11	24

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **supplementary letters patent, which include a change in name**, have been granted to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes supplémentaires, contenant une nouvelle raison sociale**, ont été émises à :

Name / Raison sociale	New Name Nouvelle raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
FrancoFête Dieppe-Moncton inc.	FRANCOFÊTE EN ACADIE INC.	025732	2006	12	05

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, the **surrender of charter** has been accepted and the company has been dissolved:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, **l'abandon de la charte** des corporations suivantes a été accepté, et que celles-ci sont dissoutes :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Date		
		Year année	Month mois	Day jour
Liverpool Technology Center Inc.	025804	2006	11	08

PUBLIC NOTICE is hereby given that the charter of the following company is **revived** under subsection 35.1(1) of the *Companies Act*:

SACHEZ que la charte de la compagnie suivante est **reconstituée** en vertu du paragraphe 35.1(1) de la *Loi sur les compagnies* :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Date		
		Year année	Month mois	Day jour
MADAWASKA-VICTORIA SNOWMOBILE TRAIL ASSOCIATION INC.- L'ASSOCIATION DES SENTIERS DE MOTO-NEIGE DE MADAWASKA- VICTORIA INC.	023462	2006	11	23
CAMPUS RADIO SAINT JOHN INC.	024063	2006	12	04
NEW BRUNSWICK PEACE OFFICERS' MEMORIAL INC.- LA COMMEMORATION DES AGENTS DE LA PAIX DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC.	025158	2006	12	14

Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
Physical Addiction Fitness	Matthew J.R. Smith	Harvey Station	628496	2006	12	05
Skipper's Lounge	JARCAL ENTERPRISES LTD.	Lords Cove	628673	2006	12	13
JH Williams Tool Group	Snap-on Tools Canada Ltd. Snap-on Du Canada Ltée	Saint John	628873	2006	11	30
JH Williams	Snap-on Tools Canada Ltd. Snap-on Du Canada Ltée	Saint John	628874	2006	11	30
Williams	Snap-on Tools Canada Ltd. Snap-on Du Canada Ltée	Saint John	628875	2006	11	30
Bahco	Snap-on Tools Canada Ltd. Snap-on Du Canada Ltée	Saint John	628876	2006	11	30
Bahco Tools	Snap-on Tools Canada Ltd. Snap-on Du Canada Ltée	Saint John	628877	2006	11	30
Bahco North America	Snap-on Tools Canada Ltd. Snap-on Du Canada Ltée	Saint John	628878	2006	11	30
Bahco Canada	Snap-on Tools Canada Ltd. Snap-on Du Canada Ltée	Saint John	628879	2006	11	30
NuFocus Marketing	NuFocus Strategic Group Inc.	Moncton	628900	2006	11	30
Meubles Dubé's Furniture	043504 N.B. INC.	Moncton	628931	2006	12	11
FS MONCTON	4352459 Canada Inc.	Fredericton	628953	2006	12	05
Reg's Roofing	Pascal McLaughlin	Riverview	628954	2006	12	05
ELDERBERRY WOODWORKS	Randy D. Deveau	Fredericton	628957	2006	12	06
ROYAL WINDOW AND DOOR PRODUCTS	Royal Group Technologies	Saint John	628970	2006	12	06
Sunset Drive Body Shop	Paul Lanteigne	Dalhousie	628972	2006	12	12
Ron Brideau Welding & Repair	Ron Brideau	Williamsburg Road	629008	2006	12	08
ERIC'S STONE & LANDSCAPE SUPPLIES	SCOTT PRE-CAST PRODUCTS (1984) LTD.	Fredericton	629018	2006	12	07
BAYER HEALTHCARE PHARMACEUTICALS	BAYER INC.	Saint John	629026	2006	12	08
BAYER HEALTHCARE PRODUITS PHARMACEUTIQUES	BAYER INC.	Saint John	629027	2006	12	08
Fairway Tours	Hazel McMullin	Riverview	629031	2006	12	08
CLINIQUE TENDANCE SANTÉ NATHALIE	Nathalie Noel-Doiron	Shippagan	629048	2006	12	11

Freedom GMAC Real-Estate	627300 N.B. Ltd.	Saint John	629049	2006	12	11
RONALD S. WEBB ELECTRICAL	612974 N. B. Ltd.	Sussex	629050	2006	12	11
CEI COMMUNICATION ELECTRICAL INSTALLATION	612974 N. B. Ltd.	Sussex	629051	2006	12	11
First Stop Auto	628608 New Brunswick Inc.	Saint John	629052	2006	12	11
DIEPPE TAXI	Christine Gibson	Lakeville	629053	2006	12	11
Pétroles Chaleurs	9160-8109 QUÉBEC INC.	Moncton	629055	2006	12	11
KV Billiards	Crystal Harris	Quispamsis	629057	2006	12	11
M.B. Collision and autobody	Michel Boucher	Grand-Sault / Grand Falls	629059	2006	12	11
Le Nicho	A.F.G. VENTILATION ET CHAUFFAGE LTEE	Val-Comeau	629060	2006	12	11
FIT FOR HER MONCTON	Ruby Hunter	Moncton	629071	2006	12	12
Guy's Welding	Titan Metals Group Ltd.	Saint-Antoine	629081	2006	12	12
ROUNDPETAL WINES	ANDREW PELLER LIMITED ANDREW PELLER LIMITÉE	Fredericton	629083	2006	12	12
ANDRÉS WINES	ANDREW PELLER LIMITED ANDREW PELLER LIMITÉE	Fredericton	629084	2006	12	12
Martin's Appraisal Services	William G. Martin	Fredericton	629095	2006	12	13
Find My Way	Volunteer Centre of Southeastern New Brunswick Inc./ Centre du Bénévolat du Sud-Est du Nouveau-Brunswick inc.	Moncton	629097	2006	12	13
PLACE BEAUSOLEIL CONDOMINIUMS	PROPRIÉTÉS CENTRE-VILLE L.G.G. INC.	Dieppe	629098	2006	12	11
C.H. JOHNSTONE P.C.	C.H. (Chuck) JOHNSTONE QC	Bathurst	629103	2006	12	13
Brookview Mini Home Park	KCH, INC.	Fredericton	629108	2006	12	13
BP Contract Consulting Services	506938 N.B. LTD.	Fredericton	629125	2006	12	13
E.L.B. Heavy Equipment Body Shop	Elie LeBlanc	Tabusintac	629141	2006	12	15
KBP Enterprises	Kenneth Bradley Parker	St. Stephen	629143	2006	12	14
FONTAINE FOREST PRODUCTS	Paul Fontaine	Balmoral	629144	2006	12	14
HBC FINANCIAL SERVICES	HBC AVANTEM INSURANCE AGENCY INC.	Saint John	629145	2006	12	14
Liz Isaac Appraisals	Elizabeth Isaac	Saint John	629148	2006	12	14
Paysagiste Nature Landscaping	Sébastien Kenny	Dieppe	629175	2006	12	15
The Rite Stuff - Bridal Accessories	Patsy St. Coeur	Miramichi	629179	2006	12	15
THE CORNER STORE	ELMWOOD CONSTRUCTION LTD.	Woodstock	629181	2006	12	15
Quickcookin.com	ELEGANT WINDOWS LTD.	Fredericton	629184	2006	12	15
ABK Silviculture Services	Allain Levesque	Fredericton	629189	2006	12	18

ALLCAN Welding & Portable Rig	Derrick Singer	Bryenton	629193	2006	12	18
Coldstream Convenience	Jennifer Ebbett	Ashland	629197	2006	12	18
Les Services Financiers Gérard Arsenault Financial Services Enrg / Reg'd	Gérard Arsenault	Beresford	629202	2006	12	18
JC'S Painting	Jean-Claude Richard	Riverview	629204	2006	12	18
Prince William Evergreens	Edwin Steinson	Prince William	629221	2006	12	19
PlantDecor	Roswita Reissner	Durham Bridge	629224	2006	12	19
Le Bon Sang	Denise Gallant	Bouctouche	629225	2006	12	19
Cedar Lane Farm	Terence Mierau	Coles Island	629230	2006	12	19
Beeker's Bar & Grill	Paul Crawford	Lepreau	629236	2006	12	19
Titan Office Solutions	Eric Durant	Quispamsis	629241	2006	12	19
THE HUNGRY WHALE CAFE	FUNDY TIDE RUNNERS WHALE WATCHING AND NATURE TOURS INC	Saint Andrews	629243	2006	12	19
Marx Surf Shoppe	Mark Cain	Fredericton	629254	2006	12	19
Welsford Construction	John Morgan	Welsford	629275	2006	12	20
Breneol Accounting & Taxation Services	Michael Breneol	Moncton	629288	2006	12	20
STATION WOODWORKING	Mark Nickerson	Rusagonis	629317	2006	12	21
The Piano Guy	John Thurber	Oromocto	629319	2006	12	21
Au Jardin des Ongles	Lisa LeBlanc	Dieppe	629323	2006	12	21
Beyond Belief Quality Homes	Kevin Johnston	Douglas	629349	2006	12	22
NBSPCA/SPA[N-B] New Brunswick Society for the Prevention of Cruelty to Animals/Société protectrice des animaux [Nouveau-Brunswick]	The New Brunswick Society for the Prevention of Cruelty to Animals/Société protectrice des animaux	Fredericton	629352	2006	10	30
Dale MacMillan Auto Service	Dale MacMillan	Miramichi	629353	2006	12	22

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
MR. HAIRDRESSER	Billy Flanagan	Rexton	312781	2006	12	20
ZEP MANUFACTURING COMPANY OF CANADA/ LA COMPAGNIE ZEP DU CANADA	ACUITY HOLDINGS, INC. GESTION ACUITY, INC.	Saint John	324681	2006	12	20
DON'S PAWN SHOP	Donald Troy	Woodstock	327291	2006	12	13
ANNA'S SEWING SERVICE	Anna Carr	Rusagonis	340323	2006	12	24

JOHN DEERE CREDIT	JOHN DEERE CREDIT INC./ CREDIT JOHN DEERE INC.	Saint John	341292	2006	12	22
AGLINE	JOHN DEERE CREDIT INC./ CREDIT JOHN DEERE INC.	Saint John	341294	2006	12	22
AECON CIVIL GROUP	AECON CONSTRUCTION GROUP INC. GROUPE CONSTRUCTION AECON INC.	Saint John	352153	2006	12	05
AECON BUILDINGS	AECON CONSTRUCTION GROUP INC. GROUPE CONSTRUCTION AECON INC.	Saint John	352154	2006	12	05
AECON CONSTRUCTORS	AECON CONSTRUCTION GROUP INC. GROUPE CONSTRUCTION AECON INC.	Saint John	352155	2006	12	05
AECON INDUSTRIAL	AECON CONSTRUCTION GROUP INC. GROUPE CONSTRUCTION AECON INC.	Saint John	352158	2006	12	05
AECON UTILITIES	AECON CONSTRUCTION GROUP INC. GROUPE CONSTRUCTION AECON INC.	Saint John	352160	2006	12	05
AECON INFRASTRUCTURE	AECON CONSTRUCTION GROUP INC. GROUPE CONSTRUCTION AECON INC.	Saint John	352161	2006	12	05
HUMPHREY IMPORTS EXPORTS	Jamie E. Humphrey	Saint John	352477	2006	12	13
Mrs Kool, Ice Distribution Service	Ron Gallagher	Perth-Andover	352650	2006	12	13
Laurie Jordan Construction	Laurie B. Jordan	Kingsclear	352708	2006	12	15
Walker's Security	WALKER'S INVESTIGATION BUREAU LTD.	Moncton	352897	2006	12	22
First Canadian Title	First American Title Insurance Company	Moncton	352960	2006	12	13
MIKE HAMM JEWELLERY REPAIR	Michael E. Hamm	Saint John	353518	2006	12	13
Royal Pipe Systems	Royal Group Technologies Limited/Groupe Royal Technologies Limitée	Saint John	603655	2006	12	06
Boncor Building Products	Royal Group Technologies Limited/Groupe Royal Technologies Limitée	Saint John	603656	2006	12	06
Royal Building Products	Royal Group Technologies Limited/Groupe Royal Technologies Limitée	Saint John	603657	2006	12	06
THE DATA GROUP OF COMPANIES	Data Business Forms Limited/ Formules D'Affaires Data Limitée	Saint John	604251	2006	12	06
AECON ATLANTIC GROUP	AECON CONSTRUCTION GROUP INC. GROUPE CONSTRUCTION AECON INC.	Saint John	606554	2006	12	05
MULTIPLE-PAKFOLD BUSINESS FORMS	Data Business Forms Limited/ Formules D'Affaires Data Limitée	Fredericton	607662	2006	12	06

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
ETI	Moncton	340495	2006	12	01
ETI ENERGY TRANSPORTATION	Moncton	340496	2006	12	01
KLM Enterprises	Fredericton	351221	2006	12	06
PRM FULL SERVICE CAR WASH	Woodstock	351405	2006	12	15
SOWGREEN LAWN CARE	Glen Levit	600548	2006	12	15
ZIO'S PIZZA KITCHEN	Moncton	601812	2006	12	05
Osprey Marketing	Fredericton	610242	2006	12	12
K. V. BILLIARDS	Quispamsis	610794	2006	12	11
Perfect Fit Crown & Bridge Dental Lab	Hampton	618108	2006	12	15
Market Access Group	Shediac Bridge	622090	2006	12	07
ERIC'S STONE & LANDSCAPE SUPPLIES	Fredericton	628859	2006	12	07
GIBELL Enterprise	Saint John	628994	2006	12	15

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
SAIGON NOODLES RESTAURANT	Tran Van Luc Dang Thi Kiev Oanh	Saint John	628733	2006	12	01
Osprey Marketing	Norman Allan McKnight Roger Gustave Savoie	Fredericton	629073	2006	12	12
New Energy Savings Systems	Gary Belliveau Rebecca Doucette	Moncton	629099	2006	12	13
Nettoyeurs Peninsule Cleaners	Emmanuel Thériault Lorraine Vautour	Bertrand	629263	2006	12	19

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
The Clothesline	Darren Hanselbacher Julie Hanselbacher	St. George	352550	2006	12	15

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of dissolution of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de dissolution de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
Physical Addiction Fitness	Harvey Station	622854	2006	12	05
DIEPPE TAXI	Lakeville	625606	2006	12	11

Limited Partnership Act

Loi sur les sociétés en commandite

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of limited partnership** has been filed by:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de société en commandite** a été déposée par :

Name / Raison sociale	General Partners Commandités	Principal place in New Brunswick Principal établissement au Nouveau-Brunswick	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
Bowater Pulp and Paper Canada Holdings Limited Partnership	Bowater Ventures Inc.	Fredericton	400609	2006	11	30

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of extra-provincial limited partnership** has been filed:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de société en commandite extraprovinciale** a été déposée par :

Name / Raison sociale	Principal place in New Brunswick Principal établissement au Nouveau-Brunswick	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
ALLIANCE PRODUCTIONS LIMITED PARTNERSHIP NO. 5	Saint John	Ontario	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	400437	2006	12	04

GE VFS Canada Limited Partnership Partnership GE VFS Canada Société en commandite	Saint John	Ontario	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	400607	2006	11	22
MRF 2007 Resource Limited Partnership	Saint John	Ontario	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	628819	2006	11	28
SUPERIOR PLUS LP	Moncton	Ontario	Eric LeDrew Moncton	628930	2006	12	01

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of withdrawal of extra-provincial limited partnership** has been filed:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de retrait de société en commandite extraprovinciale** a été déposée par :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
HOLLINGER CANADIAN NEWSPAPERS, LIMITED PARTNERSHIP	Ontario	James D. Murphy Saint John	400508	2006	12	08
NCE FLOW-THROUGH (2002-1) LIMITED PARTNERSHIP	Ontario	No Agent / Aucun représentant	400620	2006	11	30
NCE FLOW-THROUGH (2002-2) LIMITED PARTNERSHIP	Ontario	C. Paul W. Smith Saint John	603425	2006	11	30
NCE Flow-Through (2003) Limited Partnership	Ontario	Frederick D. Toole Saint John	605502	2006	11	30

Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture

Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture

ORDER VII

Turkey Farmers of New Brunswick

Pursuant to Section II of the Turkey Farmers of New Brunswick Plan, being Regulation 2003-56. (The Plan) issued under the provisions of the *Natural Products Act*. The Turkey Farmers of New Brunswick (The Board) makes the following Order:

Short Title

1. This order may be cited as the "*Quota Order*".

Definition

2. In this Order words and terms defined by Section 1 of the Act and Section 2 of the Plan shall have the same meanings, unless the context otherwise require and:

- (a) "quota" means the number of kilograms that a licensed producer is authorized to market during a specified period of time.

ARRÊTÉ VII

Éleveurs de dindon du Nouveau-Brunswick

Conformément à l'article II du Plan des Éleveurs de dindon du Nouveau-Brunswick, soit le règlement 2003-56 (le Plan) adopté en vertu de la *Loi sur les produits naturels*, l'Office des éleveurs de dindon du Nouveau-Brunswick (l'Office) adopte l'arrêté ci-dessous :

Titre abrégé

1. Le présent arrêté peut être cité sous le titre : *Arrêté sur le contingent*.

Définitions

2. Dans le présent arrêté, sauf indication contraire, les mots et expressions définis à l'article 1 de la Loi et à l'article 2 du Plan ont la même signification.

- a) « contingent » désigne le nombre de kilogrammes qu'un éleveur titulaire d'un permis est autorisé à commercialiser pour une période déterminée;

(b) “whole bird quota” means quota to market turkeys regardless of end-use; and,

(c) “further processing quota” means quota for turkey marketed for an end use other than as follows:

1) Whole turkeys, with or without tails, necks and giblets, that have been shrink/cryovac packed and includes, fresh, frozen, injected, basted and stuffed whole birds;

2) Any whole turkeys, with or without tails, necks and giblets, prepared for retail sale to the general public, for sale to food service or for sale to a dealer;

3) Any turkey that would be reported to Statistics Canada on its Inventory Statement as a whole bird, including basted and stuffed whole birds.

(d) “whole bird allocation” means the amount of kilograms a licensed producer is allowed to market for product less than 13.3 kg live.

(e) “further processing allocation” means the amount of kilograms a licensed producer is allowed to market for product bigger than 13.3 kg live.

(f) “producer” means an individual that is granted a license to produce more than 25 turkeys.

Order

3. An assignment of quota by the Board shall be valid for such period as is specified in the license and in no case shall be valid for more than one (1) marketing year.

4. The Board may affix and allot quota to the holders of licenses upon such terms as the Board considers proper.

5. A special Industry Quota may be allotted to a producer on such terms and for such period of time as the Board considers proper.

6. Where there is a decrease or increase in the whole bird quota from the Canadian Turkey Marketing Agency, that decrease or increase will be applied prorata to all production units in that category.

7. Where there is a decrease or increase in the further processing quota from the Canadian Turkey Marketing Agency, that decrease or increase will be applied prorata to all production units in that category.

8. Commencing with the 2006-2007 allocation the following market share for each individual quota holder will be as follows:

Name	Percentage	
	Whole Bird	F.P. Quota
6567832 CANADA INC.	3.38	3.41
6568343 CANADA INC.	11.84	11.94
FERME NORDIC	10.07	13.41
ENTRE VEROCO	1.32	1.76
FERME DES JAUNES	11.06	14.72
601851 NB INC.	4.62	6.14
511667 NB INC.	2.88	3.83
GORHAM CREEK FARM	9.63	0.58
E. HAYES	5.27	1.83

b) « contingent de dindon entier » désigne le contingent de commercialisation, sans égard à l'utilisation finale;

c) « contingent de transformation avancée » désigne le contingent de commercialisation de dindon pour une utilisation finale précise, mais ne comprend pas les produits suivants :

1) dindon entier, avec ou sans queue, cou et abatis, emballé sous vide (procédé Cryovac) et comprenant le dindon frais, surgelé, injecté ou arrosé et le dindon entier farci;

2) dindon entier, avec ou sans queue, cou et abatis, destiné à la vente au détail pour le public en général, pour la vente au service alimentaire ou pour la vente à un dépositaire;

3) dindon entier signalé sur le formulaire de déclaration d'inventaire de Statistiques-Canada, y compris le dindon entier arrosé et farci;

d) « allocation de dindon entier » désigne le nombre de kilogrammes qu'un titulaire de permis peut commercialiser dans la catégorie inférieure à 13,3 kg, poids vif;

e) « allocation de transformation avancée » désigne le nombre de kilogrammes qu'un titulaire de permis peut commercialiser dans la catégorie supérieure à 13,3 kg, poids vif;

f) « éleveur » désigne toute personne titulaire d'un permis l'autorisant à faire l'élevage de plus de vingt-cinq dindons.

Arrêté

3. La cession d'un contingent par l'Office n'est valable que pour la période indiquée dans le permis et sa durée ne peut, en aucun cas, excéder une année de commercialisation.

4. L'Office peut établir et attribuer des contingents aux titulaires de permis, aux conditions qu'il juge appropriées.

5. L'Office peut attribuer un contingent industriel spécial à un éleveur, aux conditions et pour la période de temps que l'Office juge appropriés.

6. Toute réduction ou majoration du contingent de dindon entier par l'Office canadien de commercialisation du dindon s'applique au pro rata à l'ensemble des unités d'élevage dans la catégorie visée.

7. Toute réduction ou majoration du contingent de transformation avancée par l'Office canadien de commercialisation du dindon s'applique au pro rata à l'ensemble des unités d'élevage dans la catégorie visée.

8. A compter de la période d'attribution 2006-2007, la part du marché pour chaque titulaire de contingent sera comme suit :

Nom	Pourcentage	
	dindon entier	transformation avancée
6567832 CANADA INC.	3,38	3,41
6568343 CANADA INC.	11,84	11,94
FERME NORDIC	10,07	13,41
ENTRE VEROCO	1,32	1,76
FERME DES JAUNES	11,06	14,72
601851 NB INC.	4,62	6,14
511667 NB INC.	2,88	3,83
GORHAM CREEK FARM	9,63	0,58
E. HAYES	5,27	1,83

FREDECO INC.	3.24	4.32
BERTCO INC.	2.88	3.83
SLIPP FARMS	5.95	0.36
SEBASCO INC.	5.24	6.97
6568343 CANADA INC.	9.97	10.06
GROUP WESTCO	3.90	5.19
COUVOIR WESTCO	2.64	3.51
GROUP WESTCO	1.80	2.40
FERME FRONTIERE	4.31	5.73
	100.00	100.00

FREDECO INC.	3,24	4,32
BERTCO INC.	2,88	3,83
SLIPP FARM	5,95	0,36
SEBASCO INC.	5,24	6,97
6568343 CANADA INC.	9,97	10,06
GROUPE WESTCO	3,90	5,19
COUVOIR WESTCO	2,64	3,51
GROUPE WESTCO	1,80	2,40
FERME FRONTIÈRE	4,31	5,73
	100,00	100,00

9. Producers may be assessed over-production or underproduction penalties against the whole bird allocation category or the further processing allocation category. Penalties will be assessed according to the Penalty Order approved by CTMA.

10. Producers who are unable to produce their allocation in any of the two categories must inform the Board before August 31st, of each year. The Board will try to reallocate that quota to other existing producers.

11. Allocation of quota can be accommodated through leasing agreement provided the leasing agreement is approved by the Board.

This order comes into effect November 15, 2006.

Larry Slipp
Chairman

Louis Martin
Secretary-Manager

ORDER XIII

Turkey Farmers of New Brunswick

Pursuant to Section II of the Turkey Farmers of New Brunswick Plan, being Regulation 2003-56. (The Plan) issued under the provisions of the *Natural Products Act*. The Turkey Farmers of New Brunswick (The Board) makes the following Order:

Short Title

1. This order may be cited as the "*Quota leasing order*".

Order

2. The local Board may, in interests of better utilization of provincial quota, permit the lease of quota from one registered producer to another. The Board must approve all leasing agreements.
3. A request to lease quota must be made on a form provided by the Board signed by both the lessor and the lessee, and must include the date on which the lease will commence and the duration of the lease agreed by both parties.
4. Requests for leasing must be received at the Board office thirty days before poults are ordered from the hatchery.
5. The Lease will end the last Friday of April.
6. With Board approval, a leasing agreement may be renewed.

9. Les éleveurs peuvent être soumis à des pénalités de surproduction ou de sous-production dans les catégories de dindons entiers ou de transformation avancée, calculées selon l'arrêté sur les pénalités adopté par l'Office canadien de commercialisation du dindon.

10. Les éleveurs qui ne sont pas en mesure de respecter le contingent attribué dans l'une ou l'autre catégorie doivent en avvertir l'Office avant le 31 août de chaque année. L'Office essaiera d'attribuer le contingent à d'autres éleveurs établis.

11. L'attribution de contingent peut se faire au moyen d'une entente de cession à bail, sous réserve de l'approbation de ladite entente par l'Office.

Le présent arrêté entre en vigueur le 15 novembre 2006.

Le président,
Larry Slipp

Le secrétaire-gestionnaire,
Louis Martin

ARRÊTÉ XIII

Éleveurs de dindon du Nouveau-Brunswick

Conformément à l'article II du Plan des Éleveurs de dindon du Nouveau-Brunswick, soit le règlement 2003-56 (le Plan) adopté en vertu de la *Loi sur les produits naturels*, l'Office des éleveurs de dindon du Nouveau-Brunswick (l'Office) adopte l'arrêté ci-dessous :

Titre abrégé

1. Le présent arrêté peut être cité sous le titre : *Arrêté sur l'entente de cession à bail*.

Arrêté

2. L'Office peut, afin d'assurer un meilleur usage du contingent provincial, permettre la conclusion d'une entente de cession à bail entre producteurs reconnus par l'Office et l'entente doit être approuvée par l'Office.
3. L'entente doit être faite au moyen du formulaire de cession à bail fourni par l'Office. L'entente doit être signée par le cédant et le preneur et doit préciser la date du début de l'entente de cession à bail ainsi que la durée mutuellement convenue de l'entente.
4. La demande de cession à bail doit parvenir au bureau de l'Office trente jours avant la commande des dindonneaux du couvoir.
5. L'entente se termine le dernier vendredi du mois d'avril.
6. L'entente peut être renouvelée sous réserve de l'approbation de l'Office.

7. The amount of quota stipulated in the lease will be deducted from the quota of the lessor and added to the quota of the lessee for the duration of the lease and reflected in amended quota certificates. The lessee assumes all responsibility, both regulatory and financial, for the leased quota for the duration of the lease.

8. The Board may charge an administration fee to either the lessor, the lessee or both, the amount to be determined by the Board from time to time.

9. The Board will notify the hatchery of its approval of the lessee to purchase a specified amount of poults.

This order comes into effect November 15, 2006.

Larry Slipp
Chairman

Louis Martin
Secretary-Manager

REQUEST FOR QUOTA LEASING

QUOTA HOLDER'S NAME (Lessor) _____
 QUOTA NUMBER _____
 NAME OF CONTACT PERSON _____
 MAILING ADDRESS _____
 PHONE/FAX _____ / _____
AMOUNT OF KGS YOU WISH TO LEASE _____
 AMOUNT AND SEXE OF POULTS YOU WISH TO PURCHASE _____
 NAME OF QUOTA HOLDER YOU ARE LEASING TO (Lessee) _____
 NAME OF CONTACT PERSON _____
 MAILING ADDRESS _____
 PROCESSOR'S NAME AND KILL DATE _____
 PHONE/FAX _____
 LOCATION WHERE QUOTA IS TO BE PRODUCED _____
 PERIOD OF LEASE FROM: _____ TO: _____

I certify that the above information is correct and hereby request the Turkey Farmers of New Brunswick to approve this quota lease.

Signature of lessor

Signature of lessee

Date

Date

Date approved by Board

Unregistered producer must pay a license fee of \$25 payable to TFNB.

7. La part du contingent stipulée dans l'entente sera soustraite du contingent du cédant et ajoutée à celui du preneur pendant la durée de l'entente et les certificats de contingent seront modifiés en conséquence. Pendant la durée de l'entente, le preneur assume toutes responsabilités réglementaires et financières liées au contingent cédé à bail.

8. L'Office peut imposer au cédant ou au preneur ou les deux, des frais administratifs dont il fixe le montant.

9. L'Office doit informer le couvoir de l'autorisation accordée au preneur et qui lui permet d'acheter le nombre de dindonneaux indiqué.

Le présent arrêté entre en vigueur le 15 novembre 2006.

Le président,
Larry Slipp

Le secrétaire-gestionnaire,
Louis Martin

DEMANDE DE CESSION À BAIL DE CONTINGENT

TITULAIRE DU CONTINGENT (cédant) _____
 NUMÉRO DU CONTINGENT _____
 NOM DE LA PERSONNE CONTACT _____
 ADRESSE POSTALE _____
TÉLÉPHONE – FAX _____
NOMBRE DE KG À CÉDER À BAIL _____
 NOMBRE ET SEXE DES DINDONNEAUX QUE VOUS SOUHAITEZ ACHETER _____
 NOM DU TITULAIRE DE CONTINGENT À QUI VOUS CÉDEZ À BAIL (preneur) _____
 NOM DE LA PERSONNE CONTACT _____
 ADRESSE POSTALE _____
 NOM DU TRANSFORMATEUR ET DATE D'ABATTAGE _____
 TÉLÉPHONE ET FAX _____
 LIEU DE PRODUCTION DU CONTINGENT _____
 PÉRIODE DE CESSION À BAIL DU _____ AU _____

J'atteste que l'information ci-dessus est exacte et, par les présentes, demande à l'Office d'approuver cette cession à bail.

signature du cédant

signature du preneur

DATE : _____

DATE : _____

Date d'approbation par l'Office : _____

Les producteurs non inscrits doivent verser à l'Office des éleveurs de dindon du Nouveau-Brunswick des droits de permis au montant de 25 \$.

**NEW BRUNSWICK
FARM PRODUCTS COMMISSION
ORDER NO. 2006-11**

Pursuant to sections 11 and 55(1) of the *Natural Products Act*, the Farm Products Commission makes the following order:

Title

1. This order may be cited as the “*Milk Price Rebate Prohibition Order*”.

Definitions

2. In this Order

“Commission” means the New Brunswick Farm Products Commission;

“Milk Dealer” means any person including an agent, representative or person acting within the scope of their authority who, as a principal, purchases or receives milk for the purpose of processing or selling fluid milk products or fluid cream products;

“Over and Above” means any payments from a milk dealer to a retailer that lowers the price of fluid milk products or fluid cream products below the Minimum Wholesale Price;

“Retailer” means any person including an agent, representative or person acting within the scope of their authority who, as a principal, purchases fluid milk products or fluid cream products for the purpose of selling it to consumers.

The Order

3. The Commission orders that all Over and Above payments and any other such payments of like description or purpose made by milk dealers to retailers are prohibited and must cease immediately.

4. The Commission orders that any new or existing contracts with terms pertaining to this type or form of prohibited payment be amended/alterd to ensure compliance with this order by February 1, 2007.

5. This Order shall come into force on the 15th day of December, 2006.

Dated in Fredericton, N.B., this 15th day of December, 2006.

Hazen Myers, Chairman

**COMMISSION DES PRODUITS DE FERME
DU NOUVEAU-BRUNSWICK
ARRÊTÉ N° 2006-11**

En vertu des alinéas 11 et 55(1) de la *Loi sur les produits naturels*, la Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick prend l'arrêté suivant :

Titre

1. Le présent arrêté peut être intitulé « *Arrêté sur la prohibition des escomptes sur le prix du lait* ».

Définitions

2. Dans le présent arrêté

« Commission » désigne la Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick;

« exploitant de laiterie » désigne toute personne y compris un agent qui, agissant à l'intérieur de son autorité qui, en tant que patron, achète ou reçoit du lait aux fins de transformation ou de vente de produits laitiers nature ou de produits de crème nature;

« détaillant » signifie toute personne y compris un agent, représentant, ou personne agissant à l'intérieur de son autorité qui, en tant que patron, achète du lait de consommation ou des produits de crème dans le but de vendre ces produits aux consommateurs;

« paiements outre mesure » signifie tout paiements d'un exploitant de laiterie a un détaillant de lait qui réduit le prix du lait de consommation ou les produits de crème en-dessous du prix du gros minimum.

L'arrêté

3. La Commission ordonne que tout Paiements Outre Mesure et tout autres paiements avec buts semblables versés par les exploitants de laiteries aux détaillants sont prohibés et doivent cesser immédiatement.

4. La Commission ordonne que tout nouveaux contrats ou contrats existants ayant comme conditions ces types de paiements interdits soient corrigés afin d'être conforme avec ce arrêté en date du 1 février 2007.

5. Le présent arrêté entre en vigueur le 15^e jour de décembre 2006.

Fait à Fredericton, au Nouveau-Brunswick, le 15^e jour de décembre 2006.

Hazen Myers, président

Board Orders under NB Regulation 2003-83**PORC NB PORK**

Pursuant to NB Regulation 2003-83 Porc NB Pork hereby repeals Order I DEFINITIONS and replaces with order 2006-01 DEFINITIONS Order as follows:

**ORDER 2006-1
DEFINITIONS**

In all orders of the Board, unless otherwise defined, or the context otherwise requires;

1. "Act" means the "*Natural Products Act*".
2. "Agent" means a person appointed by the Board to conduct business on behalf of the Board.
3. "Boar" means a mature male hog that has not been castrated.
4. "Designated Market" means the place of slaughter or destination designated by the Board.
5. "Eastern Zone" consists of the counties of Westmorland, Albert and Kent and those parts of the counties of Sunbury, Queens, Kings, Saint John, Northumberland, Gloucester and Restigouche lying east of longitude 66° west.
6. "Farm Unit" means a family farm, an owner operated farm, a partnership, a corporation, or any combination thereof in one region the purpose of which is to carry on a hog farming operation.
7. "Family Unit" means those persons living in the same dwelling house or residential unit.
8. "Gilt" means a female hog not yet bred that is intended to be raised to become a sow.
9. "Hog" means an animal of the porcine species.
10. "Hog Mile" means one mile traveled by one market hog, sow, stag, boar or ridgling while being transported on the most direct route from the farm unit to the designated market.
11. "Index" means Index in the Carcass Grading Grid as established by the processor.
12. "License" means a written document issued by the Board upon receipt of a fee prescribed by the Board which authorizes the holder thereof to produce or market hogs.
13. "Board" means Porc NB Pork.
14. "Market hog" means a hog that has been raised for its meat to a size and weight consistent with the general requirements of the processor(s) and is not a sow, a boar, a stag, a ridgling or a weanling.
15. "Marketing" means buying, selling or offering for sale, and includes advertising, financing, assembling, storing, packing, shipping, and transporting in any manner by any person.
16. "Marketing Area" means for the purpose of negotiating and securing marketing contracts for hogs produced in the province, producers may divide their Zone into "marketing areas".
17. "Net return" means the total revenue received by the producer from the sale of the market hog by the Board to a designated market, less the total trucking and administration cost.

**Arrêtés de l'Office pris en vertu
du Règlement du Nouveau-Brunswick 2003-83****PORC NB PORK**

En vertu du Règlement du Nouveau-Brunswick 2003-83, Porc NB Pork abroge l'arrêté I DÉFINITIONS et le remplace par l'arrêté 2006-01 DÉFINITIONS suivant :

**ARRÊTÉ 2006-1
DÉFINITIONS**

Dans tous les arrêtés de l'Office, à moins d'une autre définition ou sauf indication contraire du contexte :

1. « Loi » désigne la *Loi sur les produits naturels*;
2. « Agent » désigne une personne que nomme l'Office pour diriger ses affaires;
3. « Verrat reproducteur » désigne un porc mâle en pleine maturité qui n'a pas été castré;
4. « Marché désigné » désigne le lieu d'abattage ou de destination désigné par l'Office;
5. « Zone est » désigne les comtés de Westmorland, Albert et Kent, et les parties des comtés de Sunbury, Queens, Kings, Saint John, Northumberland, Gloucester et Restigouche situées à l'ouest de la longitude 66 ° ouest;
6. « Ferme » désigne une ferme familiale, une ferme exploitée en propre, une société en nom collectif, une société commerciale ou toute combinaison de ce qui précède, implantée dans une région et dont le but est de s'adonner à l'élevage du porc;
7. « Unité familiale » désigne les personnes vivant dans la même maison ou le même logement;
8. « Cochette » désigne un porc femelle qui n'a pas encore mis bas et qui doit être élevé pour devenir une truie;
9. « Porc » désigne un animal de l'espèce porcine;
10. « Porc mille » désigne la distance d'un mille parcourue par un porc de marché, une truie, un verrat, un verrat reproducteur ou un semi-castrat pendant son transport entre la ferme et le marché désigné par l'itinéraire le plus direct;
11. « Indice » désigne l'indice de la grille de classement des carcasses établi par le transformateur;
12. « Permis » désigne un document délivré par l'Office sur réception des droits qu'il prescrit, qui autorise son titulaire à élever ou à commercialiser des porcs;
13. « Office » désigne Porc NB Pork;
14. « Porc de marché » désigne un porc qui a été élevé pour sa viande et engraisé pour atteindre une taille et un poids conformes aux exigences générales du ou des transformateurs, mais exclut les truies, les verrats reproducteurs, les verrats, les semi-castrats ou les porcelets sevrés;
15. « Commercialisation » désigne l'achat, la vente ou la mise en vente et comprend la publicité, le financement, l'assemblage, l'entreposage, l'emballage, l'expédition et le transport, d'une manière quelconque, par une personne;
16. « Secteur de commercialisation » désigne, aux fins de négociation et de signature d'un contrat de commercialisation de porcs produits dans la province, les secteurs établis par les producteurs dans leur zone;
17. « Revenu net » désigne les produits totaux que le producteur reçoit de la vente de porcs de marché par l'Office à un marché désigné, après déduction des frais d'administration et de transport;

18. "Order" means an order of "Porc NB Pork".
19. "Plan" means the Hog Plan and Levies Regulation as set out in Regulation 2003-83 under the Act.
20. "Processor" means a person who processes hogs.
21. "Producer" means a person who markets hogs.
22. "Ridgling" means a male hog whose testicles fail to descend normally into the scrotum.
23. "Sow" means an adult female hog that has farrowed and is kept for the purpose of breeding.
24. "Stag" means a male hog castrated after the secondary sex characteristics have developed sufficiently to give the appearance of a mature male.
25. "Total trucking cost" means the cost of trucking a hog from the farm gate to the designated market, including the cost of shrinkage, mortality, bruising and other damage to the hog caused by the transport of the hog as determined by the Board.
26. "Weanling" means a hog that has recently been weaned and is intended to be raised to the size and weight that qualifies it as a market hog.
27. "Western Zone" consists of two areas as follows: Northwest Area including counties of Madawaska and Victoria and those parts of the counties of Restigouche, Gloucester and Northumberland lying west of longitude 66° west; Fredericton-Carleton Area including counties of Carleton, York, Charlotte and those parts of the counties of Sunbury, Queens, Kings and Saint John lying west of longitude 66° west.
28. This Order takes effect December 20, 2006.

Fritz Othberg, Chairman

Pursuant to NB Regulation 2003-83 Porc NB Pork hereby repeals Order II LEVIES and replaces with Order 2006-02 LEVIES as follows:

ORDER 2006-02 LEVIES

1. Every producer shall pay to the Board or its agent, a levy or charges for service as determined from time to time by the Board per hog marketed within the Province. A hog is marketed within the Province regardless of whether its destination is within or outside the boundaries of the Province of New Brunswick provided it is produced and transported any distance within the boundaries of the Province.
2. Any Person who receives hogs for which the levy or charge for service imposed pursuant to section (1) has not been paid shall collect and forward the levy or charge for service due and payable to the Board or its agent within ten (10) days of taking delivery of the hogs.

18. « Arrêté » désigne un arrêté de Porc NB Pork;
19. « Plan » désigne le Règlement 2003-83 concernant le Plan et les redevances relatifs au porc établi en vertu de la Loi;
20. « Transformateur » désigne toute personne qui se livre à la transformation du porc;
21. « Producteur » désigne toute personne qui se livre à la commercialisation du porc;
22. « Semi-castrat » désigne un porc cryptorchide;
23. « Truie » désigne un porc femelle qui a mis bas et qui est gardé pour la reproduction;
24. « Verrat » désigne un porc mâle une fois que les caractéristiques sexuelles secondaires se sont suffisamment développées pour lui donner l'apparence d'un mâle en pleine maturité;
25. « Coût total du transport » désigne le coût du transport par camion, fixé par l'Office, du porc entre la ferme et le marché désigné, y compris les coûts afférents à la perte de poids, à la mortalité, aux meurtrissures et aux autres dommages causés par le transport du porc;
26. « Porcelet sevré » désigne un porc récemment sevré destiné à être engraisé pour atteindre la taille et le poids d'un porc de marché;
27. « Zone ouest » désigne les deux secteurs suivants : secteur nord-ouest comprenant les comtés de Madawaska et Victoria, et les parties des comtés de Restigouche, Gloucester et Northumberland situées à l'ouest de la longitude 66 ° ouest; secteur de Fredericton-Carleton comprenant les comtés de Carleton, York et Charlotte, et les parties des comtés de Sunbury, Queens, Kings et Saint John situées à l'ouest de la longitude 66 ° ouest;
28. Le présent arrêté entre en vigueur le 20 décembre 2006.

Fritz Othberg, président

En vertu du Règlement du Nouveau-Brunswick 2003-83, Porc NB Pork abroge l'arrêté II REDEVANCES et le remplace par l'arrêté 2006-02 REDEVANCES suivant :

ARRÊTÉ 2006-02 REDEVANCES

1. Tous les producteurs doivent payer à l'Office ou à son agent la redevance ou les frais de service fixés par l'Office, de temps à autre, par porc commercialisé dans la province. Un porc est réputé être commercialisé dans la province, que sa destination se trouve ou non dans les limites du Nouveau-Brunswick, à la condition qu'il ait été produit et transporté à l'intérieur de la province.
2. Quiconque reçoit des porcs pour lesquels la redevance ou les frais de service imposés conformément à l'article 1 n'ont pas été payés, doit percevoir la redevance ou les frais de service dus et exigibles, et les faire parvenir à l'Office ou à son agent, dans les dix jours suivant la livraison desdits porcs.

3. In addition to any other remedy available to the Board for nonpayment of the levy or charge for service referred to in this Order, the amount imposed pursuant to sections 1 and 2 herein is a debt due to the Board by both the producer and the receiver of the hogs, jointly and severally, and is enforceable in a court of competent jurisdiction until such time as the debt is paid. Interest shall accumulate at a rate as determined from time to time by the Board from the date the amount is due to the Board.

4. NB Pork requires that copies of export documentation be provided to the NB Pork office for any animals exported outside of Canada within ten (10) days of the exportation of the animals.

5. This Order takes effect December 20, 2006.

Fritz Othberg, Chairman

Pursuant to NB Regulation 2003-83 Porc NB Pork hereby repeals Order III PRICING and replaces with Order 2006-03 WEANER LEVIES Order as follows:

**ORDER 2006-03
WEANER LEVIES**

1. Every producer shall pay to the Board or its agent, a weaner levy or charge for service as determined from time to time by the Board per hog marketed within the Province. A weaner hog is marketed within the Province regardless of whether its destination is within or outside the boundaries of the Province of New Brunswick provided it is produced and transported any distance within the boundaries of the Province.

2. Any Person who receives hogs for which the levy or charge for service imposed pursuant to section 1 has not been paid shall collect and forward the weaner levy or charge for service due and payable to the Board or its agent within ten (10) days of taking delivery of the hogs.

3. In addition to any other remedy available to the Board of non-payment of the weaner levy or charge a debt due to the Board by both the producer and the receiver of the hogs, jointly and severally, and is enforceable in a court of competent jurisdiction until such time as the debt is paid. Interest shall accumulate at a rate as determined from time to time by the Board from the date the amount is due to the Board.

4. NB Pork requires that copies of export documentation be provided to the NB Pork office for any animals exported outside of Canada within ten (10) days of the exportation of the animals.

5. This Order takes effect January 1, 2007.

Fritz Othberg, Chairman

3. En plus de toute autre mesure dont dispose l'Office pour le non-paiement de la redevance ou des frais de service mentionnés dans le présent arrêté, le montant imposé conformément aux articles 1 et 2 constitue une dette du producteur ou du récepteur des porcs, conjointement et individuellement, envers l'Office, et un tribunal compétent peut en ordonner l'exécution tant qu'elle n'a pas été entièrement payée. Les intérêts s'accumulent au taux déterminé par l'Office, de temps à autre, à partir de la date à laquelle le montant est dû à l'Office.

4. Porc NB Pork exige qu'une copie des documents d'exportation lui soit remise pour tous les porcs exportés à l'extérieur du Canada, dans les dix jours suivant l'exportation des porcs.

5. Le présent arrêté entre en vigueur le 20 décembre 2006.

Fritz Othberg, président

En vertu du Règlement du Nouveau-Brunswick 2003-83, Porc NB Pork abroge l'arrêté III FIXATION DES PRIX et le remplace par l'arrêté 2006-03 PORCELET SEVRÉ suivant :

**ARRÊTÉ 2006-03
REDEVANCES DE PORCELET SEVRÉ**

1. Tous les producteurs doivent payer à l'Office ou à son agent la redevance ou les frais de service fixés par l'Office, de temps à autre, par porcelet sevré commercialisé dans la province. Un porcelet sevré est réputé être commercialisé dans la province, que sa destination se trouve ou non dans les limites du Nouveau-Brunswick, à la condition qu'il ait été produit et transporté à l'intérieur de la province.

2. Quiconque reçoit des porcelets sevrés pour lesquels la redevance ou les frais de service imposés conformément à l'article 1 n'ont pas été payés, doit percevoir la redevance porcelets sevrés ou les frais de service dus et exigibles, et les faire parvenir à l'Office ou à son agent, dans les dix jours suivant la livraison desdits porcelets sevrés.

3. En plus de toute autre mesure dont dispose l'Office pour le non-paiement de la redevance de porcelets sevrés ou des frais de service, le montant constitue une dette du producteur ou du récepteur des porcelets sevrés, conjointement et individuellement, envers l'Office, et un tribunal compétent peut en ordonner l'exécution tant qu'elle n'a pas été entièrement payée. Les intérêts s'accumulent au taux déterminé par l'Office, de temps à autre, à partir de la date à laquelle le montant est dû à l'Office.

4. Porc NB Pork exige qu'une copie des documents d'exportation lui soit remise pour tous les porcs exportés à l'extérieur du Canada, dans les dix jours suivant l'exportation des porcs.

5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2007.

Fritz Othberg, président

Pursuant to NB Regulation 2003-83 Porc NB Pork hereby repeals Order IV LICENSING and replaces with Order 2006-04 LICENSING Order as follows:

**ORDER 2006-04
LICENSING**

1. No person shall produce or market hogs within the Province of New Brunswick without first having obtained a license from the Board.
2. Any person wishing to obtain a license shall make application to the Board on the form prescribed by the Board and provide any other information, as the board considers appropriate in the circumstances.
3. A licence fee shall be determined from time to time by the Board and must be paid annually.
4. Where the Board is satisfied the applicant will comply with the requirements of the *Natural Products Act*, the *New Brunswick Regulation 2003-83 Hog Plan and Levies Regulation*, *Agricultural Products Marketing Act (federal)*, the *New Brunswick Hog Marketing Levies (Interprovincial and Export Trade) Order* and the orders of the Board and will meet or exceed any health, safety and quality standards for hogs, including the establishment of an identification and tracing system for hogs produced or marketed in NB as established by authorized agencies or governments including, but not limited to, the Canadian Pork Council, the Government of Canada and the government of the Province of New Brunswick it may issue the license for which application has been made.
5. All applicable licensees will be assigned by the Board unique tattoo number(s), which must be used, as required for identification of their animal movements under the National Pork Industry Identification and Traceability system.
6. The licensee is responsible to notify the Board of any changes of information that was provided in their license application within the application year.
7. All persons licensed pursuant to this order shall provide to the Board, its servants, agents, officers and employees access to any and all premises, facilities, equipment, and records the Board considers necessary for purposes of ensuring biosecurity, animal health and food safety, identification and traceability and for purposes of verifying amounts due and payable to the Board.
8. Where the Board, after investigation by it, concludes any person has failed to comply with the requirements of the, *Natural Products Act*, the *New Brunswick Regulation 2003-83 Hog Plan and Levies Regulation*, *Agricultural Products Marketing Act (federal)*, the *New Brunswick Hog Marketing Levies (Interprovincial and Export Trade) Order* or the orders of the board it may suspend or revoke the license.
9. The Board may, at any time, upon application by a person whose license has been suspended or revoked, reinstate the license.

En vertu du Règlement du Nouveau-Brunswick 2003-83, Porc NB Pork abroge l'arrêté IV PERMIS et le remplace par l'arrêté 2006-04 PERMIS suivant :

**ARRÊTÉ 2006-04
PERMIS**

1. Nulle personne ne peut vendre ou commercialiser des porcs au Nouveau-Brunswick sans avoir obtenu au préalable de l'Office un permis de vendre.
2. Toute personne désirant obtenir un permis doit présenter une demande à l'Office sur le formulaire prescrit par l'Office et fournir tout autre renseignement que l'Office jugera utile dans les circonstances.
3. L'Office fixera, de temps à autre, les droits de permis qui doivent être payés chaque année.
4. Lorsqu'il est convaincu que le demandeur se conformera aux dispositions de la *Loi sur les produits naturels*, du *Règlement du Nouveau-Brunswick 2003-83 intitulé Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs au porc*, de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles (fédérale)*, de l'*Ordonnance sur les contributions à payer pour la commercialisation du porc du Nouveau-Brunswick (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, et aux arrêtés de l'Office, et qu'il satisfait les normes en matière de santé, d'hygiène et de qualité des porcs, y compris la création d'un système d'identification et de traçabilité des porcs produits ou commercialisés au Nouveau-Brunswick établi par les agences agréées et les gouvernements dont, mais non exclusivement, le Conseil canadien du porc, et les gouvernements du Canada et du Nouveau-Brunswick, l'Office peut délivrer le permis demandé.
5. L'Office attribuera à toutes les personnes titulaires d'un permis un ou des numéros de tatouage uniques qu'elles devront utiliser au besoin pour identifier les déplacements de leurs animaux selon le système national d'identification et de traçabilité de l'industrie du porc.
6. La personne titulaire d'un permis doit aviser l'Office de tout changement de l'information fournie sur sa demande de permis au cours de l'année de la présentation de la demande.
7. Toutes les personnes titulaires d'un permis, conformément au présent arrêté, doivent permettre à l'Office, ses employés, ses agents, ses représentants et ses fonctionnaires l'accès aux lieux, installations, matériel et dossiers que l'Office juge nécessaires pour assurer la biosécurité, la santé des animaux et la sécurité alimentaire, et l'identification et la traçabilité, ainsi qu'aux fins de vérification des montants payables à l'Office.
8. Lorsque l'Office constate, après enquête, qu'une personne a omis de se conformer aux dispositions de la *Loi sur les produits naturels*, du *Règlement du Nouveau-Brunswick 2003-83 intitulé Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs au porc*, de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles (fédérale)* et de l'*Ordonnance sur les contributions à payer pour la commercialisation du porc du Nouveau-Brunswick (marché interprovincial et commerce d'exportation)* ou aux arrêtés de l'Office, celui-ci peut suspendre ou annuler le permis de vendre.
9. L'Office peut, de temps à autre, à la demande d'une personne dont le permis a été suspendu ou annulé, rétablir le permis.

10. No person whose license has been suspended or revoked by the board shall produce or market hogs until such time as his license has been reinstated by the Board.

11. The license must be renewed on an annual basis.

12. This order takes effect December 20, 2006.

Fritz Othberg, Chairman

Pursuant to NB Regulation 2003-83 Porc NB Pork hereby repeals Order V WESTERN ZONE MARKETING Order and Order VI EASTERN ZONE MARKETING Order and replaces them with Order 2006-05 MARKETING Order as follows:

ORDER 2006-05 MARKETING ORDER

Whereas it is the Board's desire to allow producers in the province to operate their own marketing pool(s) if desired, the Board hereby authorizes producers in the province to enter into their own marketing and transportation agreements. Agreements or contacts will be based on the following policies:

For the purpose of negotiating and securing marketing contracts for hogs produced in the province, producers may divide their Zone into "marketing areas".

Western Zone "marketing areas" may negotiate with and as part of the Eastern Zone subject to approval by the Eastern Zone.

Eastern Zone "marketing areas" may negotiate with and as part of the Western Zone subject to approval by the Western Zone.

Producers within a "marketing area" may negotiate as a separate group, or, with other "marketing areas" of their Zone, with any processor, under the following two options:

OPTION "A"

1. As an independent representing him/herself or a group of producers representing a specific area within the Zone. Contracts secured under this option may or may not be administered by the Board.

2. If the contracts are administered by the Board, the following conditions must be met:

2(1) Producers within a "marketing area" will be paid in accordance with the agreements made with processors for that area. Revenues and costs will not be pooled with other producers, other "marketing areas", or Zones, unless the producers in the "marketing area" agree to do so.

2(2) The producer assumes all costs and responsibilities of delivering hogs to the plant or as defined in the contractor agreement.

10. Une personne dont le permis a été suspendu ou annulé par l'Office ne peut vendre ni commercialiser des porcs tant que son permis n'a pas été rétabli par l'Office.

11. Le permis doit être renouvelé chaque année.

12. Le présent arrêté entre en vigueur le 20 décembre 2006.

Fritz Othberg, président

En vertu du Règlement du Nouveau-Brunswick 2003-83, Porc NB Pork abroge l'arrêté V COMMERCIALISATION DE LA ZONE OUEST et l'arrêté VI COMMERCIALISATION DE LA ZONE EST et les remplace par l'arrêté 2006-05 COMMERCIALISATION suivant :

ARRÊTÉ 2006-05 COMMERCIALISATION

Attendu qu'il veut permettre aux producteurs de la province d'exploiter, s'ils le désirent, leurs propres syndicats de mise en marché, l'Office autorise, par les présentes, les producteurs de la province à conclure leurs propres ententes relatives au transport et à la commercialisation. Les ententes ou contrats seront basés sur les directives suivantes :

Aux fins de négociation et de signature de contrats de commercialisation pour les porcs élevés dans la province, les producteurs peuvent diviser leur zone en « secteurs de commercialisation »;

Les « secteurs de commercialisation » de la zone ouest peuvent négocier avec une partie de la zone est et comme une constituante de cette dernière, sous réserve de l'approbation de la zone est;

Les « secteurs de commercialisation » de la zone est peuvent négocier avec une partie de la zone ouest et comme une constituante de cette dernière, sous réserve de l'approbation de la zone ouest;

Les producteurs d'un « secteur de commercialisation », en tant que groupe distinct ou avec d'autres « secteurs de commercialisation » de leur zone, peuvent négocier avec n'importe quel transformateur selon les deux options ci-dessous.

OPTION A

1. En tant que groupe indépendant de producteurs représentant un secteur précis de la zone, les contrats obtenus en vertu de cette option peuvent être ou ne pas être administrés par l'Office.

2. Si les contrats sont administrés par l'Office, les conditions suivantes doivent être respectées.

2(1) Les producteurs d'un « secteur de commercialisation » seront payés conformément aux ententes conclues avec les transformateurs de ce secteur. Les coûts et les revenus ne seront pas mis en commun avec d'autres producteurs, d'autres secteurs de commercialisation ou zones à moins que les producteurs de ce secteur de commercialisation n'en décident autrement.

2(2) Le producteur assume tous les coûts et toutes les responsabilités ayant trait à la livraison des porcs à l'abattoir, ou se conforme aux dispositions du contrat ou de l'entente.

2(3) A copy of the contract or agreement must be on file at the office of the Board. The contract or agreement must indicate:

- (a) name(s) of producer(s) involved;
- (b) pricing mechanism used for each type of animal (i.e., market hogs, sows, boars, stags, ridglings, etc);
- (c) transportation payment arrangements with trucker;
- (d) transportation allowances to be paid to producers;
- (e) method of pooling, if applicable;
- (f) copy of grading table(s) and names of associated producers;
- (g) penalties, if applicable;
- (h) grading fees;
- (i) scheduled slaughter days and names of producers for those days;
- (j) days and approximate time payment should be received at office;
- (k) policy on ungradeable hogs; and
- (l) names and phone numbers of contact persons for processor, trucker and producer representatives.

2(4) The Board office will determine if it has the resources to administer all contracts. If the Board agrees to administer the producer's settlement, the participating processing plant must provide a letter of credit to the Board sufficient to cover one week's producer payments.

2(5) Each negotiating team will be responsible for its negotiation expenses and any other additional costs associated with implementation.

2(6) If a plant refuses to provide a letter of credit, a producer may either:

- (a) waive his right to hold the Board responsible for payment and receive payment directly from the plant, (the Board must be satisfied that a mechanism is in place to collect and remit any levies or payments due to the Board and receive a copy of the grading certificate and settlement report); or
- (b) elect to have the office of the Board hold the producer's payment for one week or until the Board's bank can certify that the processor's cheque has cleared.

OPTION "B"

1. As a "negotiating group" under Porc NB Pork.

This "negotiating group" would operate as follows:

1. The marketing area producers will elect a negotiating team. This negotiating team will also include the Porc NB Pork Executive Director who will keep all negotiations confidential from one another.
2. Each negotiating team will negotiate contracts in the best interests of the producers in the marketing area.
3. Negotiations will be carried out in a professional manner as determined by the area producers, documenting all decisions and procedures used for subsequent review by producers of the area. Each team would use all relevant in-

2(3) L'Office doit avoir une copie du contrat ou de l'entente qui indique ce qui suit :

- a) Le ou les noms du ou des producteurs concernés;
- b) Le mécanisme de fixation des prix pour chaque catégorie d'animal (c.-à-d. porcs de marché, truies, verrats reproducteurs, verrats, semi-castrats, etc.);
- c) Les modalités de paiement des camionneurs;
- d) Les allocations de transports payables aux producteurs;
- e) La méthode de mise en commun, s'il y a lieu;
- f) Une copie du tableau ou des tableaux de classement et les noms des producteurs associés;
- g) Les pénalités, s'il y a lieu;
- h) Les frais de classement;
- i) Les jours prévus d'abattage et les noms des producteurs pour ces jours;
- j) Les dates et heures approximatives où les paiements seront effectués à l'Office;
- k) La politique relative aux porcs non classables;
- l) Les noms et les numéros de téléphone des personnes-ressources représentant le transformateur, le camionneur et le producteur.

2(4) L'Office déterminera s'il dispose des ressources nécessaires pour administrer tous les contrats. Si l'Office accepte de gérer le contrat du producteur, l'usine de transformation participante doit lui fournir une lettre de crédit suffisante pour couvrir les paiements d'une semaine au producteur.

2(5) Chaque équipe négociatrice sera responsable de ses dépenses de négociation et de tout autre coût additionnel associé à la réalisation.

2(6) Si une usine de transformation refuse de fournir une lettre de crédit, un producteur peut :

- a) renoncer à son droit de tenir l'Office responsable du paiement et recevoir le paiement directement du transformateur (l'Office devra s'assurer qu'un mécanisme est en place pour percevoir et remettre les redevances ou les paiements qui lui sont dus, et recevoir une copie du certificat de classement et du rapport d'entente);
- b) laisser l'Office retenir le paiement du producteur pour une semaine ou jusqu'à ce que la banque de l'Office puisse confirmer que le chèque du transformateur a été compensé.

OPTION B

1. En tant que « groupe de négociation » sous la gouverne de Porc NB Pork

Ce « groupe de négociation » fonctionnerait comme suit :

1. Une équipe de négociation sera élue par les producteurs du secteur de commercialisation. Le directeur exécutif de Porc NB Pork fera aussi partie de cette équipe et veillera à ce que les négociations demeurent confidentielles.
2. Chaque équipe de négociation négociera des contrats dans l'intérêt des producteurs du secteur de commercialisation.
3. Les négociations seront menées de façon professionnelle, selon la volonté des producteurs du secteur en fournissant les pièces justificatives pour toutes les décisions prises et les procédures utilisées, en vue d'un examen subséquent

formation available to secure the best possible returns for producers.

4. The Board office would administer contracts secured.
2. Producers within a “Marketing Area”: will be paid in accordance with the agreements made with processors for that area. Revenues and costs will not be pooled with other producers, other “marketing areas”, unless the producers in the “marketing area” agree to do so.
3. The producer assumes all costs and responsibilities of delivering hogs to the plant or as defined in the contractor agreement.
4. A copy of the contract or agreement must be on file at the office of the Board. The contract or agreement must indicate:
 - (a) name(s) of producer(s) involved;
 - (b) pricing mechanism used for each type of animal (i.e., market hogs, sows, boars, stags, ridglings, etc);
 - (c) transportation payment arrangements with trucker;
 - (d) transportation allowances to be paid to producers;
 - (e) method of pooling, if applicable;
 - (f) copy of grading table(s) and names of associated producers;
 - (g) penalties, if applicable;
 - (h) grading fees;
 - (i) scheduled slaughter days and names of producers for those days;
 - (j) days and approximate time payment should be received at office;
 - (k) policy on ungradeable hogs; and
 - (l) names and phone numbers of contact persons for processor, trucker and producer representatives.
5. The Board office will determine if it has the resources to administer all contracts. If the Board agrees to administer the producer’s settlement, the participating processing plant must provide a letter of credit to the Board sufficient to cover one week’s producer payments.
6. Each negotiating team will be responsible for its negotiation expenses and any other additional costs associated with implementation.
7. If a plant refuses to provide a letter of credit, a producer may either:
 - a) waive his right to hold the Board responsible for payment and receive payment directly from the plant, (the Board must be satisfied that a mechanism is in place to collect and remit any levies or payments due to the Board and receive a copy of the grading certificate and settlement report); or
 - b) elect to have the office of the Board hold the producer’s payment for one week or until the Board’s bank can certify that the processor’s cheque has cleared.
8. Truckers must have on file at the office of the Board proof of insurance coverage equal to the current value of one full load of market hogs.
9. This Order takes effect December 20, 2006.

Fritz Othberg, Chairman

par les producteurs du secteur. Chaque équipe utiliserait toute l’information pertinente disponible afin d’obtenir les meilleurs rendements possibles pour les producteurs.

4. Les contrats obtenus seront administrés par l’Office.
2. Les producteurs d’un « secteur de commercialisation » seront payés conformément aux ententes conclues avec les transformateurs de ce secteur. Les coûts et les revenus ne seront pas mis en commun avec d’autres producteurs, d’autres « secteurs de commercialisation » à moins que les producteurs de ce secteur de commercialisation n’en décident autrement.
3. Le producteur assume tous les coûts et toutes les responsabilités ayant trait à la livraison des porcs à l’abattoir ou se conforme aux dispositions du contrat ou de l’entente.
4. L’Office doit avoir une copie du contrat ou de l’entente qui indique ce qui suit :
 - a) Le ou les noms du ou des producteurs concernés;
 - b) Le mécanisme de fixation des prix pour chaque catégorie d’animal (c.-à-d. porcs de marché, truies, verrats reproducteurs, verrats, semi-castrats, etc.);
 - c) Les modalités de paiement des camionneurs;
 - d) Les allocations de transports payables aux producteurs;
 - e) La méthode de mise en commun, s’il y a lieu;
 - f) Une copie du ou des tableaux de classement et les noms des producteurs associés;
 - g) Les pénalités, s’il y a lieu;
 - h) Les frais de classement;
 - i) Les jours prévus d’abattage et les noms des producteurs pour ces jours;
 - j) Les dates et heures approximatives où les paiements seront effectués à l’Office;
 - k) La politique relative aux porcs non classables;
 - l) Les noms et les numéros de téléphone des personnes-ressources représentant le transformateur, le camionneur et le producteur.
5. L’Office déterminera s’il dispose des ressources nécessaires pour administrer tous les contrats. Si l’Office accepte de gérer le contrat du producteur, l’usine de transformation participante doit lui fournir une lettre de crédit suffisant pour couvrir les paiements d’une semaine au producteur.
6. Chaque équipe négociatrice sera responsable de ses dépenses de négociation et de tout autre coût additionnel associé à la réalisation.
7. Si une usine de transformation refuse de fournir une lettre de crédit, un producteur peut :
 - a) renoncer à son droit de tenir l’Office responsable du paiement et recevoir le paiement directement du transformateur, (l’Office devra s’assurer qu’un mécanisme est en place pour percevoir et remettre les redevances ou les paiements qui lui sont dus, et recevoir une copie du certificat de classement et du rapport d’entente);
 - b) laisser l’Office retenir le paiement du producteur pour une semaine ou jusqu’à ce que la banque de l’Office puisse confirmer que le chèque du transformateur a été compensé.
8. Les camionneurs doivent avoir déposé à l’Office une preuve de couverture d’assurance égale à la valeur actuelle d’un plein chargement de porcs de marché.
9. Le présent arrêté entre en vigueur le 20 décembre 2006.

Fritz Othberg, président

New Brunswick Securities Commission

REQUEST FOR COMMENTS

Notice and Request for Comment – Publishing for comment proposed amendments to National Instrument 51-102 – *Continuous Disclosure Obligations* (NI 51-102), resulting in consequential amendments to Form 51-102F1 – *Management's Discussion and Analysis*, Companion Policy 51-102CP, Ontario Securities Commission Rule 41-501 – *General Prospectus Requirements* (OSC 41-501), OSC Form 41-501F1 – *Information Required in a Prospectus* (adopted by the New Brunswick Securities Commission on November 29, 2005), Form 44-101F1 – *Short-Form Prospectus*, Form 45-101F1 – *Information Required in a Rights Offering Circular*, Form 45-106F2 – *Offering Memorandum for Non-Qualifying Issuers*, Form 45-106F3 – *Offering Memorandum for Qualifying Issuers* and National Policy 51-201 – *Disclosure Standards* (NP 51-201), all of which arose from the rescission of National Policy 48 – *Future-Oriented Financial Information* (NP 48).

Introduction

On September 25, 2006, the New Brunswick Securities Commission (the Commission) approved publication in order to obtain comments on the proposed amendments to NI 51-102 and the related consequential amendments arising from the rescission of NP 48.

Summary of proposed amendments

The Canadian Securities Administrators (the CSA) are publishing for comment proposed amendments to several regulatory instruments and forms to implement requirements for forward-looking information, including future-oriented financial information (FOFI) and financial outlooks such as earnings guidance.

A number of CSA jurisdictions propose to rescind NP 48. The Commission did not previously adopt NP 48, and will not adopt NP 48 due to its rescission. However, the Commission intends to adopt the proposed amendments to NI 51-102 and related consequential amendments arising thereof.

The proposed requirements for FOFI are similar to certain elements in NP 48. The proposed requirements for earnings guidance and other forward-looking information either previously existed as requirements in Form 51-102F1, as policy guidance in NP 51-201 or did not exist.

Forward-looking information is not currently defined in the securities legislation of all jurisdictions, although these jurisdictions expect to propose amendments to their legislation to adopt a definition. Forward-looking information will be defined as

Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick

DEMANDE DE COMMENTAIRES

Avis de consultation et demande de commentaires – Publication en vue de recueillir des commentaires au sujet du projet de modifications modifiant la Norme canadienne 51-102 – *Obligations d'information continue* (NC 51-102) qui mena à des modifications corrélatives à l'annexe 51-102A1 – *Rapport de gestion*, l'Instruction complémentaire 51-102IC, la Règle 41-501 de la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario (la CVMO) – *Exigences générales relatives aux prospectus*, l'annexe 41-501A1 de la CVMO – *Information à fournir dans un prospectus* (qui fut adoptée par la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick le 29 novembre 2005), l'annexe 44-101A1 – *Prospectus simplifié*, l'Annexe 45-101A – *Information requise dans une notice d'offre*, l'Annexe 45-106A2 – *Notice d'offre de l'émetteur non admissible*, l'Annexe 45-106A3 – *Notice d'offre de l'émetteur admissible* et l'Instruction générale canadienne 51-201 – *Lignes directrices en matière de communications de l'information*, le tout découlant de l'abrogation de l'Instruction générale canadienne C-48 – *Information financière prospective* (C-48).

Introduction

Le 25 septembre 2006, la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick (la Commission) autorisa la publication en vue de recueillir des commentaires du projet de modifications modifiant la NC 51-102, qui mena à des modifications corrélatives, le tout corrélatives découlant de l'abrogation de C-48.

Résumé du projet de norme

Les Autorités canadiennes en valeurs mobilières (les ACVM) publient pour consultation des projets de modifications de plusieurs règles et annexes qui ont pour objet d'établir des obligations en matière d'information prospective, notamment l'information financière prospective et les perspectives financières comme les résultats prévisionnels.

Un nombre de territoires des ACVM proposent d'abroger C-48. La Commission n'a pas adopté C-48 antérieurement, et n'adoptera pas C-48, en raison de son abrogation. Cependant, la Commission adoptera le projet de modifications modifiant la NC 51-102 ainsi que les modifications corrélatives découlant de l'abrogation de C-48.

Les obligations proposées en matière d'information prospective se rapprochent de certaines dispositions de C-48. Les obligations proposées en matière de résultats prévisionnels et autres éléments d'information prospective existaient déjà sous forme d'obligations dans l'annexe 51-102A1 ou de directives dans l'Instruction générale canadienne 51-201, ou n'existaient pas du tout.

Actuellement, l'information prospective n'est pas définie dans la législation en valeurs mobilières de certains territoires, bien que des modifications législatives visant à la définir doivent y être proposées. L'information prospective s'entendra de l'infor-

“disclosure regarding possible events, conditions or results of operations that is based on assumptions about future economic conditions and courses of action and includes future oriented financial information with respect to prospective results of operations, financial position or cash flows that is presented either as a forecast or a projection.”

Request for Comment

The Commission seeks comments on the proposed amendments to NI 51-102 and the related consequential amendments arising from the rescission of NP 48 as they apply to New Brunswick only. The official CSA Notice of Request for Comments is being published concurrently with this Notice on the Commission's website.

How to Obtain a Copy and Provide your Comments

The text of the relevant materials can be obtained from the Commission website at: www.nbsc-cvmnb.ca. Additionally, a paper copy of the relevant materials may be obtained by writing, telephoning or e-mailing the Commission.

Comments are to be provided, in writing, by no later than January 30, 2007 to:

Secretary
New Brunswick Securities Commission
85 Charlotte Street, Suite 300
Saint John, N.B. E2L 2J2
Telephone: 506-658-3060
Toll Free: 1-866-933-2222 (within NB only)

Fax: 506-658-3059
E-mail: information@nbsc-cvmnb.ca

If you are not sending your comments by e-mail, please send a diskette containing your comments (PDF or Word).

We cannot keep submissions confidential because securities legislation in certain provinces requires that a summary of the written comments received during the comment period be published.

Questions

If you have any questions, please refer them to:

Kevin Hoyt
Director and Chief Financial Officer
New Brunswick Securities Commission
Telephone: 506-643-7691
E-mail: kevin.hoyt@nbsc-cvmnb.ca

mation sur des événements, conditions et résultats d'exploitation éventuels que l'on peut établir en se fondant sur des hypothèses au sujet de conditions économiques et de lignes de conduite futures, et inclura l'information prospective à l'égard des résultats d'exploitation futurs, de la situation financière future ou des flux de trésorerie futurs qui est présentée comme des prévisions ou des projections.

Demande de commentaires

La Commission désire prendre connaissance de vos commentaires au sujet du projet de modifications modifiant la NC 51-102 et les modifications corrélatives découlant de l'abrogation de C-48, mais uniquement dans la mesure où ces projets de modifications s'appliquent au Nouveau-Brunswick. L'avis de consultation officiel des ACVM peut être consulté en même temps par l'entremise du site web de la Commission.

Pour nous faire part de vos commentaires

On trouvera les textes réglementaires énoncés ci-dessus par l'entremise du site web de la Commission: www.nbsc-cvmnb.ca. De plus, on peut se procurer un exemplaire sur papier de l'un ou l'autre de ces documents en communiquant par courrier, par téléphone ou par courriel avec la Commission.

Veillez nous faire part de vos commentaires par écrit au plus tard le 30 janvier 2007 à l'adresse suivante :

Secrétaire
Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick
85, rue Charlotte, bureau 300
Saint John (Nouveau-Brunswick) E2L 2B5
Téléphone : 506-658-3060
Sans frais : 1-866-933-2222 (au Nouveau-Brunswick seulement)
Télécopieur : 506-658-3059
Courriel : information@nbsc-cvmnb.ca

Si vous n'envoyez pas vos commentaires par courrier électronique, vous devrez nous en faire parvenir une copie sur disquette (Word ou PDF).

Nous sommes incapables de garantir la confidentialité des commentaires formulés, étant donné que les mesures législatives sur les valeurs mobilières de certaines provinces exigent que soit publié un résumé des observations écrites qui sont reçues au cours de la période de consultation.

Questions

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à contacter la personne suivante :

Kevin Hoyt
Directeur des services financiers généraux et chef des finances
Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick
Téléphone : 506-643-7691
Courriel : kevin.hoyt@nbsc-cvmnb.ca

Notice to Advertisers

The *Royal Gazette* is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by the Royal Gazette Coordinator, in the Queen's Printer Office, no later than **noon**, at least **seven days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen's Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

Prepayment is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

Notices	Cost per Insertion
Notice of the intention to apply for the enactment of a private bill	\$ 20
Originating process	\$ 25
Order of a court	\$ 25
Notice under the <i>Absconding Debtors Act</i>	\$ 20
Notice under the General Rules under the <i>Law Society Act, 1996</i> , of disbarment or suspension or of application for reinstatement or readmission	\$ 20
Notice of examination under the <i>Licensed Practical Nurses Act</i>	\$ 25
Notice under the <i>Motor Carrier Act</i>	\$ 30
Any document under the <i>Political Process Financing Act</i>	\$ 20
Notice to creditors under New Brunswick Regulation 84-9 under the <i>Probate Court Act</i>	\$ 20
Notice under the <i>Quieting of Titles Act</i> (Form 70B) Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"	\$120
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is 1/2 page in length or less	\$ 20
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is greater than 1/2 page in length	\$ 75
Any document under the <i>Winding-up and Restructuring Act</i> (Canada)	\$ 20
Notice of a correction	charge is the same as for publishing the original document
Any other document	\$3.50 for each cm or less

Payments can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

Avis aux annonceurs

La *Gazette royale* est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, à **midi**, au moins **sept jours** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L'Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

Le paiement d'avance est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

Avis	Coût par parution
Avis d'intention de demander l'adoption d'un projet de loi d'intérêt privé	20 \$
Acte introductif d'instance	25 \$
Ordonnance rendue par une cour	25 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur les débiteurs en fuite</i>	20 \$
Avis de radiation ou de suspension ou de demande de réintégration ou de réadmission, exigé par les Règles générales prises sous le régime de la <i>Loi de 1996 sur le Barreau</i>	20 \$
Avis d'examen exigé par la <i>Loi sur les infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés</i>	25 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur les transports routiers</i>	30 \$
Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur le financement de l'activité politique</i>	20 \$
Avis aux créanciers exigé par le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-9 établi en vertu de la <i>Loi sur la Cour des successions</i>	20 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la validation des titres de propriété</i> (Formule 70B) Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po	120 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est d'une demi-page ou moins en longueur	20 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est de plus d'une demi-page en longueur	75 \$
Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur les liquidations et les restructurations</i> (Canada)	20 \$
Avis d'une correction	les frais sont les mêmes que ceux imposés pour la publication du document original
Tout autre document	3,50 \$ pour chaque cm ou moins

Les paiements peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

The **official version** of *The Royal Gazette* is available **free on-line** each Wednesday. This free on-line service replaces the printed annual subscription service. *The Royal Gazette* can be accessed on-line at:

<http://www.gnb.ca/0062/gazette/index-e.asp>

Print-on-demand copies of *The Royal Gazette* are available, at the Office of the Queen's Printer, at \$4.00 per copy plus 14% tax, plus shipping and handling where applicable.

Office of the Queen's Printer
670 King Street, Room 117
P.O. Box 6000
Fredericton, NB E3B 5H1
Tel: (506) 453-2520 Fax: (506) 457-7899
E-mail: gazette@gnb.ca

Statutory Orders and Regulations Part II

La **version officielle** de la *Gazette royale* est disponible **gratuitement et en ligne** chaque mercredi. Ce service gratuit en ligne remplace le service d'abonnement annuel. Vous trouverez la *Gazette royale* à l'adresse suivante :

<http://www.gnb.ca/0062/gazette/index-f.asp>

Nous offrons, sur demande, des exemplaires de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, pour la somme de 4 \$ l'exemplaire, plus la taxe de 14 %, ainsi que les frais applicables de port et de manutention.

Bureau de l'Imprimeur de la Reine
670, rue King, pièce 117
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1
Tél. : (506) 453-2520 Téléc. : (506) 457-7899
Courriel : gazette@gnb.ca

Ordonnances statutaires et Règlements Partie II



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-86**

**under the
NATURAL PRODUCTS ACT**

Filed December 21, 2006

1 Section 2 of New Brunswick Regulation 2005-106 under the Natural Products Act is amended

(a) in the definition “owner” by striking out “resident of New Brunswick” and substituting “producer”;

(b) by adding the following definition in alphabetical order:

“producer” means a person who markets or produces and markets the regulated product. (*producteur*)

2 Subsection 3(2) of the Regulation is repealed and the following is substituted:

3(2) One member and one alternate shall be elected to the Board from each of the following districts:

(a) District 1, beginning at a point where the parish line between the parishes of Moncton and Dorchester meets the Petitcodiac River, at Fox Creek, on New Brunswick Grant Reference Plan No. 120. Then, in a northerly direction following the north shoreline of the said river, until it meets a point on the parish line between the parishes of Salisbury and Moncton, on New Brunswick Grant Reference Plan No. 119, at Salisbury. Then following the said parish line in a northerly direction, until it intersects the southern boundary line of a lot originally granted to William B. Killam. Then, following the boundary of the said lot in an easterly then

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-86**

**établi en vertu de la
LOI SUR LES PRODUITS NATURELS**

Déposé le 21 décembre 2006

1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2005-106 établi en vertu de la Loi sur les produits naturels est modifié

a) à la définition « propriétaire », par la suppression de « Résidant du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « Producteur »;

b) par l'adjonction de la définition suivante dans l'ordre alphabétique :

« producteur » Personne qui se livre à la commercialisation ou à la production et la commercialisation du produit réglementé. (*producer*)

2 Le paragraphe 3(2) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

3(2) Un membre et un suppléant venant de chacun des districts suivants sont élus :

a) le district 1 : partant du point d'intersection de la limite séparant les paroisses de Moncton et de Dorchester, et de la rivière Petitcodiac à Fox Creek (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n° 120). De là, vers le nord le long de la rive nord de ladite rivière, jusqu'à la limite séparant les paroisses de Salisbury et de Moncton à Salisbury (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n° 119). De là, vers le nord le long de la limite desdites paroisses, jusqu'à la limite sud du lot originairement concédé à William B. Killam. De là, vers l'est puis le nord le long de la limite dudit lot, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 14, originairement

northerly direction, until it intersects the southwest corner of Lot 14, originally granted to Charles Brown. Then, following the boundary of the said lot in an easterly and northerly direction, to the northeast corner of the said lot. Then westerly, until the north boundary of the said lot intersects the east boundary of Lot 7, originally granted to Thomas Taylor and Michael Taylor. Then, following the east boundary of the said lot in a northerly direction, until it intersects the north boundary line of Lot 20, originally granted to Thos. Nixon, and in common with the south boundary line of lot numbers 156 to 161, originally granted to Richard Hutchison. Then, east following the said lots boundary until it intersects the western boundary of Lot 86, originally granted to Richard Hutchison and in common with a Crown Reserve road. Then, following and extending the said road in a northerly, easterly, then northerly direction, in common with the western boundary lines of vacant Crown Lots 59, 14, 31 and 40, passing through Monteagle Settlement and Block Three Settlement, until it is intersected by the northwest corner of vacant Crown Lot 40 in Block Three Settlement. Then, following the north boundary of the said lot, until it meets a point on the parish line between the parishes of Salisbury and Moncton. Then northerly along the said parish line, traversing westerly around vacant Crown Lot 20 and 19 in Crown land Block 2 - Range 1, on New Brunswick Grant Reference Plan No.109, crossing Canaan River, until the said parish line meets the southern parish line of Harcourt Parish, in common with a point on the county line between the counties of Kent and Westmorland. Then easterly along the said parish and county line, until it intersects the western boundary line of vacant Crown Lot 77. Then, following the boundary line of the said lot in a southerly direction until it intersects a Crown Reserve road. Then, following and extending the south boundary line of the said road, in an easterly, southerly and then easterly direction and in common with a Crown land line and with the north boundary of Lot 41, originally granted to D. J. Sherwood, crossing the Canadian National Railway right-of-way until it intersects N.B. Highway 126 at Hébert. Then southerly following the said highway, until it intersects the south boundary line of Lots 40W and 42W, originally granted to Mrs. B. Sherwood. Then following and extending the said line, in an easterly direction, until it intersects the southwest corner of vacant Crown Lot 35. Then easterly, following and extending the south boundary line of the said lot, until it intersects the western side line of Lot 23, originally granted to T. A. Boucher, in Dunnville Settlement. Then following and extending the said line in a southerly direction, crossing N.B. Highway 485, until it in-

concédé à Charles Brown. De là, vers l'est et le nord le long de la limite dudit lot, jusqu'à l'angle nord-est dudit lot. De là, vers l'ouest jusqu'au point d'intersection de la limite nord dudit lot et de la limite est du lot 7, originairement concédé à Thomas Taylor et à Michael Taylor. De là, vers le nord le long de la limite est dudit lot Taylor, jusqu'à la limite nord du lot 20, originairement concédé à Thos. Nixon, ladite limite correspondant aussi à la limite sud des lots 156 à 161, originairement concédés à Richard Hutchison. De là, vers l'est le long de la limite desdits lots, jusqu'à la limite ouest du lot 86, originairement concédé à Richard Hutchison, ladite limite ouest correspondant aussi à la limite d'un chemin réservé de la Couronne. De là, le long de la limite dudit chemin et de son prolongement vers le nord, l'est et le nord, correspondant aussi à la limite ouest des lots vacants de la Couronne 59, 14, 31 et 40, en traversant les établissements de Monteagle et de Block Three, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot vacant des terres de la Couronne 40 dans l'établissement de Block Three. De là, le long de la limite nord dudit lot, jusqu'à son point d'intersection avec la limite séparant les paroisses de Salisbury et de Moncton. De là, vers le nord le long de la limite desdites paroisses, en contournant vers l'ouest les lots vacants des terres de la Couronne 20 et 19 dans le bloc de terres de la Couronne 2, rang 1 (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 109), et en traversant la rivière Canaan, jusqu'au point d'intersection de la limite desdites paroisses et de la limite sud de la paroisse de Harcourt, correspondant aussi à la ligne de démarcation entre les comtés de Kent et de Westmorland. De là, vers l'est le long de ladite ligne de démarcation des comtés, jusqu'à la limite ouest du lot vacant des terres de la Couronne 77. De là, vers le sud le long de la limite ouest dudit lot jusqu'à un chemin réservé de la Couronne. De là, le long de la limite sud dudit chemin et de son prolongement vers l'est, le sud puis l'est, correspondant aussi à une limite d'une terre de la Couronne ainsi qu'à la limite nord du lot 41, originairement concédé à D. J. Sherwood, en traversant l'emprise du chemin de fer du Canadien National, jusqu'à la route 126 à Hébert. De là, vers le sud le long de ladite route, jusqu'à la limite sud des lots 40W et 42W, originairement concédés à M^{me} B. Sherwood. De là, le long de ladite limite et de son prolongement vers l'est, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot vacant des terres de la Couronne 35. De là, vers l'est le long de la limite sud dudit lot et de son prolongement, jusqu'à la limite ouest du lot 23, originairement concédé à T. A. Boucher, dans l'établissement de Dunnville. De là, le long de ladite limite et de son prolongement vers le sud, en traversant la route 485, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot U,

tersects the southwest corner of Lot U, originally granted to S. Bourque, and a triangular Crown land lot. Then easterly, following the north boundary of the said Crown land lot, until it intersects the north boundary line of Crown land Block A. Then easterly, following the north boundary of the said block, until it intersects the north boundary line of Crown land Block 2. Then easterly, following the north and east boundary line of the said block and in common with the south baseline of Crown land Lots 97 to 93 of South Rhomboid Settlement, until it intersects the south branch of the Bouctouche River. Then following the said river in an easterly direction, until it intersects the eastern sideline of Lot 148, originally granted to M. Gourley and in common with a Crown land block. Then following the said Crown land block line in an easterly direction, in common with the north baseline of lots in New Scotland Settlement and the north boundary lines of granted Lots 9, X, Y and 28E, until the north boundary line of Lot 28E, originally granted to J. I. Geldart, intersects N.B. Highway 490 at Dundas in South Township. Then southerly, following the said highway, until it intersects the Cocagne River. Then easterly following the said river, until it intersects the eastern boundary line of Lot B, originally granted to R. C. Scovil at Leblancville on New Brunswick Grant Reference Plan No.110. Then following and extending the said line in a southerly direction, until it meets N.B. Highway 115 at Leblancville. Then westerly along the said highway, until it intersects the western sideline of Lot 68, originally granted to J. Bristol. Then following and extending the said sideline in a southerly direction, in common with the east boundary of Lot 42, originally granted to E. White, and Lot 37, originally granted to John Nicholson, until it intersects the northern boundary of Lot 70, originally granted to Allen D. Murray in Scotch Settlement. Then, following and extending the said boundary in an easterly direction, to the northeast corner of Lot 80, originally granted to J. McLean. Then southerly, following and extending the east boundary of the said lot and in common with the east baseline of the Scotch Settlement Lots, crossing Shediac River and the Cape Breton Road, to the southern baseline of the Evangeline Settlement Lots, and continuing easterly along the said baseline to intersect the St. Philippe Cross Road at the northeast corner of Lot 151, originally granted to Win. J. M. Hennington at Saint-Philippe. Then following the said road in a southwesterly direction to the Weisner Road. Continuing south on the Weisner Road until it intersects the Bateman Road. Then easterly on the Bateman Road until it intersects the western boundary of Lot 11, originally granted to Nm. J. Gilbert. Then southerly and easterly

originellement concédé à S. Bourque, et un lot des terres de la Couronne de forme triangulaire. De là, vers l'est le long de la limite nord dudit lot de la Couronne, jusqu'à la limite nord du bloc de terres de la Couronne A. De là, vers l'est le long de la limite nord dudit bloc, jusqu'à la limite nord du bloc de terres de la Couronne 2. De là, vers l'est le long de la limite nord et est dudit bloc, qui correspond aussi à la base géodésique sud des lots de la Couronne 97 à 93, dans l'établissement de South Rhomboid, jusqu'au bras sud de la rivière Bouctouche. De là, vers l'est le long de ladite rivière, jusqu'à la limite latérale est du lot 148, originellement concédé à M. Gourley, ladite limite correspondant aussi à la limite d'un bloc de terres de la Couronne. De là, vers l'est le long de ladite limite du bloc de terres de la Couronne, correspondant aussi à la base géodésique nord de lots dans l'établissement de New Scotland et à la limite nord des lots concédés 9, X, Y et 28E, jusqu'au point d'intersection de la limite nord du lot 28E, originellement concédé à J. I. Geldart, et de la route 490 à Dundas, dans le canton sud. De là, vers le sud le long de ladite route, jusqu'à la rivière Cocagne. De là, vers l'est le long de ladite rivière, jusqu'à la limite est du lot B, originellement concédé à R. C. Scovil, à Leblancville (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 110). De là, le long de ladite limite et de son prolongement vers le sud, jusqu'à la route 115 à Leblancville. De là, vers l'ouest le long de ladite route, jusqu'à la limite latérale ouest du lot 68, originellement concédé à J. Bristol. De là, le long de ladite limite et de son prolongement vers le sud, correspondant aussi à la limite est du lot 42, originellement concédé à E. White, et à la limite est du lot 37, originellement concédé à John Nicholson, jusqu'à la limite nord du lot 70, originellement concédé à Allen D. Murray, à Scotch Settlement. De là, le long de ladite limite et de son prolongement vers l'est, jusqu'à l'angle nord-est du lot 80, originellement concédé à J. McLean. De là, vers le sud le long de la limite est dudit lot et de son prolongement, correspondant aussi à la base géodésique est des lots de Scotch Settlement, en traversant la rivière Shediac et le chemin de Cape Breton, jusqu'à la base géodésique sud des lots de l'établissement d'Evangeline, en continuant vers l'est le long de ladite base géodésique jusqu'au chemin St. Philippe Cross à l'angle nord-est du lot 151, originellement concédé à Win. J. M. Hennington, à Saint-Philippe. De là, vers le sud-ouest le long dudit chemin jusqu'au chemin Weisner. De là, vers le sud le long du chemin Weisner jusqu'au chemin Bateman. De là, vers l'est le long du chemin Bateman jusqu'à la limite ouest du lot 11, originellement concédé à Nm. J. Gilbert. De là, vers le sud et l'est le long de la limite dudit lot

following the boundary of the said lot until it meets a point on the parish line between the parishes of Moncton and Shediac. Then southerly following the said parish line, at times in common with the Marshall Road and crossing N.B. Highway 134, until it intersects the northern boundary of Lot 126, originally granted to R. Chesley Tait on New Brunswick Grant Reference Plan No.120. Then, following the said lot line in an easterly direction, until it intersects the northwest corner of Lot 96, originally granted to N. M. Walker. Then following and extending the northern boundary of the said lot in an easterly direction and in common with the north, east and south boundary of Lot 97, originally granted to G. E. Atkinson, until it intersects the west boundary of Lot 101, originally granted to Albert J. Smith. Then southerly following the said line, until it intersects the northern boundaries of Lot A, originally granted to Fearman Melanson. Then easterly following the boundaries of the said lot A and extending the eastern boundary of the said lot, in common with the northern and eastern boundary lines of Lot 119, originally granted to Leon White, Lot 66, originally granted to C. Bushway, Lot 62 and Lot 63, originally granted to A. Bourgeois, until it intersects the northern boundary of Lot 3, originally granted to Peter Brian. Then following and extending the said line, in an easterly then southerly direction, in common with the northern boundary line of Lot 2, originally granted to Maximan Burk and the north and east boundary lines of Lot 1, originally granted to Raphael Burk, until it intersects the north boundary line of Lot 1, originally granted to Robert Tait. Then, following and extending the boundary lines of the said lot, in an easterly, southerly, then westerly direction in common with the east and south boundary line of Lot 2, originally granted to J. Cuthbertson, crossing the Calhoun Road and N.B. Highway 2 and following the southern boundary of Lot 3, originally granted to Samuel Hyslop, to its southwest corner and a point on the parish line between the parishes of Moncton and Dorchester. Then following the said parish line, in a westerly direction to the Petitcodiac River at Fox Creek, the place of beginning, on New Brunswick Grant Reference Plan No.120;

(b) District 2, bounded on the west by the Petitcodiac River and on the north partially by District 1. On the north (New Brunswick Grant Reference Plan No.120): beginning at a point where the east boundary line of Lot 2, originally granted to J. Cuthbertson, intersects the Memramcook River at Calhoun. Then easterly following the said river until it meets a point on the parish line between the parishes of Dorchester and Moncton. Then easterly, following the said parish line, until it meets a

jusqu'à la limite séparant les paroisses de Moncton et de Shediac. De là, vers le sud le long de ladite limite séparant lesdites paroisses, ladite limite correspondant parfois au chemin Marshall, en traversant la route 134, jusqu'à la limite nord du lot 126, originairement concédé à R. Chesley Tait (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n° 120). De là, vers l'est le long de la limite dudit lot, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 96, originairement concédé à N. M. Walker. De là, le long de la limite nord dudit lot et de son prolongement vers l'est et correspondant aux limites nord, est et sud du lot 97, originairement concédé à G. E. Atkinson, jusqu'à la limite ouest du lot 101, originairement concédé à Albert J. Smith. De là, vers l'est le long des limites dudit lot A et de son prolongement et correspondent à la limite nord et est du lot 119, originairement concédés à Leon White, à la limite nord et est du lot 66, originairement concédé à C. Bushway, et à la limite nord et est des lots 62 et 63, originairement concédés à A. Bourgeois, jusqu'à la limite nord du lot 3, originairement concédé à Peter Brian. De là, le long de ladite limite et de son prolongement vers l'est et le sud, correspondant aussi à la limite nord du lot 2, originairement concédé à Maximan Burk, et aux limites nord et est du lot 1, originairement concédé à Raphael Burk, jusqu'à la limite nord du lot 1, originairement concédé à Robert Tait. De là, le long de la limite dudit lot et de son prolongement vers l'est, le sud, puis l'ouest, correspondant aussi à la limite est et sud du lot 2, originairement concédé à J. Cuthbertson, en traversant le chemin Calhoun et la route 2, en continuant ensuite le long de la limite sud du lot 3, originairement concédé à Samuel Hyslop, jusqu'à son angle sud-ouest et la limite séparant les paroisses de Moncton et de Dorchester. De là, vers l'ouest le long de ladite limite jusqu'à la rivière Petitcodiac, à Fox Creek, point d'intersection qui correspond au point de départ (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n° 120);

b) le district 2 : délimité à l'ouest par la rivière Petitcodiac, au nord en partie par le district 1 (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n° 120) : partant du point d'intersection de la limite est du lot 2, originairement concédé à J. Cuthbertson, et de la rivière Memramcook à Calhoun. De là, vers l'est le long de ladite rivière, jusqu'à la limite séparant les paroisses de Dorchester et de Moncton. De là, vers l'est le long de ladite limite, jusqu'à la limite séparant les paroisses de

point on the parish line between the parishes of Dorchester and Sackville. On the east and south: beginning at a point where the parish line between the parishes of Dorchester and Moncton intersects a point on the parish line between the parishes of Dorchester and Sackville. Then southerly, following a point where the parish line between the parishes of Dorchester and Sackville, in common with the east baseline of the Memramcook East Lots, intersects the northern boundary line of the John Chapman Lot (original grantee) south of Memramcook East on New Brunswick Grant Reference Plan No.132. Then northwesterly following the said line, to where it intersects the eastern baseline of the Middleton, Dorchester and Dorchester Cape Lots. Then southerly, following the said baseline, crossing Woodlawn Road and Cherry Burton Road and N.B. Highway 106, at times in common with a point on the parish line between the parishes of Dorchester and Sackville and the Ralph Styles Road, crossing N.B. Highway 935, to intersect the Petitcodiac River and Shepody Bay at Dorchester Cape;

(c) District 3, bounded on the south partly by District 2 and on the west by District 1. On the northeast by Shediac Bay. On the north and south as follows. On the north (New Brunswick Grant Reference Plan No.110): beginning at a point where the west side line of Lot 68, originally granted to J. Bristol, intersects N.B. Highway 115 at Leblancville. Then northeasterly, following the said highway, until it is intersected by the Line Road and the northeast corner of Lot R, originally granted to V. Landry, at Dufourville. Then following and extending in a straight line from the said road, in a southerly direction, to intersect the northern baseline of the MacDougall Settlement Lots at the southwest corner of Lot P, originally granted to Richard C. Scovil. Then easterly, following and extending the said baseline and in common with the northern baseline of the Shediac River Settlement Lots, until it intersects the west boundary of the Peter Babinot Lot (original grantee). Then southerly, following the boundaries of the said lot, crossing the Shediac River Road, N.B. Highway 11 and 134, to intersect the shoreline of Shediac Bay at Shediac Bridge. On the east: beginning at a point on New Brunswick Grant Reference Plan No.121 where the parish line between the parishes of Shediac and Botsford, in common with the eastern boundary line of Lot 1, originally granted to Thomas Doiron and others, intersects the shoreline of the Northumberland Straight at Cap-Pele. Then southerly, following the east and south boundary line of the said lot, until it intersects the east boundary line of a lot originally granted to Gabriel LeBlanc. Then southerly following the said

Dorchester et de Sackville. À l'est et au sud : partant du point d'intersection de la limite séparant les paroisses de Dorchester et de Moncton et de la limite séparant les paroisses de Dorchester et de Sackville. De là, vers le sud le long de ladite limite séparant les paroisses de Dorchester et de Sackville, ladite limite correspondant aussi à la base géodésique est des lots de Memramcook-Est, jusqu'à la limite nord du lot de John Chapman (cessionnaire original), au sud de Memramcook-Est (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 132). De là, vers le nord-ouest le long de ladite limite, jusqu'à la base géodésique est des lots de Middleton, de Dorchester et de Dorchester Cape. De là, vers le sud le long de ladite base géodésique, en traversant les chemins Woodlawn et de Cherry Burton, la route 106, celle-ci correspondant parfois la limite séparant les paroisses de Dorchester et de Sackville, le chemin Ralph Styles et la route 935, jusqu'à la rivière Petitcodiac et la baie de Shepody à Dorchester Cape;

c) le district 3 : délimité au sud en partie par le district 2, à l'ouest par le district 1 et au nord-est par la baie de Shediac; délimité aussi au nord et au sud comme suit. Au nord (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 110) : partant du point d'intersection de la limite latérale ouest du lot 68, originairement concédé à J. Bristol, et de la route 115 à Leblancville. De là, vers le nord-est le long de ladite route, jusqu'au chemin Line et à l'angle nord-est du lot R, originairement concédé à V. Landry à Dufourville. De là, le long dudit chemin et de son prolongement en ligne droite vers le sud, jusqu'à la base géodésique nord des lots de l'établissement de MacDougall et l'angle sud-ouest du lot P, originairement concédé à Richard C. Scovil. De là, vers l'est le long de ladite base géodésique et de son prolongement, correspondant aussi à la base géodésique nord des lots de l'établissement de Shediac River, jusqu'à la limite ouest du lot de Peter Babinot (cessionnaire original). De là, vers le sud le long de la limite dudit lot, en traversant le chemin de Shediac River et les routes 11 et 134, jusqu'à la rive de la baie de Shediac à Shediac Bridge. À l'est (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 121) : partant du point d'intersection de la limite séparant les paroisses de Shediac et de Botsford, correspondant aussi à la limite est du lot 1, originairement concédé à Thomas Doiron et autres, et de la rive du détroit de Northumberland à Cap-Pele. De là, vers le sud le long des limites est et sud dudit lot jusqu'à la limite est d'un lot originairement concédé à Gabriel LeBlanc. De là, vers le sud le long de ladite limite est, jusqu'à la limite

east boundary line, until it intersects the north boundary line of the most eastern vacant Crown lot at Leblanc. Then starting easterly, following the boundaries of the said lot until it intersects a point on the south boundary of the parish line between the parishes of Shediac and Botsford. Then southerly, along the said parish line, until it intersects the north boundary line of Lot 1, originally granted to Francis Dugay, at Square Lake. Then westerly and southerly following the said lot boundary, until it intersects a point on the parish line between the parishes of Sackville and Shediac. Then westerly, following the said parish line, passing through the Sackville Rights, traversing the south boundary lines of Lot 4, granted to Peter Bellivue and 9 others, and two vacant Crown lots to N.B. Highway 933. Then south on N.B. Highway 933 and traversing the east, south and west boundaries of granted Lots 3, 2 and 1, originally granted to Baptiste Collnier, to meet a point on the parish line between the parishes of Sackville and Shediac. Then continuing westerly following the said parish line, passing through the Sackville Rights, until it intersects the Memramcook River at Calhoun on New Brunswick Grant Reference Plan No.120. Then continuing westerly along the said river until it intersects the west boundary line of District 3 at the southeast corner of Lot 2, originally granted to J. Cuthbertson;

(d) District 4, bounded on the west by District 2 and on the north by District 3 and on the east and south as follows. On the east (New Brunswick Grant Reference Plan No.121): beginning at a point where the parish line between the parishes of Shediac and Sackville, also described as the south boundary of District 3, intersects the west boundary of Lot 1, originally granted to Francis Dugay, at Square Lake. Then southerly, following and extending the boundary line of the said lot, and in common with the western and southern boundary lines of Lot 3, originally granted to Simon Dugay, to a point on the parish line between the parishes of Sackville and Botsford. Then southerly following the said parish line, crossing N.B. Highway 940, to a point on the parish line between the parishes of Sackville and Westmorland. Then westerly following the said parish line, crossing the Gaspereau River, passing through Cumberland Rights, crossing Luciphy Road, to intersect and follow southerly Robinson Brook and Goose Creek, to Jolicure Lake. Then southerly, following the said lake, to intersect the north boundary line of a lot originally granted to Stephen Humphrey. Then westerly, following the said boundary line, to intersect the west boundary line of Lot Third Tract, originally granted to William Botsford. Then starting northerly,

nord du lot vacant des terres de la Couronne le plus à l'est à Leblanc. De là, d'abord vers l'est et en suivant les limites dudit lot, jusqu'au point d'intersection de sa limite sud et de la limite séparant les paroisses de Shediac et de Botsford. De là, vers le sud le long de ladite limite séparant lesdites paroisses, jusqu'à la limite nord du lot 1, originairement concédé à Francis Dugay, à Square Lake. De là, vers l'ouest et le sud le long des limites dudit lot, jusqu'à la limite séparant les paroisses de Sackville et de Shediac. De là, vers l'ouest le long de ladite limite séparant lesdites paroisses, en traversant les terrains de Sackville appelés « Sackville Rights » et en suivant la limite sud du lot 4 concédé à Peter Bellivue et à neuf autres personnes et la limite sud de deux lots vacants de terres de la Couronne, jusqu'à la route 933. De là, vers le sud le long de la route 933, en suivant les limites est, sud et ouest des lots 3, 2 et 1, originairement concédés à Baptiste Collnier, jusqu'à la limite séparant les paroisses de Sackville et de Shediac. De là, vers l'ouest le long de la limite séparant lesdites paroisses, en traversant les terrains de Sackville appelés « Sackville Rights », jusqu'à la rivière Memramcook à Calhoun (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n° 120). De là, vers l'ouest le long de ladite rivière jusqu'à la limite ouest du district 3 et l'angle sud-est du lot 2, originairement concédé à J. Cuthbertson;

d) le district 4 : délimité à l'ouest par le district 2, au nord par le district 3, et à l'est et au sud comme suit. À l'est (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n° 121) : partant du point d'intersection de la limite séparant les paroisses de Shediac et de Sackville, décrite aussi comme la limite sud du district 3, et de la limite ouest du lot 1, originairement concédé à Francis Dugay, à Square Lake. De là, vers le sud le long de la limite dudit lot et de son prolongement, correspondant aussi aux limites ouest et sud du lot 3, originairement concédé à Simon Dugay, jusqu'à la limite séparant les paroisses de Sackville et de Botsford. De là, vers le sud le long de ladite limite séparant lesdites paroisses, en traversant la route 940, jusqu'à la limite séparant les paroisses de Sackville et de Westmorland. De là, vers l'ouest le long de ladite limite séparant lesdites paroisses, en traversant la rivière Gaspereau, les terrains de Cumberland appelés « Cumberland Rights », et le chemin Luciphy, jusqu'aux ruisseaux Robinson et George en direction sud jusqu'au lac Jolicure. De là, vers le sud le long dudit lac jusqu'à la limite nord d'un lot originairement concédé à Stephen Humphrey. De là, vers l'ouest le long de ladite limite, jusqu'à la limite ouest du lot de la 3^e bande originairement concédé à William Botsford. De là, vers le nord le long de la limite dudit

following and extending the boundary lines of the said lot, in common with the south boundary line of Lot B, originally granted to Thomas Anderson and the north and west boundary lines of Lot 8, originally granted to Andrew Kinnear, to a point on the parish line between the parishes of Sackville and Westmorland. Then southerly, following the said parish line, in common with the Aulac River, until the said river intersects Cumberland Basin on New Brunswick Grant Reference Plan No.144. On the south by Cumberland Basin and Shepody Bay;

(e) District 5, on the west by District 3 and 4 (New Brunswick Grant Reference Plan No. 121, 133). On the north and east by the Northumberland Straight. On the south by Baie Verte and the Province of Nova Scotia (New Brunswick Grant Reference Plan No.122);

(f) District 6, on the northwest, north and northeast by the Northumberland County Forest Products Marketing Board on New Brunswick Grant Reference Plan No. 70 and New Brunswick Grant Reference Plan No. 78. On the east, south and southwest as follows: on the east, beginning at a point where the county line between the counties of Northumberland and Kent meets a point on the parish line between the parishes of Acadieville and Carleton, on New Brunswick Grant Reference Plan No. 70, north of Round Lake. Then southerly, following the said parish line, crossing Crown land, until it intersects the north boundary line of vacant Crown Lot 90, Tweedie Brook Settlement (New Brunswick Grant Reference Plan No.79). Then westerly, then southerly, following and extending the west boundary line of the said lot, in common with the west boundary lines of vacant Crown Lots 91, 92, 93 and 94, the north boundary line of the west half of Crown Lot 59, being a lot that was reconveyed to the Crown, originally granted to Jos. L. Babain, the eastern boundary of vacant Crown Lots 61 and 60, the north and east boundaries of vacant Crown Lot 96, to where it intersects the Tweedie Brook Road. Then westerly, following the said road, to a point on the parish line between the parishes of Acadieville and Carleton. Then southerly, following the said parish line until it intersects the western sideline of Lot 14, originally granted to R. Gregan (New Brunswick Grant Reference Plan No. 80). Then starting northerly following and extending the boundaries of the said lot, in common with the north and east boundary lines of Lot 15, originally granted to Mcgwooscook Fish Club, until it intersects the Kouchibouguac River. Then southerly, following

lot et de son prolongement, correspondant aussi à la limite sud du lot B, originairement concédé à Thomas Anderson, et aux limites nord et ouest du lot 8, originairement concédé à Andrew Kinnear, jusqu'à la limite séparant les paroisses de Sackville et de Westmorland. De là, vers le sud le long de ladite limite séparant lesdites paroisses, correspondant aussi à la rivière Aulac, jusqu'au point d'intersection de ladite rivière et du bassin de Cumberland (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n° 144). Au sud : Délimité par le bassin de Cumberland et la baie de Shepody;

e) le district 5 : délimité à l'ouest par les districts 3 et 4 (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n° 121 et cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n° 133), au nord et à l'est par le détroit de Northumberland, et au sud par la baie Verte et la province de la Nouvelle-Écosse (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n° 122);

f) le district 6 : délimité au nord-ouest, au nord et au nord-est par le territoire de l'Office de commercialisation des produits forestiers du comté de Northumberland (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n° 70 et cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n° 78), et à l'est, au sud et au sud-ouest comme suit. À l'est : partant du point d'intersection de la ligne de démarcation entre les comtés de Northumberland et de Kent et de la limite séparant les paroisses d'Acadieville et de Carleton (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n° 70), au nord du lac Round. De là, vers le sud le long de ladite limite séparant lesdites paroisses, en traversant une terre de la Couronne, jusqu'à la limite nord du lot vacant des terres de la Couronne 90, dans l'établissement de Tweedie Brook (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n° 79). De là, vers l'ouest puis le sud le long de la limite ouest dudit lot et de son prolongement, correspondant aussi aux limites ouest des lots vacants des terres de la Couronne 91, 92, 93 et 94, à la limite nord de la moitié ouest du lot 59, étant le lot rétrocédé à la Couronne, originairement concédé à Jos. L. Babain, à la limite est des lots vacants des terres de la Couronne 61 et 60 et aux limites nord et est du lot vacant des terres de la Couronne 96, jusqu'au chemin de Tweedie Brook. De là, vers l'ouest le long dudit chemin, jusqu'à la limite séparant les paroisses d'Acadieville et de Carleton. De là, vers le sud le long de ladite limite séparant lesdites paroisses jusqu'à la limite latérale ouest du lot 14, originairement concédé à R. Gregan (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n° 80). De là, vers le nord le long de la limite dudit lot et de son prolongement, correspondant aussi aux limites nord et est du lot 15,

the said river, to a point on the parish line between the parishes of Acadieville and Carleton. Then southerly, along the said parish line, until it intersects the north-west corner of Lot 125, originally granted to Hyp J. Richard. Then easterly and following the boundaries of the said lot and extending to the northeast corner of Lot 129, originally granted to Pierre J. P. Richard. Then southerly, following and extending the east boundary line of the said lot, to a point on the parish line between the parishes of Acadieville and Saint-Louis. Then southwesterly, following the said parish line, until it intersects the east sideline of vacant Crown Lot 46, Crown Block 8 - Range 10, Caie Settlement. Then northerly, following and extending the boundary line of the said lot, and in common with the northern baseline of lots in Block 8, Ranges 10 and 11, crossing the Desherbiers Road, to where it intersects the eastern sideline of vacant Crown Lot 36 in Caie Settlement on New Brunswick Grant Reference Plan No. 88. Then, following and extending the said sideline in a southerly and westerly direction and in common with the east boundary line of vacant Crown Lot 3 and the south boundary lines of vacant Crown Lots 26 and 7, to where it intersects the east boundary line of disposal Lot 7, at Noinville. Then southerly, following and extending the said boundary line to the southeast corner of vacant Crown Lot 10. Then westerly along the south boundary of the said lot until it intersects N.B. Highway 126 at Noinville. Then south along the said highway, until it intersects the north boundary line of Lot 65, originally granted to Jaddus Blanchard. Then westerly, following the said boundary, until it meets a point on the parish line between the parishes of Saint-Louis and Huskisson. Then westerly, following the said parish line, traversing the south and west boundary lines of vacant Crown Lot 156 (8th tract) and vacant Crown Lots 151, 150, 149 and 148 to where the west boundary of vacant Crown Lot 133 meets a point on the parish line between the parishes of Acadieville and Huskisson, in Crown Block 161. Then northerly, along the said parish line, to where it intersects the south boundary of Lot 96, originally granted to J. Finagan and the northwest boundary of Crown land Block 404, at Marcelville on New Brunswick Grant Reference Plan No. 78. Then westerly, following the boundary of the said Crown block, in common with the south baseline of the Pleasant Ridge Settlement Lots, until it meets a point on the parish line between the parishes of Rogersville and Huskisson and the counties of Kent and Northumberland, in Crown land Block 159. Then westerly, following the said parish and county line until it meets the eastern boundary of a point on the parish line between the parishes of Blackville and Rogersville and the eastern boundary of

originellement concédé au Mcgwooscook Fish Club, jusqu'à la rivière Kouchibouguac. De là, vers le sud le long de ladite rivière, jusqu'à la limite séparant les paroisses d'Acadieville et de Carleton. De là, vers le sud le long de ladite limite séparant lesdites paroisses, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 125, originellement concédé à Hyp J. Richard. De là, vers l'est le long de la limite dudit lot et de son prolongement jusqu'à l'angle nord-est du lot 129, originellement concédé à Pierre J. P. Richard. De là, vers le sud le long de la limite est dudit lot et de son prolongement, jusqu'à la limite séparant les paroisses d'Acadieville et de Saint-Louis. De là, vers le sud-ouest le long de ladite limite séparant lesdites paroisses, jusqu'à la limite latérale est du lot vacant des terres de la Couronne 46, bloc de terres de la Couronne 8, rang 10, dans l'établissement de Caie. De là, vers le nord le long de la limite dudit lot et de son prolongement, correspondant aussi à la base géodésique nord des lots du bloc 8, rangs 10 et 11, en traversant le chemin Desherbiers, jusqu'à la limite latérale est du lot vacant des terres de la Couronne 36, dans l'établissement de Caie (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 88). De là, le long de ladite limite et de son prolongement vers le sud et l'ouest, correspondant aussi à la limite est du lot vacant des terres de la Couronne 3 et à la limite sud des lots vacants des terres de la Couronne 26 et 7, jusqu'à la limite est du lot de décharge 7, à Noinville. De là, vers le sud le long de la limite dudit lot et de son prolongement, jusqu'à l'angle sud-est du lot vacant des terres de la Couronne 10. De là, vers l'ouest le long de la limite sud dudit lot jusqu'à la route 126, à Noinville. De là, vers le sud le long de ladite route, jusqu'à la limite nord du lot 65, originellement concédé à Jaddus Blanchard. De là, vers l'ouest le long de ladite limite, jusqu'à la limite séparant les paroisses de Saint-Louis et de Huskisson. De là, vers l'ouest le long de ladite limite séparant lesdites paroisses, puis en suivant les limites sud et ouest du lot vacant des terres de la Couronne 156 (8^e bande) et des lots vacants des terres de la Couronne 151, 150, 149 et 148, jusqu'au point d'intersection de la limite ouest du lot vacant des terres de la Couronne 133 et de la limite séparant les paroisses d'Acadieville et de Huskisson, dans le bloc de terres de la Couronne 161. De là, vers le nord le long de ladite limite séparant lesdites paroisses, jusqu'au point d'intersection de la limite sud du lot 96, originellement concédé à J. Finagan, et de la limite nord-ouest du bloc de terres de la Couronne 404, à Marcelville (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 78). De là, vers l'ouest le long de ladite limite du bloc de terres de la Couronne, correspondant aussi à la base géodésique sud des lots de l'établissement de Pleasant Ridge, jusqu'au point d'intersection

the Northumberland County Forest Products Marketing Board (New Brunswick Grant Reference Plan No. 78);

(g) District 7, bounded on the west by District 6 and on the north by the Northumberland County Forest Products Marketing Board. On the east by the Northumberland Straight and Kouchibouguac National Park. On the south as follows (New Brunswick Grant Reference Plan No. 88): beginning at a point where the northern boundary line of Lot 37, originally granted to Thos. Nesbit, intersects N.B. Highway 126, north of Kent Junction. Then easterly, following the said boundary line, to the northeast corner of the said lot. Then easterly, following a straight line, crossing Crown land, to the northeast corner of vacant Crown Lot 49, Range 10, Block 6. Then southerly, following the east sideline of the said lot, to intersect the Canadian National Railway right-of-way. Then easterly, along the said right-of-way, until it intersects the east boundary line of vacant Crown Lot 50. Then southerly, following and extending the boundary line of the said lot, in common with the east boundary line of Lot 27, originally granted to Martin M. Daigle, to intersect the Saint-Joseph Road. Then easterly following the said road, to a point on the parish line between the parishes of Saint-Charles and Weldford. Continuing easterly along the said parish line, crossing the North Molus River, to where it intersects the western sideline of vacant Crown Lot 19, at Kent Lake Settlement, on New Brunswick Grant Reference Plan No. 89. Then southerly, following and extending the said sideline, in common with the east and south boundary lines of an unnumbered vacant Crown lot to where it intersects the west boundary line of Lot 52, originally granted to Stephen E. Smith. Then southerly, following the said boundary line, to the south boundary line of the said lot and Crown land. Then easterly, following the said Crown land line, until it intersects the west corner of Lot 23, originally granted to L. P.W. Des Brisay and the south corner of Crown land Lot 57, at Kent Lake Settlement. Then starting northerly, following the boundaries of Lot 23, in common with Crown land Lot 57 and unnamed Crown land blocks, the east boundary of 2 unnumbered vacant Crown lots and vacant Crown Lot 22, crossing Aldouane Station Cross Road, to intersect the

de la ligne de démarcation entre les comtés de Kent et de Northumberland et de la limite séparant les paroisses de Rogersville et de Huskisson, dans le bloc de terres de la Couronne 159. De là, vers l'ouest le long de ladite limite jusqu'au point d'intersection de la limite séparant les paroisses de Blackville et de Rogersville, et de la limite est du territoire de l'Office de commercialisation des produits forestiers du comté de Northumberland (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 78);

g) le district 7 : délimité à l'ouest par le district 6, au nord par le territoire de l'Office de commercialisation des produits forestiers du comté de Northumberland, à l'est par le détroit de Northumberland et le parc national Kouchibouguac, et au sud comme suit (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 88) : partant du point d'intersection de la limite nord du lot 37, originellement concédé à Thos. Nesbit, et de la route 126, au nord de Kent Junction. De là, vers l'est le long de ladite limite, jusqu'à l'angle nord-est dudit lot. De là, en ligne droite vers l'est, en traversant une terre de la Couronne, jusqu'à l'angle nord-est du lot vacant des terres de la Couronne 49, rang 10, bloc 6. De là, vers le sud le long de la limite latérale côté est dudit lot, jusqu'à l'emprise du chemin de fer du Canadien National. De là, vers l'est le long de ladite emprise, jusqu'à la limite est du lot vacant des terres de la Couronne 50. De là, vers le sud le long de la limite dudit lot et de son prolongement, correspondant aussi à la limite est du lot 27, originellement concédé à Martin M. Daigle, jusqu'au chemin Saint-Joseph. De là, vers l'est le long dudit chemin, jusqu'à la limite séparant les paroisses de Saint-Charles et de Weldford. De là, vers l'est le long de ladite limite séparant lesdites paroisses, en traversant la rivière North Molus, jusqu'à la limite latérale ouest du lot vacant des terres de la Couronne 19, dans l'établissement de Kent Lake (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 89). De là, vers le sud le long de la limite dudit lot et de son prolongement, correspondant aussi aux limites est et sud d'un lot vacant des terres de la Couronne non numéroté, jusqu'à la limite ouest du lot 52, originellement concédé à Stephen E. Smith. De là, vers le sud le long de ladite limite, jusqu'à la limite sud dudit lot et une terre de la Couronne. De là, vers l'est le long de la limite de ladite terre de la Couronne, jusqu'à l'angle ouest du lot 23, originellement concédé à L. P. W. Des Brisay, et l'angle sud du lot de la Couronne 57, dans l'établissement de Kent Lake. De là, vers le nord le long de la limite lot 23, correspondant aussi à limite du lot de la Couronne 57 et des blocs de terres de la Couronne non nommées, à la limite est de deux lots vacants des terres de la Couronne

northwest corner of disposal Lot 3, in common with the southwest corner of Lot 123, originally granted to Martin Robichaud. Then starting northerly following the west boundary of Lot 123, to where it meets the north boundary of a point on the parish line between the parishes of Saint-Charles and Richibucto. Then easterly, following the said parish line, traversing the southern boundaries of Lot 77, originally granted to Alex Daigle, at Saint-Charles Station and the south and east boundary lines of Lot 34, originally granted to Adolphe S. Chavarie, to a point on the parish line between the parishes of Saint-Charles and Richibucto. Then continuing easterly along the said parish line, to where it intersects the western boundary line of Lot 3, originally granted to Jean B. Daigle, on New Brunswick Grant Reference Plan No. 80, at Marquant. Then starting southerly, following the boundaries of the said lot, until it intersects the south boundary line of Lot 4, originally granted to S. Hetherington. Then easterly and following the boundaries of the said lot, to where it meets a point on the parish line between the parishes of Saint-Charles and Richibucto. Then easterly, following the said parish line, through Richibucto Harbour to the Northumberland Straight at Richibucto;

(h) District 8, bounded on the west by the Northumberland County Forest Products Marketing Board, on the north partly by Districts 6 and 7, on the south by the Southern New Brunswick Forest Products Marketing Board and the Kent County line and on the north and east as follows (New Brunswick Grant Reference Plan No. 89): beginning at a point where the parish line between the parishes of Saint-Charles and Richibucto meets the east sideline of Lot 122, originally granted to L. H. Blanchard, and a Crown land block at Aldouane. Then starting southerly, then easterly, following the south boundary of the said Crown land, until it intersects the northeast corner of vacant Crown Lot 31, on N.B. Highway 116, at Big Cove. Then easterly, following a straight line, crossing Crown land to intersect the northeast corner of Lot 37, originally granted to John Dixon. Then southerly, following and extending the east boundary of the said lot, to intersect N.B. Highway 116 and the Salmon River Road, at Big Cove. Then easterly along the said road, to where it intersects the north boundary of Big Cove Indian Reserve no.15. Then easterly along the said boundary to the east boundary of the said reserve, in common with a point on the parish line between the parishes of Richibucto and Weldford. Then southerly, following the said parish line in common with the Richibucto River, St. Nicholas River and the east branch of the St. Nicholas

non numérotés et du lot vacant des terres de la Couronne 22, en traversant le chemin Aldouane Station Cross, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot de décharge 3, correspondant aussi à l'angle sud-ouest du lot 123, originellement concédé à Martin Robichaud. De là, vers le nord le long de la limite ouest du lot 123, jusqu'au point d'intersection de sa limite nord et de la limite séparant les paroisses de Saint-Charles et de Richibucto. De là, vers l'est le long de la limite séparant lesdites paroisses, puis en suivant la limite sud du lot 77, originellement concédé à Alex Daigle, à Saint-Charles Station, et les limites sud et est du lot 34, originellement concédé à Adolphe S. Chavarie, jusqu'à la limite séparant les paroisses de Saint-Charles et de Richibucto. De là, vers l'est le long de ladite limite, jusqu'à la limite ouest du lot 3, originellement concédé à Jean B. Daigle, à Marquant (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 80). De là, vers le sud le long de la limite dudit lot, jusqu'à la limite sud du lot 4, originellement concédé à S. Hetherington. De là, vers l'est le long de la limite dudit lot, jusqu'à la limite séparant les paroisses de Saint-Charles et de Richibucto. De là, vers l'est le long de ladite limite séparant lesdites paroisses, en traversant le havre de Richibucto jusqu'au détroit de Northumberland, à Richibucto;

h) le district 8 : délimité à l'ouest par le territoire de l'Office de commercialisation des produits forestiers du comté de Northumberland, au nord en partie par les districts 6 et 7, au sud par la ligne de démarcation entre le territoire de l'Office de commercialisation des produits forestiers du Sud du Nouveau-Brunswick et le comté de Kent, et au nord et à l'est comme suit (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 89) : partant du point d'intersection de la limite séparant les paroisses de Saint-Charles et de Richibucto, de la limite latérale est du lot 122, originellement concédé à L. H. Blanchard, et d'un bloc de terres de la Couronne à Aldouane. De là, vers le sud puis vers l'est le long de la limite sud de ladite terre de la Couronne, jusqu'à l'angle nord-est du lot vacant des terres de la Couronne 31, sur la route 116, à Big Cove. De là, en ligne droite vers l'est, en traversant une terre de la Couronne, jusqu'à l'angle nord-est du lot 37, originellement concédé à John Dixon. De là, vers le sud le long de la limite est dudit lot et de son prolongement, jusqu'à la route 116 et le chemin Salmon River, à Big Cove. De là, vers l'est le long dudit chemin, jusqu'à la limite nord de la réserve indienne de Big Cove n^o 15. De là, vers l'est le long de ladite limite, jusqu'à la limite est de ladite réserve, correspondant aussi à la limite séparant les paroisses de Richibucto et de Weldford. De là, vers le sud le long de ladite limite séparant lesdites

River, to where the east branch of the St. Nicholas River intersects the north boundary line of Lot 17, originally granted to John Clark. Then starting easterly and following and extending the boundaries of the said lot, in common with Lot 68, granted to Francis Curran, and Lot 65, originally granted to W. Cochrane, to where it intersects Brown Road. Then westerly along the said road, until it intersects the west boundary line of Lot 64, originally granted to Andrew Hudson. Then southerly, following and extending the said boundary in a straight line, until it intersects the north boundary line of Lot 61, originally granted to Jas Cochrane. Then westerly, following the said line, to where it intersects East Branch Road. Then easterly along the said road, until it intersects the east boundary line of Lot 58, originally granted to Wm. Cochrane. Then southerly, along the said line, until it intersects the north boundary line of Lot 52, originally granted to John Cochrane, at Spring Brook Settlement. Then starting easterly and following and extending the east boundary of the said lot, in common with a point on the parish line between the parishes of Wellington and Sainte-Marie, crossing Arsenault Settlement Road, until the said parish line intersects the southeast corner of Lot G, originally granted to R. McDonald, in common with the northeast corner of Crown land block, Tract A, on New Brunswick Grant Reference Plan No. 99. Then westerly, following the northern boundary of the said Tract A, until it intersects the northeast corner of Lot M, originally granted to John Curran. Then starting southerly, following and extending the boundary of the said lot, in common with the south boundaries of granted Lots 42, 41 and 37, crossing N.B. Highway 495 at Balla Philip, to where it intersects the south branch of the St. Nicholas River. Then south, along the said river, to where it intersects the north boundary line of Lot 78, originally granted to William Doherty. Then starting westerly and following and extending the west boundary of the said lot in a southerly direction, crossing a Crown Reserve road right-of-way, in common with the eastern boundary line of reconveyed Crown Lot 75, at Murphy Settlement, to the southeast corner of the said reconveyed lot. Then westerly, following and extending, in a straight line, the south boundary line of the said lot, crossing Lawson Road, to the northwest corner of Lot 81, originally granted to Maxine Richard. Then southerly, following and extending, in a straight line, the western boundary line of the said lot, crossing de l'Église Road, to where it intersects the south boundary line of Lot 114, originally granted to Terrance Curran, at South Saint-Norbert. Then westerly, following and extending, in a straight line, the said boundary line, in common with the south boundaries of granted Lots E to

paroisses, correspondant aussi aux rivières Richibucto et St. Nicholas et au bras est de la rivière St. Nicholas, jusqu'au point d'intersection du bras est de la rivière St. Nicholas et de la limite nord du lot 17, originairement concédé à John Clark. De là, vers l'est le long de la limite dudit lot et de son prolongement, correspondant aussi aux limites du lot 68 concédé à Francis Curran et du lot 65, originairement concédé à W. Cochrane, jusqu'au chemin Brown. De là, vers l'ouest le long dudit chemin, jusqu'à la limite ouest du lot 64, originairement concédé à Andrew Hudson. De là, vers le sud le long de ladite limite et de son prolongement en ligne droite, jusqu'à la limite nord du lot 61, originairement concédé à Jas Cochrane. De là, vers l'ouest le long de ladite limite, jusqu'au chemin East Branch. De là, vers l'est le long dudit chemin, jusqu'à la limite est du lot 58, originairement concédé à Wm. Cochrane. De là, vers le sud le long de ladite limite, jusqu'à la limite nord du lot 52, originairement concédé à John Cochrane, dans l'établissement de Spring Brook. De là, vers l'est le long de la limite est dudit lot et de son prolongement, correspondant aussi à la limite séparant les paroisses de Wellington et de Sainte-Marie, en traversant le chemin Arsenault Settlement, jusqu'au point d'intersection de ladite limite et de l'angle sud-est du lot G, originairement concédé à R. McDonald, correspondant aussi à l'angle nord-est d'un bloc de terres de la Couronne, bande A (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n° 99). De là, vers l'ouest le long de la limite nord de ladite bande A, jusqu'à l'angle nord-est du lot M, originairement concédé à John Curran. De là, vers le sud le long de la limite dudit lot et de son prolongement, correspondant aussi aux limites sud des lots concédés 42, 41 et 37, en traversant la route 495 à Balla Philip, jusqu'au bras sud de la rivière St. Nicholas. De là, vers le sud le long de ladite rivière, jusqu'à la limite nord du lot 78, originairement concédé à William Doherty. De là, vers l'ouest puis le long de la limite ouest dudit lot et de son prolongement vers le sud, en traversant l'emprise d'un chemin réservé de la Couronne, correspondant aussi à la limite est du lot rétrocedé de la Couronne 75, à l'établissement de Murphy, jusqu'à l'angle sud-est dudit lot rétrocedé. De là, vers l'ouest le long de la limite sud dudit lot et de son prolongement en ligne droite, en traversant le chemin Lawson, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 81, originairement concédé à Maxine Richard. De là, vers le sud le long de la limite ouest dudit lot 81 et de son prolongement en ligne droite, en traversant le chemin de l'Église, jusqu'à la limite sud du lot 114, originairement concédé à Terrance Curran, à South Saint-Norbert. De là, vers l'ouest le long de ladite limite et de son prolongement en ligne droite, cor-

J and Lot 116E granted to Ed Hassehnan, and to the northeast corner of Lot 108, originally granted to Albert Girvan, at Jailletville. Then westerly, following and extending the north boundary line of the said lot in a straight line to where it intersects the east boundary line of vacant Crown Lot 121, at Clairville. Then northerly, following and extending the said boundary line to the north boundary line of vacant Crown Lot 155, in common with the northern baseline of the Girouard Settlement Lots at Clairville. Then westerly, following the said baseline, crossing at right angles vacant Crown Lot 179 to where it intersects the western boundary line of Lot 182W, originally granted to Frank E. Richard. Then northerly, following and extending the said lot boundary, to the northeast corner of Lot 181W, originally granted to G. Collette. Then westerly, along the northern boundary of the said lot, to intersect N.B. Highway 126, at Coal Branch. Then southerly, following the said highway, to where it intersects the extension of the north boundary line of Lot 41, originally granted to D. J. Sherwood, at Hébert, on New Brunswick Grant Reference Plan No. 109. Then westerly following and extending the line of the said lot to intersect the eastern sideline of vacant Crown Lot 43. Then starting northerly and extending the boundaries of the said lot, in common with the north boundary of vacant Crown Lot 44 and the south boundaries of vacant Crown Lots 75, 76 and 77, to where the west boundary of the said lot 77 meets a point on the parish line between the parishes of Harcourt and Moncton. Then westerly, following the said parish line, to where it meets a point on the parish line between the parishes of Moncton and Salisbury, in common with the boundary of the Southern New Brunswick Forest Products Marketing Board (New Brunswick Grant Reference Plan No. 109);

(i) District 9, bounded on the south by Districts 1 and 3, on the west and north by District 8 and on the east as follows (New Brunswick Grant Reference Plan No.99): beginning at a point where the parish line between the parishes of Wellington and Sainte-Marie meets the southeast corner of Lot G, originally granted to R. McDonald, also in common with the south boundary line of District 8, at Upper Saint-Maurice. Then southerly, following the said parish line, to where it meets the north boundary line of Lot 67, originally granted to Peter Legere, at Saint-Antoine, on New Brunswick Grant Reference Plan No.100. Then easterly, following the north and east boundaries of the said

respondant aussi à la limite sud des lots concédés E à J et du lot 116E concédé à Ed Hassehnan, jusqu'à l'angle nord-est du lot 108, originairement concédé à Albert Girvan, à Jailletville. De là, vers l'ouest le long de la limite nord dudit lot et de son prolongement en ligne droite, jusqu'à la limite est du lot vacant des terres de la Couronne 121, à Clairville. De là, vers le nord le long de ladite limite et de son prolongement, jusqu'à la limite nord du lot vacant des terres de la Couronne 155, correspondant aussi à la base géodésique nord des lots de l'établissement de Girouard, à Clairville. De là, vers l'ouest le long de ladite base géodésique, en traversant perpendiculairement le lot vacant des terres de la Couronne 179, jusqu'à la limite ouest du lot 182W, originairement concédé à Frank E. Richard. De là, vers le nord le long de ladite limite du lot et de son prolongement, jusqu'à l'angle nord-est du lot 181W, originairement concédé à G. Collette. De là, vers l'ouest le long de la limite nord dudit lot, jusqu'à la route 126, à Coal Branch. De là, vers le sud le long de ladite route, jusqu'à son point d'intersection avec le prolongement de la limite nord du lot 41, originairement concédé à D. J. Sherwood, à Hébert (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 109). De là, vers l'ouest le long de ladite limite du lot et de son prolongement, jusqu'à la limite latérale est du lot vacant des terres de la Couronne 43. De là, vers le nord le long de ladite limite dudit lot et de son prolongement, correspondant aussi à la limite nord du lot vacant des terres de la Couronne 44 et à la limite sud des lots vacants des terres de la Couronne 75, 76 et 77, jusqu'au point d'intersection de la limite ouest dudit lot 77 et de la limite séparant les paroisses de Harcourt et de Moncton. De là, vers l'ouest le long de ladite limite séparant lesdites paroisses, jusqu'à la limite séparant les paroisses de Moncton et de Salisbury, correspondant aussi à la limite du territoire de l'Office de commercialisation des produits forestiers du Sud du Nouveau-Brunswick (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 109);

i) le district 9 : délimité au sud par les districts 1 et 3, à l'ouest et au nord par le district 8, et à l'est comme suit (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 99) : partant du point d'intersection de la limite séparant les paroisses de Wellington et de Sainte-Marie et de l'angle sud-est du lot G, originairement concédé à R. McDonald, correspondant aussi à la limite sud du district 8, à Upper Saint-Maurice. De là, vers le sud le long de ladite limite séparant lesdites paroisses, jusqu'à la limite nord du lot 67, originairement concédé à Peter Legere, à Saint-Antoine (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 100). De là, vers l'est le long des limites nord et est dudit lot, jusqu'à la limite nord

lot, to where it intersects the north boundary of Lot 2, originally granted to John Welling. Then easterly, following and extending the said boundary line, crossing Renauds Mills Road, to the east boundary line of Lot 4, originally granted to Lowther Semmans. Then southerly, following the said line, until it intersects the south boundary of Lot 74SW, originally granted to F. M. LeBlanc. Then easterly, to the most southern corner of the said lot. Then following and extending, in a north and east direction, the east boundary of the said lot, in common with the east boundary of Lot 74WE, the south and east boundary of granted Lot 75, the east and north-east boundary of Lot 77 and the south and east boundaries of granted Lots 5, F, G, and E, to where the east boundary of the said lot E, originally granted to Baptiste Legere, intersects the south boundary line of Lot 3, originally granted to Francis Cormier, at Després-Village. Then easterly following the said line, crossing N.B. Highway 11, to where it intersects the south boundary line of Lot 97, originally granted to G. S. Hunter. Then east, following the said line, until it intersects the west baseline of lots running in from the Northumberland Straight, at Després-Village/Cormierville. Then northerly, along the said baseline, crossing N.B. Highway 134, to where it intersects the Ward Road, at Ward Corner, and the northwest corner of the Joshua Cushing granted lot. Then easterly following and extending the said Ward Road to the Northumberland Straight;

(j) District 10, bounded on the north by District 7, on the east by the Northumberland Straight, on the south by District 9 and on the west by District 8.

3 *Section 5 of the Regulation is amended*

(a) *in subsection (1) of the French version by striking out “annuelle des propriétaires” and substituting “annuelle de district des propriétaires”;*

(b) *in subsection (2) of the English version by striking out “before” and substituting “prior to”;*

(c) *by repealing subsection (3) of the English version and substituting the following:*

5(3) Notice of the annual district meeting of owners indicating the date, time and place fixed for the meeting shall

(a) be published at least once every week for 2 consecutive weeks in a newspaper published in the Prov-

du lot 2, originairement concédé à John Welling. De là, vers l'est le long de ladite limite et de son prolongement, en traversant le chemin Renauds Mills, jusqu'à la limite est du lot 4, originairement concédé à Lowther Semmans. De là, vers le sud le long de ladite limite, jusqu'à la limite sud du lot 74SW, originairement concédé à F. M. LeBlanc. De là, vers l'est jusqu'à l'angle le plus au sud dudit lot. De là, le long de la limite est dudit lot et de son prolongement vers le nord et l'est, correspondant aussi à la limite est du lot 74WE, aux limites sud et est du lot concédé 75, aux limites est et nord-est du lot 77 et aux limites sud et est des lots concédés 5, F, G et E, jusqu'au point d'intersection de la limite est dudit lot E, originairement concédé à Baptiste Legere, et de la limite sud du lot 3, originairement concédé à Francis Cormier, à Després-Village. De là, vers l'est le long de ladite limite, en traversant la route 11, jusqu'à la limite sud du lot 97, originairement concédé à G. S. Hunter. De là, vers l'est le long de ladite limite, jusqu'à la base géodésique ouest des lots qui s'étendent jusqu'au détroit de Northumberland, à Després-Village/Cormierville. De là, vers le nord le long de ladite base géodésique, en traversant la route 134, jusqu'au point d'intersection du chemin Ward, à Ward Corner, et de l'angle nord-ouest du lot concédé à Joshua Cushing. De là, vers l'est le long dudit chemin et de son prolongement, jusqu'au détroit de Northumberland;

j) le district 10 : délimité au nord par le district 7, à l'est par le détroit de Northumberland, au sud par le district 9 et à l'ouest par le district 8.

3 *L'article 5 du Règlement est modifié*

a) *à la version française du paragraphe (1), par la suppression de « annuelle des propriétaires » et son remplacement par « annuelle de district des propriétaires »;*

b) *à la version anglaise du paragraphe (2), par la suppression de « before » et son remplacement par « prior to »;*

c) *par l'abrogation de la version anglaise du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

5(3) Notice of the annual district meeting of owners indicating the date, time and place fixed for the meeting shall

(a) be published at least once every week for 2 consecutive weeks in a newspaper published in the Pro-

ince and having general circulation in the regulated area, or

(b) be broadcast at least 3 times every week for 2 consecutive weeks by means of radio or television having general transmission in the regulated area.

4 Section 6 of the Regulation is amended

(a) *by repealing subsection (3) of the English version and substituting the following:*

6(3) Notice of the annual meeting of delegates indicating the date, time and place fixed for the meeting shall

(a) be sent to every delegate at the last known address of the delegate on file with the Board,

(b) be published at least once every week for 2 consecutive weeks in a newspaper published in the Province and having general circulation in the regulated area, or

(c) be broadcast at least 3 times every week for 2 consecutive weeks by means of radio or television having general transmission in the regulated area.

(b) *by repealing subsection (7) and substituting the following:*

6(7) The chair of the Board or, in his or her absence, the vice-chair of the Board, shall preside at the annual meeting of delegates, but in the event of the absence of both, a member or alternate elected by a majority of the delegates present shall preside at the meeting.

(c) *in subsection (8) by striking out “of the Board” and substituting “of the meeting”.*

5 Schedule A of the Regulation is amended

(a) *in subsection 3(1) of the French version by striking out “secret; toutefois” and substituting “secret. Toutefois”;*

(b) *by adding after section 3 the following:*

Resignation of a member or alternate

3.1(1) A member or alternate may resign from office by filing his or her resignation in writing with the secretary of the Board.

vince and having general circulation in the regulated area, or

(b) be broadcast at least 3 times every week for 2 consecutive weeks by means of radio or television having general transmission in the regulated area.

4 L'article 6 du Règlement est modifié

a) *par l'abrogation de la version anglaise du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

6(3) Notice of the annual meeting of delegates indicating the date, time and place fixed for the meeting shall

(a) be sent to every delegate at the last known address of the delegate on file with the Board,

(b) be published at least once every week for 2 consecutive weeks in a newspaper published in the Province and having general circulation in the regulated area, or

(c) be broadcast at least 3 times every week for 2 consecutive weeks by means of radio or television having general transmission in the regulated area.

b) *par l'abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :*

6(7) Le président de l'Office ou, en son absence, le vice-président de l'Office ou en l'absence de l'un et l'autre, un membre ou un suppléant élu par la majorité des délégués présents, préside l'assemblée annuelle des délégués.

c) *au paragraphe (8), par la suppression de « de l'Office » et son remplacement par « de l'assemblée ».*

5 L'annexe A du Règlement est modifié

a) *à paragraph 3(1), par la suppression de « secret; toutefois » et son remplacement par « secret. Toutefois »;*

b) *par l'adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :*

Démission d'un membre ou d'un suppléant

3.1(1) Un membre ou un suppléant peut démissionner en remettant au secrétaire de l'Office sa démission par écrit.

3.1(2) If a member or alternate resigns, the Board may nominate a person who meets the requirements set out in subsection 4(2) of this Regulation to fill the vacancy.

(c) in section 5

(i) by repealing subsection (2) and substituting the following:

5(2) If a member or alternate is removed from office under this section, the Board shall nominate a producer who resides in the district in question and who has been elected as a delegate at the last annual district meeting of producers to fill the vacancy.

(ii) by repealing subsection (3) and substituting the following:

5(3) The term of office of a person nominated under subsection (2) shall end at the next annual district meeting of owners.

(d) in section 6

(i) in subsection (1) of the French version by striking out “ses en fonctions” and substituting “ses fonctions”;

(ii) in subsection (2) of the English version by striking out “Where” and substituting “If”;

(iii) by repealing subsection (4) of the English version and substituting the following:

6(4) Notice of the special district meeting of owners indicating the date, time and place fixed for the special meeting shall

(a) be published at least once every week for 2 consecutive weeks in a newspaper published in the Province and having general circulation in the regulated area, or

(b) be broadcast at least 3 times every week for 2 consecutive weeks by means of radio or television having general transmission in the regulated area.

(iv) by repealing subsection (5) and substituting the following:

3.1(2) Si un membre ou un suppléant démissionne, l'Office peut le remplacer en nommant une personne qui remplit les critères énoncés au paragraphe 4(2) du Règlement.

c) à l'article 5

(i) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

5(2) Lorsqu'un membre ou un suppléant est démis de ses fonctions dans le cadre du présent article, la vacance au sein de l'Office est comblée par la nomination par l'Office, à titre de membre, d'un producteur qui réside dans le district en question et qui a été élu à titre de délégué lors de la dernière assemblée annuelle de district des producteurs.

(ii) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

5(3) Le mandat d'une personne nommée en vertu du paragraphe (2) prend fin à la prochaine assemblée annuelle de district des propriétaires.

d) à l'article 6,

(i) à la version française du paragraphe (1), par la suppression de « ses en fonctions » et son remplacement par « ses fonctions »;

(ii) à la version anglaise du paragraphe (2), par la suppression de « Where » et son remplacement par « If »;

(iii) par l'abrogation de la version anglaise du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

6(4) Notice of the special district meeting of owners indicating the date, time and place fixed for the special meeting shall

(a) be published at least once every week for 2 consecutive weeks in a newspaper published in the Province and having general circulation in the regulated area, or

(b) be broadcast at least 3 times every week for 2 consecutive weeks by means of radio or television having general transmission in the regulated area.

(iv) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :

6(5) The Board shall, at least 15 days prior to the special district meeting of owners, serve the member or alternate who is the subject of the Board's recommendation a written notice indicating the date, time and place fixed for the meeting with a detailed statement of the reasons for the recommendation made by the Board.

(v) in subsection (6) by striking out “special meeting” and substituting “special district meeting of owners”;

(vi) by repealing subsection (7) and substituting the following:

6(7) If a member or alternate is removed from office under this section, the owners shall, at the special district meeting of owners, elect a person who meets the requirements set out in subsection 4(2) of this Regulation to fill the vacancy.

(vii) by repealing subsection (9) and substituting the following:

6(9) If a member or alternate is removed from office under this section, the Board shall, within 14 days following the date of the special district meeting of owners, serve the member or alternate with a written notice of the decision made at the meeting and a copy of the minutes of the meeting, certified by the secretary of the meeting.

(viii) in subsection (10)

(A) in the portion preceding paragraph (a) of the English version by striking out “subsections (5) and (9)” and substituting “subsection (5) or (9)”;

(B) in paragraph b) of the French version by striking out “mise à la poste” and substituting “mise à la poste de l’avis”;

(e) by repealing the heading “Opérations bancaires, facultés d’emprunt et cautionnement” preceding section 7 of the French version and substituting the following:

6(5) L'Office signifie au membre ou au suppléant faisant l'objet de la recommandation un avis écrit indiquant la date, l'heure et le lieu de l'assemblée extraordinaire de district des propriétaires, ainsi qu'un exposé détaillé des raisons à l'appui de la recommandation de l'Office, au moins quinze jours avant la tenue de l'assemblée extraordinaire.

(v) au paragraphe (6), par la suppression de « assemblée extraordinaire » et son remplacement par « assemblée extraordinaire de district des propriétaires »;

(vi) par l'abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :

6(7) Lorsqu'un membre ou un suppléant est démis ou relevé de ses fonctions dans le cadre du présent article, les propriétaires comblent la vacance au sein de l'Office lors de l'assemblée extraordinaire de district des propriétaires par l'élection, à titre de membre ou de suppléant, selon le cas, d'une personne qui remplit les critères énoncés au paragraphe 4(2) du Règlement.

(vii) par l'abrogation du paragraphe (9) et son remplacement par ce qui suit :

6(9) Lorsqu'un membre ou un suppléant est démis ou relevé de ses fonctions dans le cadre du présent article, l'Office signifie au membre ou au suppléant un avis écrit de la décision prise lors de l'assemblée extraordinaire de district des propriétaires, ainsi qu'une copie du procès-verbal de l'assemblée, certifiée par le secrétaire de l'assemblée, dans les quatorze jours qui suivent la date de l'assemblée extraordinaire de district des propriétaires.

(viii) au paragraphe (10),

(A) à la version anglaise du passage qui précède l'alinéa (a), par la suppression de « subsections (5) and (9) » et son remplacement par « subsection (5) or (9) »;

(B) à la version française de l'alinéa b), par la suppression de « mise à la poste » et son remplacement par « mise à la poste de l'avis »;

e) par l'abrogation de la rubrique « Opérations bancaires, facultés d'emprunt et cautionnement » qui précède l'article 7 de la version française et son remplacement par ce qui suit :

Opérations bancaires, cautionnement et facultés d'emprunt

(f) in subsection 7(1) of the English version by striking out “may borrow” and substituting “shall have the power to borrow”;

(g) in section 8

(i) in subsection (1) of the French version by striking out “approuvé” and substituting “dont la nomination a été approuvée”;

(ii) by repealing subsection (2) and substituting the following:

8(2) A report of the audit, accompanied by a report of the operations of the Board, shall be presented to delegates at the annual meeting of delegates and a copy, signed by 2 members, one of whom is the chair of the Board, and forwarded without delay to the Commission.

(h) in section 9

(i) by repealing subsection (1) and substituting the following:

9(1) All cheques, drafts, orders for the payment of money and promissory notes, acceptances and bills of exchange shall be signed by 2 employees designated by the Board or by 2 people from among an employee designated by the Board and the chair, vice-chair, secretary and treasurer of the Board.

(ii) in subsection (2) of the English version by striking out “or treasurer” and substituting “and treasurer”.

Opérations bancaires, cautionnement et facultés d'emprunt

f) à la version anglaise du paragraphe 7(1), par la suppression de « may borrow » et son remplacement par « shall have the power to borrow »;

g) à l'article 8,

(i) à la version française du paragraphe (1), par la suppression de « approuvé » et son remplacement par « dont la nomination a été approuvée »;

(ii) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

8(2) Le rapport de vérification et un rapport d'activité sont présentés lors de l'assemblée annuelle des délégués et une copie signée par deux membres, l'un d'entre eux devant être le président de l'Office, est envoyée sans délai à la Commission.

h) à l'article 9,

(i) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

9(1) Les chèques, traites ou ordres de paiement d'argent et les billets à ordre, acceptations et lettres de change doivent être signés par deux employés désignés par l'Office ou deux personnes parmi le président, le vice-président, le secrétaire et le trésorier de l'Office et tout employé désigné par l'Office.

(ii) à la version anglaise du paragraphe (2), par la suppression de « or treasurer » et son remplacement par « and treasurer ».



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-87**

under the

NATURAL PRODUCTS ACT

Filed December 21, 2006

Regulation Outline

Citation	1
Definitions	2
Act — Loi	
Board — Office	
district — district	
member — membre	
owner — propriétaire	
Plan — Plan	
producer — producteur	
regulated area — zone réglementée	
regulated product — produit réglementé	
Organization of Board	3
Term of office and qualifications of members	4
Annual district meeting of producers	5
Annual meeting of delegates	6
Powers of Board	7
Government of Board	8
Advisory committees	9
By-laws	10
Transitional provision	11
Commencement	12
Schedule A	

Under sections 19 and 28 of the *Natural Products Act*, the Commission makes the following regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Madawaska Forest Products Marketing Board Regulation - Natural Products Act*.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-87**

établi en vertu de la

LOI SUR LES PRODUITS NATURELS

Déposé le 21 décembre 2006

Sommaire

Citation	1
Définitions	2
district — district	
Loi — Act	
membre — member	
Office — Board	
Plan — Plan	
producteur — producer	
produit réglementé — regulated product	
propriétaire — owner	
zone réglementée — regulated area	
Organisation de l'Office	3
Mandat et qualités requises des membres	4
Assemblée annuelle de district des producteurs	5
Assemblée annuelle des délégués	6
Pouvoirs de l'Office	7
Administration de l'Office	8
Comités consultatifs	9
Règlements administratifs	10
Disposition transitoire	11
Entrée en vigueur	12
Annexe A	

En vertu des articles 19 et 28 de la *Loi sur les produits naturels*, la Commission établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement concernant l'Office de commercialisation des produits forestiers du Madawaska - Loi sur les produits naturels*.

Definitions

2 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Natural Products Act*. (*Loi*)

“Board” means the Madawaska Forest Products Marketing Board. (*Office*)

“district” means a district referred to in subsection 3(2). (*district*)

“member” means a member of the Board. (*membre*)

“owner” means a person who owns or has legally enforceable cutting rights by virtue of ownership, lease or contract on a private woodlot of 10 hectares or more in the regulated area. (*propriétaire*)

“Plan” means the Plan as defined in the *Madawaska Forest Products Marketing Plan Regulation - Natural Products Act*. (*Plan*)

“producer” means an owner who markets or produces and markets the regulated product. (*producteur*)

“regulated area” means the regulated area as defined in the *Madawaska Forest Products Marketing Plan Regulation - Natural Products Act*. (*zone réglementée*)

“regulated product” means the regulated product as defined in the *Madawaska Forest Products Marketing Plan Regulation - Natural Products Act*. (*produit réglementé*)

Organization of Board

3(1) The Board shall consist of 7 members.

3(2) One member shall be elected to the Board from each of the following districts:

(a) District 1, bounded on the south and west by the Saint John River. On the north by the New Brunswick-Quebec interprovincial boundary. On the east by the Lac Baker/Saint-François parish line and comprised of the parishes of Saint-François and Clair (New Brunswick Grant Reference Plan No. 31 and 32);

Définitions

2 Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« district » District visé au paragraphe 3(2). (*district*)

« Loi » La *Loi sur les produits naturels*. (*Act*)

« membre » Membre de l’Office. (*member*)

« Office » Office de commercialisation des produits forestiers du Madawaska. (*Board*)

« Plan » S’entend du Plan selon la définition qu’en donne le *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers du Madawaska - Loi sur les produits naturels*. (*Plan*)

« producteur » Propriétaire qui se livre à la commercialisation ou à la production et la commercialisation du produit réglementé. (*producer*)

« produit réglementé » S’entend du produit réglementé selon la définition qu’en donne le *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers du Madawaska - Loi sur les produits naturels*. (*regulated product*)

« propriétaire » Personne qui détient la propriété ou des droits de coupe qui en droit sont exécutoires en vertu d’un titre de propriété, d’un bail ou d’un contrat, sur un terrain boisé privé de dix hectares ou plus à l’intérieur de la zone réglementée. (*owner*)

« zone réglementée » S’entend de la zone réglementée selon la définition qu’en donne le *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers du Madawaska - Loi sur les produits naturels*. (*regulated area*)

Organisation de l’Office

3(1) L’Office se compose de sept membres.

3(2) Un membre venant de chacun des districts suivants est élu :

a) le district 1 : délimité au sud et à l’ouest par le fleuve Saint-Jean, au nord près de la frontière entre le Québec et le Nouveau-Brunswick, et à l’est près de la limite séparant les paroisses de Lac-Baker et de Saint-François; comprend les paroisses de Saint-François et de Clair (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^{os} 31 et 32);

(b) District 2, comprised of the parishes of Lac Baker and Baker Brook (New Brunswick Grant Reference Plan No. 32);

(c) District 3, comprised of the parishes of Saint-Jacques, Saint-Hilaire and that part of the parish of Madawaska, located at the city of Edmundston, west of the Madawaska River (New Brunswick Grant Reference Plan No. 32, 20 and 33);

(d) District 4, comprised of the parishes of Saint-Jacques and Madawaska, located along the Restigouche/Madawaska county line; the parishes of Saint-Joseph, Saint-Basil and that part of the parish of Madawaska, located at the city of Edmundston, east of the Madawaska River;

(e) District 5, comprised of the parishes of Rivière-Verte and Sainte-Anne (New Brunswick Grant Reference Plan No. 9, 10, 20, 21, 22, 33, 34, 35 and 44);

(f) District 6, comprised of the parishes of Notre-Dame-de-Lourdes and Saint-Léonard (New Brunswick Grant Reference Plan No. 44, 45 and 54); and

(g) District 7, comprised of the parishes of Drummond and Saint-André (New Brunswick Grant Reference Plan No. 45, 46 and 54).

Term of office and qualifications of members

4(1) A member assumes office at the meeting of the Board that follows the annual meeting of delegates and remains in office for a 3-year term.

4(2) A person shall not hold office as a member unless that person

(a) is a producer in the district which he or she is to represent, or

(b) resides in the district which he or she is to represent and is a producer in another district.

Annual district meeting of producers

5(1) The Board shall call an annual district meeting of producers in each district of the regulated area.

5(2) The annual district meeting of producers shall be held within 10 weeks prior to the annual meeting of delegates, at a date fixed by the Board.

b) le district 2 : comprend les paroisses de Lac-Baker et de Baker Brook (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^o 32);

c) le district 3 : comprend les paroisses de Saint-Jacques, de Saint-Hilaire et la partie de la paroisse de Madawaska située dans la cité d'Edmundston et à l'ouest de la rivière Madawaska (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^{os} 32, 20 et 33);

d) le district 4 : comprend les paroisses de Saint-Jacques et de Madawaska, qui sont contiguës à la limite séparant les comtés de Restigouche et de Madawaska, les paroisses de Saint-Joseph et de Saint-Basile et la partie de la paroisse de Madawaska située dans la cité d'Edmundston et à l'est de la rivière Madawaska;

e) le district 5 : comprend les paroisses de Rivière-Verte et de Sainte-Anne (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^{os} 9, 10, 20, 21, 22, 33, 34, 35 et 44);

f) le district 6 : comprend les paroisses de Notre-Dame-de-Lourdes et de Saint-Léonard (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^{os} 44, 45 et 54);

g) le district 7 : comprend les paroisses de Drummond et de Saint-André (cadastre des concessions du Nouveau-Brunswick n^{os} 45, 46 et 54).

Mandat et qualités requises des membres

4(1) Les membres entrent en fonction à la réunion qui suit l'assemblée annuelle des délégués et ils demeurent en fonction pour un mandat de trois ans.

4(2) Une personne ne peut être membre que si elle remplit l'un ou l'autre des critères suivants :

a) elle est un producteur dans le district qu'elle doit représenter;

b) elle réside dans le district qu'elle doit représenter et elle est un producteur dans un autre district.

Assemblée annuelle de district des producteurs

5(1) L'Office convoque une assemblée annuelle de district des producteurs dans chaque district de la zone réglementée.

5(2) L'assemblée annuelle de district des producteurs a lieu dans les dix semaines qui précèdent l'assemblée annuelle des délégués, à la date fixée par l'Office.

5(3) Notice of the annual district meeting of producers indicating the date, time and place fixed for the meeting shall

(a) be published at least once every week for 2 consecutive weeks in a newspaper published in the Province and having general circulation in the regulated area, or

(b) be broadcast at least 3 times every week for 2 consecutive weeks by means of radio or television having general transmission in the regulated area.

5(4) At the annual district meeting of producers, the producers shall elect the delegates on the basis of one delegate for each 25 producers or fraction thereof in the district.

5(5) A person who is a producer in more than one district may vote in only one district each year and, if not intending to vote in the district where he or she resides shall, before the annual district meeting of producers, inform the Board of the district in which he or she intends to vote.

Annual meeting of delegates

6(1) The Board shall call an annual meeting of delegates.

6(2) The annual meeting of delegates shall be held between the first day of April and the first day of June each year, at a date fixed by the Board.

6(3) Notice of the annual meeting of delegates indicating the date, time and place fixed for the meeting shall

(a) be sent to every delegate at the last known address of the delegate on file with the Board,

(b) be published at least once every week for 2 consecutive weeks in a newspaper published in the Province and having general circulation in the regulated area, or

(c) be broadcast at least 3 times every week for 2 consecutive weeks by means of radio or television having general transmission in the regulated area.

5(3) L'avis indiquant le jour, l'heure et le lieu de l'assemblée annuelle de district des producteurs est donné de l'une ou l'autre des façons suivantes :

a) en le publiant dans un journal publié dans la province et diffusé généralement dans la zone réglementée, au moins une fois par semaine pendant deux semaines consécutives;

b) en le diffusant à partir d'une station de radio ou de télévision qui diffuse dans la zone réglementée, au moins trois fois par semaine pendant deux semaines consécutives.

5(4) Lors de l'assemblée annuelle de district des producteurs, ces derniers élisent un délégué par tranche de vingt-cinq producteurs dans le district ou fraction de ce nombre.

5(5) Une personne qui est un producteur dans plusieurs districts ne peut voter que dans un district par année et elle doit aviser l'Office, avant la tenue de l'assemblée annuelle de district des producteurs, dans quel district elle a l'intention de voter s'il s'agit d'un district autre que celui où elle réside.

Assemblée annuelle des délégués

6(1) L'Office convoque une assemblée annuelle des délégués.

6(2) L'assemblée annuelle des délégués a lieu entre le 1^{er} avril et le 1^{er} juin, à la date fixée par l'Office.

6(3) L'avis indiquant le jour, l'heure et le lieu de l'assemblée annuelle des délégués est donné de l'une des façons suivantes :

a) en l'envoyant à chaque délégué, à la dernière adresse connue du délégué figurant dans les dossiers de l'Office;

b) en le publiant dans un journal publié dans la province et diffusé généralement dans la zone réglementée, au moins une fois par semaine pendant deux semaines consécutives;

c) en le diffusant à partir d'une station de radio ou de télévision qui diffuse dans la zone réglementée au moins trois fois par semaine pendant deux semaines consécutives.

6(4) A report of activities and the financial statements of the Board shall be presented at the annual meeting of delegates.

6(5) At the annual meeting of delegates, the delegates of each district elect the members for that district, if the term of office of a member for the district is expiring.

6(6) Any producer in the regulated area may attend the annual meeting of delegates but only delegates shall be eligible to vote.

6(7) The chair of the Board, or in his or her absence the vice-chair of the Board, shall preside at the annual meeting of delegates, but in the event of the absence of both, a member elected by a majority of the delegates present shall preside at the meeting.

6(8) All matters of decision at the annual meeting of delegates shall be decided by majority vote of delegates present and in the event of a tie, the chair of the meeting shall cast the deciding vote.

Powers of Board

7 The following powers are vested in the Board:

(a) to regulate the quantity and quality, grade or class of a regulated product that may be marketed at any time and to prohibit, in whole or in part, the marketing of any grade, quality or class of a regulated product except through the Board;

(b) to exempt from any order of the Board any person or class of persons engaged in the marketing or the production and marketing of the regulated product or any class, variety or grade of the regulated product;

(c) to conduct a pool or pools for the distribution of money received from the sale of the regulated product, and, after deducting all expenses, to distribute the remainder of the money so that the payment to each person entitled to share is based on the amount, class, variety and grade of the regulated product delivered by him or her, and to make an initial payment on delivery of the regulated product and subsequent payments until the remainder of the money received from the sale is distributed; and

(d) to appoint officers and employees, assign their duties and fix their remuneration.

6(4) Il est présenté à l'assemblée annuelle des délégués un rapport d'activité et les états financiers de l'Office.

6(5) Lors de l'assemblée annuelle, les délégués de chacun des districts élisent leurs membres respectifs, si le mandat d'un membre élu pour le district vient à expiration.

6(6) Tous les producteurs de la zone réglementée peuvent assister à l'assemblée annuelle des délégués, mais seuls les délégués peuvent voter.

6(7) Le président de l'Office ou, en son absence, le vice-président de l'Office, ou en l'absence de l'un et l'autre, un membre élu par la majorité des délégués présents, préside l'assemblée annuelle des délégués.

6(8) Il est statué sur toutes les questions soumises à l'assemblée annuelle des délégués à la majorité des voix des délégués présents et, en cas de partage égal des voix, le président de l'assemblée a voix prépondérante.

Pouvoirs de l'Office

7 L'Office est investi des pouvoirs suivants :

a) régir la quantité et la qualité, la classe ou la catégorie du produit réglementé qui peut être commercialisé à toute époque et interdire, totalement ou partiellement, la commercialisation d'une classe, d'une qualité ou d'une catégorie du produit réglementé sauf par l'intermédiaire de l'Office;

b) soustraire à l'application d'un arrêté de l'Office toute personne ou catégorie de personnes s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé ou de toute catégorie, variété ou classe quelconque de ce produit réglementé;

c) regrouper dans un ou plusieurs comptes communs en vue de leur répartition les sommes provenant de la vente du produit réglementé et procéder, après déduction de toutes les dépenses, à la répartition du reliquat entre les participants dont la quote-part sera calculée en fonction de la quantité, de la catégorie, de la variété et de la classe du produit réglementé qu'ils ont livré, verser un acompte à la livraison du produit réglementé et effectuer des versements complémentaires jusqu'à répartition complète du reliquat;

d) nommer des dirigeants et employés, leur attribuer leurs devoirs et fixer leur rémunération.

Government of Board

8 The government of the Board shall be conducted according to the by-laws set out in Schedule A.

Advisory committees

9 The Board may establish advisory committees to advise and make recommendations to the Board in respect of any matter respecting which the Board is empowered to make orders under the Act, the regulations or the Plan.

By-laws

10 The Board may make by-laws that are not inconsistent with the Act, the regulations or the Plan.

Transitional provision

11 *The chairman and vice-chairman of the Madawaska Forest Products Marketing Board immediately before the commencement of this Regulation shall continue as the chair and vice-chair of the Madawaska Forest Products Marketing Board as if they had been appointed or elected, as the case may be, under the by-laws of the Board, until they are reappointed, re-elected or replaced, as the case may be, under the by-laws.*

Commencement

12 *This Regulation comes into force on December 15, 2006.*

Administration de l'Office

8 L'Office est dirigé en conformité avec les règlements administratifs établis à l'annexe A.

Comités consultatifs

9 L'Office peut établir des comités consultatifs chargés de conseiller l'Office et de lui faire des recommandations sur les questions pour lesquelles il est autorisé à prendre des arrêtés en vertu de la Loi, des règlements ou du Plan.

Règlements administratifs

10 L'Office peut établir des règlements administratifs qui ne sont pas incompatibles avec la Loi, les règlements ou le Plan.

Disposition transitoire

11 *Le président et le vice-président de l'Office de commercialisation des produits forestiers du Madawaska, qui sont en poste immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent règlement, demeurent en poste comme s'ils avaient été élus ou nommés, selon le cas, en vertu des règlements administratifs de l'Office, jusqu'à ce qu'ils soient réélus, nommés de nouveau ou remplacés, selon le cas, en vertu des règlements administratifs.*

Entrée en vigueur

12 *Le présent règlement entre en vigueur le 15 décembre 2006.*

SCHEDULE A BY-LAWS

Head office

1 The head office of the Board shall be at a place within the regulated area as may be determined by the Board from time to time.

Election of officers

2 Members shall elect the officers of the Board from among themselves at the meeting of the Board following the annual meeting of delegates.

Voting and quorum

3(1) Voting on decisions of the Board shall be made by show of hands unless a poll or ballot is demanded, except in the case of urgency where voting on decisions may be made by telephone conference call whereby all persons participating can hear one another.

3(2) In the event of an equality of votes, the chair of the Board, in addition to his or her original vote, shall cast the deciding vote.

3(3) Four members constitute a quorum at any meeting of the Board, including a telephone conference call.

3(4) During the absence of the chair of the Board, or the chair's inability or refusal to act, or if the office of chair is vacant, the duties of the chair may be performed and his or her powers may be exercised by the vice-chair of the Board.

3(5) Notwithstanding any irregularity in the election or qualification of any member of the Board, every act of the Board shall be valid as if the Board were duly constituted and every member of the Board duly elected and qualified.

Special meetings

4(1) A special meeting of the Board may at any time be called by the chair of the Board or by 3 members.

4(2) If a special meeting is called under this section, the Board shall notify the members of the date, time and place fixed for the special meeting by telephone, mail, facsimile or electronic mail at least 7 days before the meeting is to be held.

ANNEXE A RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

Siège social

1 L'Office a son siège social dans la zone réglementée en l'endroit que ses membres déterminent de temps à autre.

Élection des dirigeants de l'Office

2 Les membres élisent parmi eux, à l'assemblée de l'Office qui suit l'assemblée annuelle des délégués, les dirigeants de l'Office.

Votes et quorum

3(1) Les décisions de l'Office sont prises par vote à main levée à moins que ne soit exigé un vote par nominatif ou secret. Toutefois, dans une situation urgente, la décision peut être prise par conférence téléphonique permettant à tous les participants d'être en communication.

3(2) En cas de partage égal des voix, le président de l'Office a droit à une seconde voix qui sera prépondérante.

3(3) Quatre membres constituent le quorum pour toutes les assemblées de l'Office, y compris les conférences téléphoniques.

3(4) En l'absence du président de l'Office ou en cas d'empêchement ou de refus d'agir du président ou en cas de vacance du poste du président, le vice-président de l'Office peut exécuter ses fonctions et exercer ses pouvoirs.

3(5) Toute irrégularité survenant lors de l'élection, la nomination ou l'établissement de l'éligibilité de tout membre n'invalide pas les actions de l'Office qui sont tout aussi valides que si celui-ci avait été dûment constitué et que tous ses membres avaient été dûment nommés ou élus et qu'ils réunissaient les conditions d'éligibilité.

Assemblées extraordinaires

4(1) Le président de l'Office ou trois membres peuvent à tout moment convoquer une assemblée extraordinaire de l'Office.

4(2) Lorsqu'une assemblée extraordinaire est convoquée dans le cadre du présent article, l'Office avise les membres de la date, l'heure et le lieu de l'assemblée extraordinaire soit par téléphone, par la poste, par télécopieur ou par courriel au moins sept jours avant la tenue de l'assemblée extraordinaire.

Resignation of a member

5(1) A member may resign from office by filing his or her resignation in writing with the secretary of the Board.

5(2) Where a member resigns, the Board may nominate a person who meets the requirements set out in subsection 4(2) of this Regulation to fill the vacancy.

Reprimand and suspension

6 The Board may, for cause, suspend a member from office for a period not exceeding 6 months, or reprimand a member.

Absence at meetings

7(1) The Board may remove any member from office for failure to attend 3 consecutive Board meetings without reasonable excuse.

7(2) If a member is removed from office under this section, the Board shall nominate a person who meets the requirements set out in subsection 4(2) of this Regulation to fill the vacancy.

7(3) A person nominated under subsection (2) shall hold office until the following annual meeting of delegates.

Removal from office

8(1) The Board may recommend that a member be removed from office for cause or for any incapacity.

8(2) Where the Board recommends that a member is removed from office under this section, the Board shall call a special district meeting of producers.

8(3) The special district meeting of producers shall be held within 30 days following the date of the recommendation, at a date fixed by the Board.

8(4) Notice of the special district meeting of producers indicating the date, time and place fixed for the special meeting shall

(a) be published at least once every week for 2 consecutive weeks in a newspaper published in the Province and having general circulation in the regulated area, or

Démission d'un membre

5(1) Un membre peut démissionner en remettant au secrétaire de l'Office sa démission par écrit.

5(2) Si un membre démissionne, l'Office peut le remplacer en nommant une personne qui remplit les critères énoncés au paragraphe 4(2) du Règlement.

Réprimande et suspension

6 L'Office peut, pour motif valable, suspendre un membre pour une période n'excédant pas six mois, ou le réprimander.

Absence aux assemblées

7(1) L'Office peut démettre un membre de ses fonctions pour toute absence à trois assemblées consécutives de l'Office sans excuse valable.

7(2) Lorsqu'un membre est démis de ses fonctions dans le cadre du présent article, la vacance au sein de l'Office est comblée par la nomination par l'Office, à titre de membre, d'une personne qui remplit les critères énoncés au paragraphe 4(2) du Règlement.

7(3) Le mandat d'une personne nommée en vertu du paragraphe (2) prend fin à la prochaine assemblée annuelle des délégués.

Membre démis ou relevé de ses fonctions

8(1) L'Office peut recommander qu'un membre soit démis de ses fonctions pour motif valable ou relevé de ses fonctions en raison d'une incapacité quelconque.

8(2) Lorsque l'Office recommande qu'un membre soit démis ou relevé de ses fonctions dans le cadre du présent article, il convoque une assemblée extraordinaire de district des producteurs.

8(3) L'assemblée extraordinaire de district des producteurs a lieu dans les trente jours qui suivent la date de la recommandation, à la date fixée par l'Office.

8(4) L'avis indiquant la date, l'heure et le lieu de l'assemblée extraordinaire du district des producteurs est donné de l'une ou l'autre des façons suivantes :

a) en le publiant dans un journal publié dans la province et diffusé généralement dans la zone réglementée au moins une fois par semaine pendant deux semaines consécutives;

(b) be broadcast at least 3 times every week for 2 consecutive weeks by means of radio or television having general transmission in the regulated area.

8(5) The Board shall, at least 15 days prior to the special district meeting of producers, serve the member who is the subject of the Board's recommendation a written notice indicating the date, time and place fixed for the meeting with a detailed statement of the reasons for the recommendation made by the Board.

8(6) A member may be removed from office at the special district meeting of producers by majority vote of the producers present at the meeting.

8(7) Where a member is removed from office under this section, the producers shall, at the special district meeting of producers, elect a producer who resides in the district in question to fill the vacancy.

8(8) The term of office of a person elected under subsection (7) shall end at the next annual meeting of delegates.

8(9) When a member is removed from office under this section, the Board shall, within 14 days following the date of the special district meeting of producers, serve the member with a written notice of the decision made at the meeting and a copy of the minutes of the meeting, certified by the secretary of the meeting.

8(10) Service of the notice under subsection (5) or (9) shall be made

(a) in person, to the recipient or to an adult living at the address of the recipient, or

(b) by mailing the notice by prepaid registered mail or prepaid courier to the last known address of the member on file with the Board, in which case service is deemed to have taken place 5 days after the notice is mailed.

Banking, bonding and borrowing

9(1) Subject to section 26 of the Act, the Board shall have the power to borrow money upon the credit of the Board and to hypothecate, mortgage or pledge all or any

(b) en le diffusant à partir d'une station de radio ou de télévision qui diffuse dans la zone réglementée au moins trois fois par semaine pendant deux semaines consécutives.

8(5) L'Office signifie au membre faisant l'objet de la recommandation un avis écrit indiquant la date, l'heure et le lieu de l'assemblée extraordinaire de district des producteurs, ainsi qu'un exposé détaillé des raisons à l'appui de la recommandation de l'Office, au moins quinze jours avant la tenue de l'assemblée extraordinaire.

8(6) Lors de l'assemblée extraordinaire de district des producteurs, un membre peut être démis ou relevé de ses fonctions à la majorité des voix des producteurs présents.

8(7) Lorsqu'un membre est démis ou relevé de ses fonctions dans le cadre du présent article, les producteurs comblent la vacance au sein de l'Office lors de l'assemblée extraordinaire de district des producteurs par l'élection, à titre de membre, d'un producteur qui réside dans le district en question.

8(8) Le mandat d'une personne élue dans le cadre d'une élection prévue au paragraphe (7) prend fin à la prochaine assemblée annuelle des délégués.

8(9) Lorsqu'un membre est démis ou relevé de ses fonctions dans le cadre du présent article, l'Office signifie au membre un avis écrit de la décision prise lors de l'assemblée extraordinaire de district des producteurs, ainsi qu'une copie du procès-verbal de l'assemblée, certifiée par le secrétaire de l'assemblée, dans les quatorze jours qui suivent la date de l'assemblée extraordinaire de district des producteurs.

8(10) La signification des avis visés aux paragraphes (5) et (9) est effectuée de l'une ou l'autre des façons suivantes :

a) à personne, au destinataire ou à un adulte demeurant à la résidence du destinataire;

b) par l'envoi de l'avis par courrier port payé ou par courrier recommandé, à la dernière adresse connue du membre figurant dans les dossiers de l'Office et dans ce cas, la signification est réputée avoir eu lieu cinq jours après la mise à la poste de l'avis.

Opérations bancaires, cautionnement et facultés d'emprunt

9(1) Sous réserve de l'article 26 de la Loi, l'Office peut contracter des emprunts sur son crédit et hypothéquer, donner en gage ou nantir ses biens réels ou personnels, y

of the real or personal property of the Board, including book debts, to secure any money borrowed or other liability of the Board.

9(2) Any banking business of the Board shall be transacted with a bank, trust company or other firm or corporation carrying on a banking business as the Board may designate, appoint or authorize from time to time by resolution, and any such banking business shall be transacted on the Board's behalf by the treasurer or such other person as may be designated by the Board from time to time by resolution.

Fiscal year

10 The fiscal year of the Board shall end on January 31 in each year.

Audits

11(1) The Board shall keep proper books of account which shall be audited for each business year by an auditor, appointed by the delegates at the annual meeting of delegates, and approved by the Commission

11(2) A report of the audit, accompanied by a report of the operations of the Board, shall be presented to delegates at the annual meeting of delegates and a copy, signed by 2 members, one of whom is the chair of the Board, and forwarded without delay to the Commission.

11(3) Financial audits shall be conducted in conformity with the policy and requirements of the Commission concerning financial audits of boards.

Signature on certain documents

12(1) All cheques, drafts, orders for the payment of money and promissory notes, acceptances and bills of exchange shall be signed by 2 employees designated by the Board or by 2 people from among an employee designated by the Board and the chair, vice-chair, secretary and treasurer of the Board.

12(2) Contracts, documents or written instruments, with the exception of commercial documents prepared in the normal course of business, that require the signature of the Board shall be signed by 2 members from among the chair, vice-chair, secretary and treasurer of the Board.

compris les créances comptables, pour garantir ses emprunts ou autres obligations.

9(2) L'Office effectue ses opérations bancaires, en totalité ou en partie, avec la banque, la compagnie de fiducie ou toute autre firme, corporation ou société exerçant une activité bancaire, qu'il désigne, nomme ou approuve, à l'occasion, par voie de résolution et le trésorier de l'Office ou la personne que l'Office désigne à l'occasion par voie de résolution exécute tout ou partie de ces opérations financières au nom de ce dernier.

Exercice financier

10 L'exercice financier de l'Office se termine le 31 janvier de chaque année.

Vérifications

11(1) L'Office tient des livres comptables en bon ordre, qui sont vérifiés après chaque exercice financier par le vérificateur nommé par les délégués lors de l'assemblée annuelle des délégués et dont la nomination a été approuvée par la Commission.

11(2) Le rapport de vérification et un rapport d'activité sont présentés lors de l'assemblée annuelle des délégués et une copie signée par deux membres, l'un d'entre eux devant être le président de l'Office, est envoyée sans délai à la Commission.

11(3) Les vérifications comptables doivent être effectuées en conformité avec les politiques et exigences de la Commission concernant les vérifications comptables des offices.

Signature de certains documents

12(1) Les chèques, traites ou ordres de paiement d'argent et les billets à ordre, acceptations et lettres de change doivent être signés par deux employés désignés par l'Office ou deux personnes parmi le président, le vice-président, le secrétaire et le trésorier de l'Office et tout employé désigné par l'Office.

12(2) Les contrats, documents ou instruments écrits, à l'exception de documents commerciaux préparés dans le cours normal des affaires, qui requièrent la signature de l'Office doivent être signés par deux membres parmi le président, le vice-président, le secrétaire et le trésorier de l'Office.

Indemnity and expenses

13 Members of the Board may be paid a reasonable daily allowance, together with necessary travel expenses, when attending meetings or discharging other duties assigned by the Board.

General

14(1) Minutes of all meetings, including telephone conferences, shall be recorded and confirmed at the next meeting of the Board.

14(2) The Board shall forward to the secretary of the Commission a copy of all orders and decisions of the Board and a copy of the minutes of all meetings of the Board.

Indemnités et dépenses

13 Les membres peuvent recevoir, pour leur participation aux assemblées et l'exécution des autres fonctions qui leur sont assignées par l'Office, une indemnité quotidienne raisonnable et ont droit au remboursement de leurs frais nécessaires de déplacement.

Généralités

14(1) Les procès-verbaux de toutes les assemblées de l'Office, y compris les conférences téléphoniques, doivent être consignés et ratifiés à sa prochaine assemblée.

14(2) L'Office fait parvenir au secrétaire de la Commission copie de ses arrêtés, ordonnances et décisions ainsi qu'une copie du procès-verbal de chacune de ses assemblées.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2006-88**

under the

**NEW BRUNSWICK INCOME TAX ACT
(O.C. 2006-448)**

Filed December 21, 2006

1 *Section 3 of New Brunswick Regulation 2001-11 under the New Brunswick Income Tax Act is repealed and the following is substituted:*

3 This Regulation applies to the 2000 taxation year and to the 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006 and 2007 taxation years which are prescribed for the purposes of subsection 50(3) of the Act.

2 *Section 4 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

4 For the 2007 taxation year, the corporation “GrowthWorks Atlantic Venture Fund Ltd.” is prescribed as a registered labour-sponsored venture capital corporation for the purposes of section 50 of the Act.

COMMENCEMENT

3 *This Regulation comes into force on January 1, 2007.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2006-88**

établi en vertu de la

**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU
DU NOUVEAU-BRUNSWICK
(D.C. 2006-448)**

Déposé le 21 décembre 2006

1 *L'article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2001-11 établi en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

3 Le présent règlement s'applique à l'année d'imposition 2000 et aux années d'imposition 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006 et 2007 qui sont prescrites pour l'application du paragraphe 50(3) de la Loi.

2 *L'article 4 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

4 Pour l'année d'imposition 2007, la corporation « Fonds de capital atlantique GrowthWorks Ltée » est prescrite à titre de corporation agréée à capital de risque de travailleurs pour l'application de l'article 50 de la Loi.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2007.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2007-1**

under the

**EMPLOYMENT STANDARDS ACT
(O.C. 2007-1)**

Filed January 5, 2007

Regulation Outline

Citation	1
Application	2
Higher wage may be paid	3
Maximum number of hours of work at a minimum wage	4
Minimum wage	5
Minimum wage for excess time worked	6
Boarding or lodging	7
Repeal	8
Commencement	9

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2007-1**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES NORMES D'EMPLOI
(D.C. 2007-1)**

Déposé le 5 janvier 2007

Sommaire

Citation	1
Application	2
Salaire plus élevé peut être versé	3
Nombre maximum d'heures de travail au salaire minimum	4
Salaire minimum	5
Salaire minimum pour les heures de travail excédentaires	6
Pension ou logement	7
Abrogation	8
Entrée en vigueur	9

Under section 9 of the *Employment Standards Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Minimum Wage Regulation - Employment Standards Act*.

En vertu de l'article 9 de la *Loi sur les normes d'emploi*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur le salaire minimum - Loi sur les normes d'emploi*.

Application

2 This Regulation applies to every employee and employer in New Brunswick.

Higher wage may be paid

3 The minimum wage fixed by this Regulation is a minimum wage only, and a higher wage may be paid by an employer.

Maximum number of hours of work at minimum wage

4 The maximum number of hours of work for which the minimum wage fixed under section 5 shall be paid is 44 hours per week.

Minimum wage

5(1) Subject to subsection (3), the minimum wage is as follows:

- (a) from January 5, 2007 to June 30, 2007, both dates inclusive - \$7.00 per hour; and
- (b) on or after July 1, 2007 - \$7.25 per hour.

5(2) Wages paid to piece workers shall not be less than the minimum wage for the number of hours actually worked during a pay period.

5(3) The minimum wage for employees whose hours of work per week are unverifiable and who are not strictly employed on a commission basis is as follows:

- (a) from January 5, 2007 to June 30, 2007, both dates inclusive - \$308.00 per week; and
- (b) on or after July 1, 2007 - \$319.00 per week.

Minimum wage for excess time worked

6 The minimum wage payable for time worked in excess of the maximum number of hours of work established under section 4 is as follows:

- (a) from January 5, 2007 to June 30, 2007, both dates inclusive - \$10.50 per hour; and
- (b) on or after July 1, 2007 - \$10.88 per hour.

Application

2 Le présent règlement s'applique à tous les salariés et employeurs du Nouveau-Brunswick.

Salaire plus élevé peut être versé

3 Le salaire minimum fixé par le présent règlement n'est qu'un salaire minimum et n'empêche pas le paiement d'un salaire plus élevé par l'employeur.

Nombre maximum d'heures de travail au salaire minimum

4 Le nombre maximum d'heures de travail pour lequel le salaire minimum fixé en vertu de l'article 5 est versé est de 44 heures par semaine.

Salaire minimum

5(1) Sous réserve du paragraphe (3), le salaire minimum est de :

- a) 7,00 \$ l'heure à compter du 5 janvier 2007 jusqu'au 30 juin 2007 inclusivement;
- b) 7,25 \$ l'heure à compter du 1^{er} juillet 2007.

5(2) Le salaire versé pour le travail à la pièce ne peut être inférieur au salaire minimum pour le nombre d'heures effectivement travaillées au cours d'une période de paye.

5(3) Le salaire minimum des salariés dont le nombre d'heures de travail par semaine ne peut être vérifié et qui ne sont pas strictement rémunérés à la commission est de :

- a) 308,00 \$ par semaine du 5 janvier 2007 au 30 juin 2007 inclusivement;
- b) 319,00 \$ par semaine à compter du 1^{er} juillet 2007.

Salaire minimum pour les heures de travail excédentaires

6 Le salaire minimum devant être versé pour les heures de travail en sus du nombre maximum d'heures de travail fixé en vertu de l'article 4 est de :

- a) 10,50 \$ l'heure à compter du 5 janvier 2005 jusqu'au 30 juin 2007 inclusivement;
- b) 10,88 \$ l'heure à compter du 1^{er} juillet 2007.

Board or lodging

7 No amount shall be deducted from the minimum wage by an employer for board or lodging which was not furnished by the employer to the employee.

Repeal

8 *New Brunswick Regulation 2006-40 under the Employment Standards Act is repealed.*

Commencement

9 *This Regulation comes into force on January 5, 2007.*

Pension ou logement

7 L'employeur ne peut déduire du salaire minimum le coût de la pension ou du logement qu'il n'a pas fourni au salarié.

Abrogation

8 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2006-40 établi en vertu de la Loi sur les normes d'emploi est abrogé.*

Entrée en vigueur

9 *Le présent règlement entre en vigueur le 5 janvier 2007.*